

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅注重发音的准确性，还强调语境的运用，使学习者在轻松愉快的氛围中掌握英语。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他的教学理念和教学方法，为英语教育领域注入了新的活力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅注重发音的准确性，还强调语境的运用，使学习者在轻松愉快的氛围中掌握英语。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他的教学理念和教学方法，为英语教育领域注入了新的活力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅注重发音的准确性，还强调语境的运用，使学习者在轻松愉快的氛围中掌握英语。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第1/2页

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

[ˈvɒljʊːm] - , ['ɔːgəst] 5th -
Volume 105 , August 5th 1893
体积 - , 八月 5th -

第105卷，1893年8月5日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] [dəˈrektərz] [veɪd] ['miːkəm] .
THE DIRECTOR'S VADE MECUM .
这 导演的 瓦德 手册 .

导演手册。

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒuːtɪ][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ?
What is your duty as a Director ?
什么 是 你的 责任 作为 一个 导演 ?

作为董事，您的职责是什么？

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈspektəs] .
To give my name to a prospectus .
到 给 我的 姓名 到 一个 招股说明书 .

同意在招股说明书上签名。

[kjuː] . [ɪz][ðəə(r)][ˈeni] ['nesəsəri] [fɔːˈmæləti] [brɪˈfɔː(r)] ['merkɪŋ] [ðɪs] [dəʊˈneɪʃ(ə)n] ?
Q . Is there any necessary formality before making this donation ?
问 . 是 那里 任何 必要的 正式 前 制作 这 捐款 ?

问：进行此次捐赠之前是否需要办理任何手续？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ai][ei 'em][tu:; tə][ək'sept][ə; ei]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kw'ɒlɪf,aɪɪŋ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əb'teɪnɪŋ]
I am to accept a certain number of qualifying shares in the company obtaining
我 是 到 接受 一个 肯定 数字 的 资格赛 分享 在 这 公司 获得
[ðə; ði][əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][daɪrek'tɔ:riəl] ['sɜ:vɪsɪz] .
the advantage of my directorial services .
这 优势 的 我的 导演 服务 .

我将接受一定数量的合格股份，作为我担任董事的回报。

[kju:] . [ni:d] [ju:; jʊ][peɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ʃer] ?
Q . Need you pay for these shares ?
问 . 需要 你 支付 为了 这些 分享 ?

问：你需要为这些股份付费吗？

[ə; ei] . [wɪð] ['prɒpə(r)] [mə,nɪpju'leɪʃn] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
A . With proper manipulation , certainly not .
一个 . 和 恰当的 操纵 , 当然 不是 .

A. 只要操作得当，当然可以。

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wɒt] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [ju:; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][baɪ] [br'kʌmɪŋ] [ə; ei][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?
What other advantages would you secure by becoming a Director ?
什么 其他 优势 会 你 安全的 经过 成为 一个 导演 ?

成为董事还能获得哪些其他优势？

[ə; ei] . [ə; ei] ['ɡɪni] [æn; ən] [ə'tendəns] .
A . A guinea an attendance .
一个 . 一个 几内亚 一个 出席 .

A. 出席一次活动需花费一基尼。

[kju:] . ['eniθɪŋ] [els] ?
Q . Anything else ?
问 . 任何事物 别的 ?

问：还有其他问题吗？

[ə; ei] . [ə; ei] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][ə; ei] ['sænwɪtʃ] .
A . A glass of sherry and a sandwich .
一个 . 一个 玻璃 的 雪利酒 和 一个 三明治 .

A. 一杯雪利酒和一份三明治。

[kju:] . [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['dju:tɪz][æt; ət][ə; ei] [bɔ:d] ['mi:tɪŋ] ?
Q . What are your duties at a Board Meeting ?
问 . 什么 是 你的 职责 在 一个 木板 会议 ?

问：您在董事会会议上的职责是什么？

[ə; ei] . [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['sekɾət(ə)ri] , [ænd; ənd][tu:; tə][saɪn][æn; ən] [ə'tendəns] [bʊk] .
A . To shake hands with the Secretary , and to sign an attendance book .
一个 . 到 摇 双手 和 这 秘书 , 和 到 符号 一个 出席 书 .

A. 与秘书握手，并在考勤簿上签名。

[kju:] . [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['nɒmɪn(ə)l]['dju:tɪz] ?
Q . What are your nominal duties ?
问 . 什么 是 你的 名义上的 职责 ?

问：您的主要职责是什么？

[ə; eɪ] . [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] .

A . Have not the faintest idea .

一个 : 有 不是 这 最微弱 主意 :

A. 一点头绪都没有。

[kju:] . [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi;; bi] [raɪt] [tu;; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][nɒmɪn(ə)l][dju:tɪz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Q . Would it be right to include in your nominal duties the protection of

问 : 会 它 是 正确的 到 包括 在 你的 名义上的 职责 这 保护 的

[ðə; ði] [ɪn'trəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferhoʊldərz] ?

the interests of the shareholders ?

这 兴趣 的 这 股东 ?

问：将保护股东利益纳入你的名义职责是否合适？

[ə; eɪ] . [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] .

A . As likely as not .

一个 : 作为 可能 作为 不是 :

A. 很有可能。

[kju:] . [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi;; bi] [,əʊvə'steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

Q . Would it be overstating the case to say that thousands and thousands

问 : 会 它 是 夸大其词 这 案件 到 说 那 数千 和 数千

[ɒv; əv] ['ni:di] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪ] [ɪnə'tenʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of needy persons are absolutely ruined by the selfish inattention of a

的 贫困 人 是 绝对地 毁坏 经过 这 自私 注意力不集中 的 一个

['kʌmpənɪz] [də'rekʃ(ə)n] ?

company's direction ?

公司的 方向 ?

问：如果说成千上万的贫困人口因为公司管理层的自私疏忽而彻底破产，这种说法是否言过其实？

[ə; eɪ] . [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] — ['pɒsəbli] [ʌndə'steɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .

A . Not at all — possibly understating it .

一个 : 不是 在 全部 — 可能 轻描淡写 它 :

A. 完全不是——或许还算是保守的说法。

[kju:] . [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ]['nevə(r)] [ri:d] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

Q . I suppose you never read a prospectus to which you put your name ?

问 : 我 认为 你 绝不 读 一个 招股说明书 到 哪个 你 放 你的 姓名 ?

问：我猜你肯定从来没看过你署名的招股说明书吧？

[ə; eɪ] . ['nevə(r)] .

A . Never .

一个 : 绝不 :

A. 从不。

[kju:] .

Q :

问 :

问：

[nɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [wɪʃ] [tu;; tə]['ru:ɪn]['eni][wʌn] ?

Nor willingly wish to ruin any one ?

也不 心甘情愿 希望 到 废墟 任何 一 ?

也不想毁了任何人？

[ə; eɪ] . [nəʊ] ;

A . No ;

一个 : 不 ;

A. 不；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

why should I ?

为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[kju:] . [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][grəʊs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bru:t(ə)] [ɪn'dɪfrəns] ?
Q . You are guilty of gross ignorance and brutal indifference ?
问 : 你 是 有罪的 的 总的 无知 和 野蛮 漠不关心 ?
问: 你犯有严重的无知和冷酷无情的罪行吗?

[ə; eɪ] . [kwɑɪt] [səʊ] .
A . Quite so .
一个 : 相当 所以 :

A. 正是如此。

[kju:] .
Q .
问 :

问:

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [ðæt] , [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ju:; jʊ]
And consequently know that , according to the view of the Judges , you
和 最后 知道 那 , 根据 到 这 看法 的 这 法官 , 你
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:] ?
are above the law ?
是 多于 这 法律 ?
因此, 你知道根据法官们的观点, 你凌驾于法律之上吗?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz][səʊ] .
A . That is so .
一个 : 那 是 所以 :

A. 的确如此。

[kju:] .
Q .
问 :

问:

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
And may therefore do what you like , without any danger to your own
和 可能 所以 做 什么 你 喜欢 , 没有 任何 危险 到 你的 自己的
['ɪntrəsts] ?
interests ?
兴趣 ?
因此, 你可以随心所欲, 而不会对自己的利益造成任何损害?

[ə; eɪ] . [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
A . To be sure .
一个 : 到 是 当然 :

A. 当然。

[kju:] .
Q .
问 :

问:

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][best] [pli:z] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]
And consequently will do what you best please , in spite of anything , and
和 最后 将要 做 什么 你 最好的 请 , 在 尽管如此 的 任何事物 , 和
['enɪbədɪ] ?
anybody ?
任何人 ?
因此, 无论发生什么, 无论面对任何人, 你都会尽力去做你最想做的事?

[ə; eɪ] . [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] .
A . Why , certainly .
一个 : 为什么 , 当然 :

A. 当然可以。

[ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .
DIFFERENCE OF OPINION .
不同之处 的 观点 .

意见分歧。

[stɜːn] [ˈpeərənt] .
Stern Parent .
斯特恩 父母 .

严厉的家长。

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈsiːdi] [ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
" **No wonder you look so Seedy and fit for nothing** .
" 不 想知道 你 看 所以 肮脏的 和 合身 为了 没有什么 .

难怪你看上去这么邋遢，一无是处。

[aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [həʊm]
I hear you came Home
我 听到 你 来了 家

听说你回家了

[səʊ] [ˈveri] [leɪt] [laːst] [naɪt] !
so very late last night !
所以 非常 晚的 最后的 夜晚 !

昨晚熬夜到很晚！

" [juːθ] ([huː] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪŋ]) .
" **Youth (who is having his fling)** .
" 青年 (WHO 是 拥有 他的 一扔) .

“年轻人（正在享受他的风流韵事）。

" [beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [dæd] , [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" **Beg your pardon , Dad , I did nothing of the sort** .
" 求 你的 赦免 , 爸爸 , 我 做过 没有什么 的 这 种类 .

“对不起，爸爸，我根本没做过那种事。”

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [ˈveri] [ˈɜːli] !
I came Home very early !
我 来了 家 非常 早期的 !

我很早就回家了！

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈkɒŋɡres] " [em] . [ˈgɑːtoʊ] [riːd] [ə; eɪ]
" **At a meeting of the International Maritime Congress** " **M . Gatto read a**
" 在 一个 会议 的 这 国际的 海上 国会 " M . 猫 读 一个

[ˈpeɪpə(r)][ɒn] [ˈhɑːbə(r)] [laɪts] .
paper on Harbour Lights .
纸 在 港口 灯 .

在国际海事大会上，加托先生宣读了一篇关于港口灯光的论文。

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæˈdɛlˌfɔɪ] [ˈgɑːti] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ([ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt]
" **Does this mean that one of the Adelphoi Gatti read the paper (extract**
" 做 这 意思是 那 一 的 这 阿德尔福伊 加蒂 读 这 纸 (提炼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,
from the play ,
从 这 玩 ,

“这是否意味着阿德尔福伊·加蒂家族的某位成员读过这份报纸（摘自剧本）？ ”

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [pleɪ] - [bɪl]) [ɒn] [ˈhɑːbə(r)] [laɪts] , [wɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæˈdɛlˌfaɪ] [səkˈses] ?
or perhaps a play - bill) on Harbour Lights , which was an Adelphi success ?
或者 也许 一个 玩 - 账单) 在 港口 灯 , 哪个 曾是 一个 阿德尔菲 成功 ?

或者可能是《海港之光》的演出节目单，这部剧在阿德尔菲剧院取得了成功？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gɑ:tɪz] " [wʊd] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] " [em] . ['gɑ:tʊ] .
Of course one of " the Gatti's " would be in the singular " M . Gatto .
的 课程 一 的 " 这 加蒂的 " 会 是 在 这 单数 " M : 猫 :

当然，“Gatti”之一应该是单数形式的“M. Gatto”。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ə'plɔ:dɪd] , [ænd; ənd]['gɑ:tʊ] [prɛnz] [el'i:] [gæ'tʊ] .
" The paper was much applauded , and Gatto prends le gâteau .
" 这 纸 曾是 很多 鼓掌 , 和 猫 prends 勒 蛋糕 :

“该论文广受好评，Gatto prends le gâteau。

[frɒm; frəm]['spɪrɪt][lənd] . — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] [spu:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑ:sti] [di:p] [ðæt][kæn; kən]
From Spirit Land . — The Spirits or Spooks from the vasty deep that can
从 精神 土地 : — 这 烈酒 或者 幽灵 从 这 广阔 深的 那 能
[bi;; bi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wen] [sted] - ['ɪli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] ['sʌmənd] [wɪl] [nɒt]
be called and will come when Stead - ily and persistently summoned will not
是 称为 和 将要 来 什么时候 斯蒂德 - 我爱你 和 持续地 被召唤 将要 不是
[bi;; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə] [spi:k] .
be the first to speak .
是 这 第一的 到 说话 :

来自灵界——来自浩瀚深渊的精灵或幽灵，可以被召唤，并且会在持续不断的召唤下到来，但它们不会是第一个开口说话的。

[ðə; ði] " [spu:ks] " [wel] - [bred] [ru:l] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɪz] , " [doʊnt] [spu:k] [tɪl] [jʊr; jər] - [tu;; tə]
The " Spooks " well - bred rule of politeness is , " Don't spook till you're spooked to
这 " 幽灵 " 出色地 - 繁殖 规则 的 礼貌 是 , " 不 幽灵 直到 你是 - 到
:
:
:

《幽灵》中良好的礼仪规则是：“不要先吓唬别人，除非别人吓唬你。”

" [ɔ:lsəʊ] , " [ə; eɪ] [gʊd] [spu:k] [mʌst; məst][bi;; bi] [si:n] [ænd; ənd][nɒt] [hɜ:d] .
" Also , " A good Spook must be seen and not heard .
" 还 , " 一个 好的 幽灵 必须 是 已见 和 不是 听到 :

“此外，一个好的幽灵应该只被看到，而不能被听到。”

" ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ;
" MUSIC FOR THE MULTITUDE ;
" 音乐 为了 这 民众 ;
“为大众而作的音乐；

[ɔ:(r)] , [bel'mɔ:nt][ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
Or , Belmont on the Embankment .
或者 , 贝尔蒙特 在 这 堤 :

或者，堤岸上的贝尔蒙特。

[ə; eɪ][mə'ræləti] ([ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ") [fɔ:(r); fə(r)][men][ɪn]
A Morality (adapted from the " Merchant of Venice ") for Men in
一个 道德 (改编 从 这 " 商人 的 威尼斯 ") 为了 男人 在
[mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] .
Municipal Authority .
市政 权威 :

市政官员的道德准则（改编自《威尼斯商人》）。

[" [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [prɛsmənz] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌt]
[" **The music on the Embankment during the pressman's dinner - hour is a much**
[" 这 音乐 在 这 堤 期间 这 普雷斯曼的 晚餐 - 小时 是 一个 很多
[mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mætə(r)][ðæn; ðən][aɪ'ti:] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] .
more important matter than it seems to be .
更多的 重要的 事情 比 它 似乎 到 是 :

“在新闻工作者晚餐时间，堤岸上的音乐远比表面看起来重要得多。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ][məʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈɪndɔː(r)] [ˈleɪbəə(r)] ；
It would be a most beneficial institution for all indoor labourers ；
它 会 是 一个 最多 有利 机构 为了 全部 室内的 劳工 ；

这将是一个对所有室内劳动者都非常有益的制度；

[fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] — [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪˈnʌf] —
for it is not the long hours of labour — though they are bad enough —
为了 它 是 不是 这 长的 小时 的 劳动 — 尽管 他们 是 坏的 足够的 —
[səʊ] [mʌt] [æz; əz][ɪts] [məˈnɒtəni] [ðæt] [meɪks] [,aɪˈtiː][səʊ] [ˈwɪəɪsəm] .
so much as its monotony that makes it so wearisome .
所以 很多 作为 它是 单调 那 制作 它 所以 令人厌倦的 .

使人厌倦的，与其说是长时间的劳动（虽然这已经够糟糕的了），不如说是劳动的单调乏味。

" — [ˈmɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

[dʒeɪmz] [peɪn] [ɪn] " [ˈaʊə(r)] [nəʊt] [bʊk] . "]
James Payn in " Our Note Book . "]
詹姆斯 佩恩 在 " 我们的 笔记 书 . "]

詹姆斯·佩恩在《我们的笔记本》中。

[ləˈrenzəʊ] . .
Lorenzo : :
洛伦佐 . .

洛伦佐.....

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːnimən] [ˈprɪntə(r)] .
A Journeyman Printer .
一个 熟练工 打印机 .

一名熟练的印刷工。

[ˈdʒesɪkə] . .
Jessica : :
杰西卡 . .

杰西卡.....

[hɪz; ɪz] " [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
His " Young Woman .
他的 " 年轻的 女士 .

他的“年轻女子。

" [siːn] — [ðə; ði] [temz] [ɪmˈbærŋkmənt] [ˈɡɑːd(ə)n] .
" Scene — The Thames Embankment Garden .
" 场景 — 这 泰晤士河 堤 花园 .

场景——泰晤士河堤岸花园。

[ləˈrenzəʊ] .
Lorenzo :
洛伦佐 .

洛伦佐。

[ˈswiːthɑːt] , [lets] [ɪn] ; [ðeɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
Sweetheart , let's in ; they may expect our coming .
亲爱的 , 我们来吧 在 ; 他们 可能 预计 我们的 未来 .

亲爱的，我们进去吧；他们可能已经预料到我们会来了。

[ænd; ænd] [jet] [nəʊ][ˈmætə(r)] : — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː, wi][gəʊ][ɪn] ?
And yet no matter : — why should we go in ?
和 然而 不 事情 : — 为什么 应该 我们 去 在 ?

然而，这都无关紧要：——我们为什么要进去？

[ðə; ði] [tɒf] [æt; ət][lɑ:st] , [hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæ](ə)n] [ɒn][ju: 'es] ,
The Toffs at last , have had compassion on us ,
这 贵族 在 最后的 , 有 有 同情 在 我们 ,
那些上流人士终于对我们产生了怜悯之心。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)] ['ɒfɪs] , [mju:] [tu:] [lɒŋ] ,
Within the house , or office , mewed too long ,
之内 这 房子 , 或者 办公室 , 喵喵叫 也 长的 ,
在家里或办公室里, 猫叫声持续太久

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['mju:zɪk] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
And bring our music forth into the air .
和 带来 我们的 音乐 前进 进入 这 空气 :
让我们的音乐响彻云霄。

[[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
[They take a seat .
[他们 拿 一个 座位 :
他们坐了下来。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gli:mz] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] !
How bright the sunshine gleams on this Embankment !
如何 明亮的 这 阳光 闪光 在 这 堤 !
阳光多么灿烂地照耀着这片堤岸啊！

[hɪə(r)] [wɪl] [wi:; wi][sɪt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['mju:zɪk]
Here will we sit , and let the sounds of music
这里 将要 我们 坐 , 和 让 这 声音 的 音乐
我们将坐在这里, 让音乐声响起。

[kri:p] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] : [sɒft] [gri:n] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['sʌnlʌɪt]
Creep in our ears : soft green and Summer sunlight
潜行者 在 我们的 耳朵 : 柔软的 绿色的 和 夏天 阳光
耳边传来柔和的绿色和夏日的阳光

[brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [swi:t] ['hɑ:məni] .
Become the touches of sweet harmony .
变得 这 触摸 的 甜的 和谐 :
化作甜蜜和谐的触碰。

[sɪt] , ['dʒesɪkə] : [lʊk] , [haʊ] [ðɪs] [gri:n] [taʊn] - ['gɑ:d(ə)n]
Sit , Jessica : look , how this green town - garden
坐 , 杰西卡 : 看 , 如何 这 绿色的 镇 - 花园
坐下, 杰西卡: 瞧, 这绿色的城镇花园

[ɪz] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] :
Is thickly crowded with the young and old :
是 浓密 挤 和 这 年轻的 和 老的 :
这里人山人海, 老少咸宜:

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] [wɪt] [ðəʊ] -
There's not the smallest child which thou behold'st
有 不是 这 最小 孩子 哪个 你 -
你所看到的, 没有一个是最小的孩子。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] [sɪŋz] ,
But by his movements shows his young heart sings ,
但 经过 他的 移动 演出 他的 年轻的 心 唱歌 ,
但从他的举手投足间可以看出, 他年轻的心灵仍在歌唱。

[æz; əz] [ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][kidz][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [-] ['tʃerəbɪm] :
As though poor kids were young eye'd cherubim :
作为 尽管 贫穷的 孩子们 是 年轻的 眼睛 基路伯 :
仿佛穷苦的孩子们都是眼神稚嫩的小天使:

[sʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][səʊlz] ;
Such love of music lives in simple souls ;
这样的 爱 的 音乐 生活 在 简单的 灵魂 ；

这种对音乐的热爱存在于纯朴的心灵之中；

[bʌt; bət] [waɪlst] [grɪm] [ˈpedənt] [ænd; ənd][fəˈnætɪks][ˈsaʊə(r)]
But whilst grim pedants and fanatics sour
但 而 严峻 迂腐之人 和 狂热分子 酸的

但与此同时，那些死板的迂腐之人和狂热分子却对此感到不满。

[hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][stɒp] , [ðei] [wɪl] [nɒt] [let][juː ˈes][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] !
Have power to stop , they will not let us hear it !
有 力量 到 停止 ， 他们 将要 不是 让 我们 听到 它 ！

我们有能力阻止他们，但他们不会让我们听到！

[ˈmjuːˈzɪʃənz] [tjuːn] [ʌp] .
[Musicians tune up] .
[音乐家 调 向上] .

乐手们开始调音。

[həˈləʊ] !
Hullo !
你好 ！

你好！

[ðə; ði] [ɪntəˈmetʃəʊ] .
The Intermezzo .
这 间奏曲 。

间奏曲。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɪm]
Like a hymn
喜欢 一个 圣歌

像一首赞美诗

[wɪð] [sˈwiːtər] [ˈtʌtʃɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
With sweeter touches charming to the ear ,
和 更甜 触摸 迷人 到 这 耳朵 ，

旋律甜美动听，

[ðə; ði] [soʊlɪz] [drɔːn] [həʊm][baɪ][ˈmjuːzɪk] .
The soul's drawn home by music .
这 灵魂的 绘制 家 经过 音乐 。

音乐能将灵魂带回家。

[ˈmjuːzɪk] .
[Music] .
[音乐] 。

[音乐。

[ˈdʒesɪkə] .
Jessica .
杰西卡 。

杰西卡。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [suːðd] [laɪk] [wen] [aɪ]
I'm always soothed like when I
我是 总是 舒缓 喜欢 什么时候 我

我总是感到很平静，就像当我

[hɪə(r)][naɪs][ˈmjuːzɪk] .
hear nice music .
听到 好的 音乐 。

聆听美妙的音乐。

[lə'renzəs] .
Lorenzo .
洛伦佐 .

洛伦佐。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈspɒnsɪv] .
The reason is your spirits are responsive .
这 原因 是 你的 烈酒 是 响应式设计 .

原因是你们的灵魂很敏感。

[fɔ:(r); fə(r)][du:; də][bʌt; bət] [nəʊt] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɒntən] [mɒb]
For do but note a wild and wanton mob
为了 做 但 笔记 一个 荒野 和 放肆 暴民

但请注意，这是一群狂野放荡的暴徒。

[ɒv; əv] [rʌf] [jʌŋ] [ˈrɑ:skəl, ˈræ-], [laɪk][ʌnˈbrəʊkən][kəʊlts] ,
Of rough young rascals , like unbroken colts ,
的 粗糙的 年轻的 无赖 , 喜欢 未破 小马驹 ,

像未经驯服的小马驹一样，一群粗鲁的年轻恶棍

[ˈfetʃɪŋ] [mæd] [baʊndz] , [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [bleəɪŋ] [laʊd] ,
Fetching mad bounds , bellowing and blaring loud ,
获取 疯狂的 界限 , 咆哮 和 刺耳的 大声 ,

疯狂地奔跑，大声咆哮，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði][hɒt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ;
Which shows the hot condition of their blood ;
哪个 演出 这 热的 状况 的 他们的 血 ;

这说明他们血液温度很高；

[ɪf] [ðeɪ] , [pəˈtʃɑ:ns] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [brɑ:s] - [bənd] [saʊnd] ,
If they , perchance , but hear a brass - band sound ,
如果 他们 , 或许 , 但 听到 一个 黄铜 - 乐队 声音 ,

如果他们碰巧听到铜管乐队的声音，

[ɔ:(r)] [hɑ:p] [ænd; ənd] [ˈfɪdl] [djuˈet] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Or harp and fiddle duet touch their ears ,
或者 竖琴 和 小提琴 二重唱 触碰 他们的 耳朵 ,

或者竖琴和小提琴的二重奏触动他们的耳朵，

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈpʌntʃɪz] [pæn] - [paɪp] , [ɔ:(r)] [ʃrɪl] " [ˈskwi:kə(r)] ,
Or even Punch's pan - pipe , or shrill " squeaker ,
或者 甚至 拳击的 平底锅 - 管道 , 或者 尖锐 " 吱吱叫的 ,

甚至是潘趣的排箫，或者尖锐的“吱吱”声，

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pəˈsi:v] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl][stænd] ,
" You shall perceive them make a mutual stand ,
" 你 将 感知 他们 制作 一个 相互的 站立 ,

你将看到他们互相沆瀣一气，

[ðeə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [aɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [geɪz] ,
Their wandering eyes turned to an earnest gaze ,
他们的 漫游 眼睛 转向 到 一个 认真 目光 ,

他们游移的目光转为专注的神情，

[baɪ][ðə; ði] [swi:t] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmju:zɪk] : [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈpəʊəts]
By the sweet power of music : therefore poets
经过 这 甜的 力量 的 音乐 : 所以 诗人

音乐的甜蜜力量：因此诗人

[tel] [ju:ˈes][əʊld] [ˈɔ:fju:s] [dru:] [tri:z] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] [flʌdz] ,
Tell us old Orpheus drew trees , stones , and floods ,
告诉 我们 老的 俄耳甫斯 画 树木 , 石头 , 和 洪水 ,

告诉我们，古老的俄耳甫斯画过树木、石头和洪水。

[sɪns] [nɔ:t] [səʊ] [ˈblɒkɪ] , [hɑ:d] , [ɪnˈsensəb(ə)l] ,
Since naught so blockish , hard , insensible ,
自从 零 所以 方块状 , 难的 , 麻木不仁 ,
既然没有什么如此笨重、坚硬、麻木,

[bʌt; bət][ˈmju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [dʌθ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
But music for the time doth change his nature .
但 音乐 为了 这 时间 确实 改变 他的 自然 .
但时代音乐改变了他的本性。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [ki:p] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][hɪmˈself] ,
The man who would keep music to himself ,
这 男人 WHO 会 保持 音乐 到 他自己 ,
那个将音乐独自珍藏的人

[ˈgrʌdʒɪŋ] [ðə; ði][mɒb][ɔ:l] [ˈkɒŋkɔ:d] [ɒv; əv] [swi:t] [saʊndz] ,
Grudging the mob all concord of sweet sounds ,
勉强地 这 暴民 全部 和睦 的 甜的 声音 ,
众人心怀不满, 却又都沉浸在美妙的歌声中。

[ɪz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˈbedləm] , [nɒt][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] !
Is fit for Bedlam , not the County Council !
是 合身 为了 疯人院 , 不是 这 县 理事会 !
应该送进疯人院, 而不是郡议会!

[ðə; ði][ˈməʊʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] [æz; əz] [naɪt] ,
The motions of his spirit are dull as night ,
这 运动 的 他的 精神 是 乏味的 作为 夜晚 ,
他的精神活动如同黑夜般迟钝。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [kəʊld][æz; əz][ˈɑ:ktɪk] [bɜ:g] .
And his affections cold as Arctic bergs .
和 他的 情感 寒冷的 作为 北极 山脉 .
他的感情像北极冰山一样冰冷。

[let] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ! — [mɑ:k] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] !
Let no such man be trusted ! — Mark the music !
让 不 这样的 男人 是 可信 ! — 标记 这 音乐 !
这种人绝对不能信任! ——注意音乐!

([left] [ˈmɑ:kɪŋ] [ɑɪˈti:] [əˈtentɪvli] .)
(Left marking it attentively .)
(左边 标记 它 认真地 .)
(左手认真地标记着。)

[ə; eɪ] [ˈnɔ:ðən] [laɪt] .
A Northern Light .
一个 北方 光 .

北极光。

([ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] [reɪ] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ænd][ˈvæliənt][ˈɑ:ktɪk][ɪkˈsplɔ:rə(r)] , [ɪz] [ded] .)
(Dr . John Rae , the venerable and valiant Arctic Explorer , is dead .)
(博士 . 约翰 雷 , 这 可敬 和 英勇 北极 探索者 , 是 死的 .)
(德高望重、英勇无畏的北极探险家约翰·雷博士去世了。)

[ðə; ði][ˈɑ:ktɪk][ˈsɜ:k(ə)l][ænd; ænd][fa:(r)] [ˈhʌdsənz] [beɪ]
The Arctic Circle and far Hudson's Bay
这 北极 圆圈 和 远的 哈德逊的 湾
北极圈和遥远的哈德逊湾

[beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] [reɪ] .
Bear witness to the glories of John Rae .
熊 证人 到 这 荣耀 的 约翰 雷 .
见证约翰·雷的辉煌成就。

[ðə; ði] ['da:kənd] [wɜ:lɪd] , [wið] [di:p] [ri'gret] , [wɪl] [əʊn]
The darkened world , with deep regret , will own
这 变暗 世界 , 和 深的 后悔 , 将要 自己的

黑暗的世界, 带着深深的遗憾, 将拥有

[ə'nʌðə(r)] [rei] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [gɒn] !
Another Rae of Light and Leading gone !
其他 雷 的 光 和 领导 已消失 !

又一位光明领袖陨落了!

[ˈmɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tʊə(r)] .
Mrs . R . thinks she will not go abroad for a holiday tour .
太太 : 拉 : 思考 她 将要 不是 去 国外 为了 一个 假期 旅游 :

R 女士认为她不会出国度假旅游。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][diə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" You see , my dear , " she says ,
" 你 看 , 我的 亲爱的 , " 她 说道 ,

"你看, 亲爱的,"她说。

" [ai][daʊnt][maɪnd] ['əʊnɪŋ] [ðæt][ai][,er 'em][nɒt] [wel] [ʌp][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən] ,
" I don't mind owning that I am not well up in French and German ,
" 我 不 头脑 拥有 那 我 是 不是出色地向上 在 法语 和 德语 ,

"我不介意承认我的法语和德语不太好。"

[ænd; ənd][ai][fʊd; fəd][nɒt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən]
and I should not like to have always to be travelling about with an
和 我 应该 不是 喜欢 到 有 总是 到 是 旅行 关于 和 一个

[,ɪnte'rʌptə(r)] .
Interrupter .
中断器 .

我不希望总是带着一个中断器到处走。

" [,pi: 'dʒi: -]
" [pg 50]
" [页 -]

[第50页]

" [ðə; ði] ['dɛvəlɪz] ['ædvəkert] .
" THE DEVIL'S ADVOCATE .
" 这 魔鬼的 提倡 :

"魔鬼代言人。"

" [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwestmɪnstə(r)] , [baɪ][ˈdʌblju:] . [i:] . [dʒi:] .
" Design for a Stained - Glass Window for Westminster , By W . E . G .
" 设计 为了 一个 染色 - 玻璃 窗户 为了 威斯敏斯特 , 经过 W . E . G .

"威斯敏斯特教堂彩色玻璃窗设计图, 作者: WEG"

[" [wɒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒn] . [frend] [ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [sə'dʒestɪŋ] [æn; ən][ə'nælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]
[" Would his right hon . friend excuse his suggesting an analogy of the
[" 会 他的 正确的 亲爱的 . 朋友 原谅 他的 建议 一个 类比 的 这

[ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'sju:md] ,
character which he bore with that which was systematically assumed ,
特点 哪个 他 钻孔 和 那 哪个 曾是 系统地 假定 ,

"请他尊敬的朋友原谅他将自己所具有的性格与人们系统性地所扮演的性格进行类比。"

[hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] , [ˈʌndə(r)] ['eɪnʃənt] [ru:lz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊm] . . . [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
he believed , under ancient rules , in the Court of Rome . . . when it was
他 相信 , 在下面 古老的 规则 , 在 这 法庭 的 罗马 . . . 什么时候 它 曾是

[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

他认为, 按照古老的规则, 在罗马宫廷.....当有人提出这个提议时,

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:lɪə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hæpi] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:]
in consequence of the peculiar excellence of some happy human being who
在 结果 的 这 奇特 卓越 的 一些 快乐的 人类 存在 WHO
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] ,
had departed this life ,
有 已离开 这 生活 ,

由于某位已故的幸福之人拥有非凡的卓越品质，

[tu:; tə] [reɪz] [hɪm] . . . [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . . .
to raise him . . . to the order of the saints . . .
到 增加 他 . . . 到 这 命令 的 这 圣徒 . . .

将他提升到圣徒的级别.....

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [went] . . . ['ʌndə(r)][ðə; ði]
there was always brought into the Court a gentleman who went . . . under the
那里 曾是 总是 带来 进入 这 法庭 一个 绅士 WHO 去 . . . 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv]['devəlz] ['ædvəkət] .
name of devil's advocate .
姓名 的 魔鬼的 提倡 .

法庭上总会请来一位先生，他自称是“魔鬼代言人”。

[hɪz; ɪz][pɪ'kju:lɪə(r)]['fʌŋk(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][kə'riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [seɪnt] ,
His peculiar function was to go through the career of the proposed saint ,
他的 奇特 功能 曾是 到 去 通过 这 职业 的 这 建议的 圣 ,
他的特殊职责是回顾被推选圣人的生平事迹。

[tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn][ænd; ənd]['mæɡnɪfaɪ] ['evri] ['hju:mən] ['feɪlɪŋ] [ɔ:(r)]['erə(r)] ,
to seize upon and magnify every human failing or error ,
到 抢占 之上 和 放大 每一个 人类 失败 或者 错误 ,

抓住并放大人类的每一个缺点或错误，

[tu:; tə] [ˌmɪskən'stru:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˌmɪskən'strʌkʃn]
to misconstrue everything that was capable of misconception
到 误解 一切 那 曾是 有能力的 的 误解

曲解一切可能被曲解的事物.....

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒn] . [frend] .
That was the case of his right hon . friend .
那 曾是 这 案件 的 他的 正确的 亲爱的 . 朋友 .

他的那位尊敬的朋友就遇到了这种情况。

" — ['mɪstə(r)] .
" — **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

[ˈglædstəʊn][ɒn]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] .]
Gladstone on Mr . Chamberlain .]
格拉德斯通 在 先生 . 管家 .]

格莱斯顿论张伯伦先生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [feɪθ] .
A TRIAL OF FAITH .
一个 审判 的 信仰 .

信仰的考验。

[ˈbɜːrti] ([æʔ; əʔ] [ˈɪntərvlʒ]) .
Bertie (at intervals) .
伯蒂 (在 间隔) .

伯蒂 (时不时地)。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] — — [wɒt] [ðə; ði] — — [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] — — [kɑːnf] — — [ˈrəʊɪŋ] , [wʌŋ]
" I used to — — What the — — do a lot of — — Conf — — Rowing , one
" 我 用过的 到 — — 什么 这 — — 做 一个 很多 的 — — conf — — 划船 , —
[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

“我以前经常——什么——做很多——赛艇——有一次！ ”

" [ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈædvəkət] .
" THE DEVIL'S ADVOCATE .
" 这 魔鬼的 提倡 .

“魔鬼代言人。”

" [əʊld] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈpɪktər] - : —
" Old Parliamentary Pictor soliloquiseth : —
" 老的 议会 皮克托 - : —

“老议会画家独白： ——

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɒŋ][ə; eɪ] [feɪs] ,
" As when a painter , poring on a face ,
" 作为 什么时候 一个 画家 , 泡 在 一个 脸 ,

“就像画家仔细描绘一张脸一样，

[drˈvaɪnli] [θruː] - [ɔːl] [ˈhɪndrəns] [faɪndz][ðə; ði][mæn]
Divinely thro ' all hindrance finds the man
神圣地 喉咙 - 全部 障碍 发现 这 男人

神明驱散一切阻碍，找到了这个人。

[brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ] [peɪnts] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Behind it , and so paints him that his face ,
在后面 它 , 和 所以 油漆 他 那 他的 脸 ,

在它背后，于是把他描绘成他的脸，

[ðə; ði] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][laɪf] ,
The shape and colour of a mind and life ,
这 形状 和 颜色 的 一个 头脑 和 生活 ,

心灵和人生的形状与色彩

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈevə(r)][æʔ; əʔ][ɪts] [best]
Lives for his children , ever at its best
生活 为了 他的 孩子们 , 曾经 在 它是最好的

他为孩子而活，永远是最好的。

[ænd; ənd] [ˈfʊlɪst] .
And fullest .
和 最 .

最饱满。

" [aɪ] , [maɪ] [ˈælfɾɪd] , [ðeə(r)][juː; jʊ][hɪt]
" Aye , my Alfred , there you hit
" 是的 , 我的 阿尔弗雷德 , 那里 你 打

“哎呀，我的阿尔弗雷德，你打中了。”

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] - [ˈpeɪntərz] [ˈfʌŋk(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] ;
The portrait - painter's function to a hair ;
这 肖像 - 画家的 功能 到 一个 头发 ;

肖像画家的工作细致入微，甚至连一根头发丝都考虑在内；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hɪt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪnə(r)][dʒəʊ] .

And here I hit the essential inner Joe .

和 这里 我 打 这 基本的 内 乔 .

而在这里，我触及了乔内心深处的本质。

[ænd; ənd][səʊ] [hi:l] [lɪv; laɪv] .

And so he'll live .

和 所以 地狱 居住 .

所以他能活下去。

[bʌt; bət] " ['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

But " ever at his best ,

但 " 曾经 在 他的 最好的 ,

但“他一直都处于最佳状态，

[ænd; ənd] ['fʊlɪst] ?

And fullest ?

和 最 ?

最饱满的？

" [həmʃ] !

" Humph !

" 哼 !

哼！

[hɪz; ɪz] ['brʌmədʒəm] ['retɪnju:]

His Brummagem retinue

他的 伯明翰 随从

他的伯明翰随从

[wɪl] [skeəs] [ə'knɒlɪdʒ] [ðæt] .

Will scarce acknowledge that .

将要 稀少 承认 那 .

几乎没人会承认这一点。

[sʌm; səm][kɔ:l] [hɪm] " ['dʒu:dəs] ,

Some call him " Judas ,

一些 称呼 他 " 犹大 ,

有人称他为“犹大”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ru:d] , [ænd; ənd] [li:dʒ] [tu:; tə] ['feɪmfl] [rəʊz] .

" But that is rude , and leads to shameful rows .

" 但 那 是 粗鲁的 , 和 线索 到 可耻 行 .

但这样做很无礼，而且会导致令人难堪的争吵。

[tʃæf; tʃɑ:f][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ə'hʌðə(r)] ;

Chaff is one thing and insolence another ;

糠 是 一 事物 和 傲慢 其他 ;

谩骂是一回事，傲慢无礼又是另一回事；

[i:n] ['kærɪkətʃʊə(r)] [meɪ] [pɑ:s] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɪmpʌls]

E'en caricature may pass , so that its impulse

e'en 漫画 可能 经过 , 所以 那 它是 冲动

即使是漫画也可能通过，以至于它的冲动

[bi:; bi] ['hju:mərəs] [nɒt] [mə'levələnt] ; [bʌt; bət] [kɔ:s] [splɪ:n] ,

Be humorous not malevolent ; but coarse spleen ,

是 幽默 不是 恶意的 ; 但 粗 脾 ,

要幽默而不恶毒；但要粗鲁地发脾气，

['teɪkɪŋ] [kru:d] [feɪp] [ɪn] ['tru:θlɪs] ['græfɪk] ['slɑ:ndə(r)] ,

Taking crude shape in truthless graphic slander ,

采取 原油 形状 在 不真实的 形象的 诽谤 ,

以粗俗不堪、毫无事实根据的诽谤性图像形式出现，

[ɪz] ['bɔɪ] [wɜ:k] , — [bæd] ['mænəz] [ænd; ənd][bæd][ɑ:t] !
Is boyish work , — bad manners and bad art !
是 男孩气 工作 , — 坏的 礼仪 和 坏的艺术 !

这是男孩子气的作品，——缺乏礼貌，艺术水平也很差！

[ænd; ənd][səʊ] [teɪ] [peɪ] [trəns'gres, trənz-, trɑ:n-][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [teɪst] ,
And so Tay Pay transgressed the bounds of taste ,
和 所以 泰 支付 违反了 这 界限 的 品尝 ,
于是，泰佩越过了品味的界限。

[ænd; ənd][led][tu:; tə] ['feɪmfl] ['ʃɪndɪ] .
And led to shameful shindy .
和 引领 到 可耻 闪亮 .
结果导致了一场令人羞耻的狂欢。

[ˈherəd] ?
Herod ?
希律王 ?
希律王？

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

[ðæt] [flaʊt] " [lækt] ['fɪnɪʃ] , " [æz; əz] [greɪt] ['dɪzi] [sed] ,
That flout " lacked finish , " as great Dizzy said ,
那 蔑视 " 缺乏 结束 , " 作为 伟大的 晕眩的 说 ,
正如伟大的迪兹所说，那次挑衅“缺乏收尾”。

[hi:; hi] ['prɪkt] , [nɒt] [stæbd] , [wɒz; wəz]['fensə(r)] , [nɒt] [bru:t] - ['bru:zə(r)] ,
He pricked , not stabbed , was fencer , not brute - bruiser ,
他 刺痛 , 不是 刺伤 , 曾是 击剑手 , 不是 蛮力 - 恶棍 ,
他只是轻刺，而不是猛刺；他是击剑高手，而不是蛮力打手。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɒv; əv] ['brʌmədzəm] [hæθ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n]
But he of Brummagem hath much to learn
但 他 的 伯明翰 有 很多 到 学习
但他这位来自伯明翰的人还有很多东西要学。

[ɪn] ['dʒentlmənli] [sɔ:d] - [pleɪ] .
In gentlemanly sword - play .
在 绅士风度 剑 - 玩 .
绅士般的剑术。

" ['dɛvəlz] ['ædvəkert] !
" **Devil's Advocate !**
" 魔鬼的 提倡 !
“魔鬼代言人！ ”

" [ðæt] [hɪts] [hɪm] [ɒf] , [aɪ] [θɪŋk] !
" **That hits him off , I think !**
" 那 点击量 他 离开 , 我 思考 !
“我觉得这正中他的下怀！ ”

[nɒt] ['dev(ə)l] , — [nəʊ] !
Not Devil , — no !
不是 魔鬼 , — 不 !
不是魔鬼，——不！

([ðəʊ] ['æŋɡrɪ] ['blʌndə,hed] [wɪl] [twɪst][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei])
(**Though angry blunderheads will twist it that way)**
(尽管 生气的 笨蛋 将要 捻 它 那 方式)
(尽管一些愤怒的蠢货会那样曲解它)

[bʌt; bət] ['ru:θləs] ['sleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [seɪnt] !
But ruthless slater of the pseudo - saint !
但 无情 斯莱特 的 这 伪 - 圣 ！

但这个伪圣人的无情抹黑者！

[ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [seɪnt] , [aɪ] [əʊn] , [lʊks] [lɪmp][ænd; ənd] ['flɒpi] ,
The pseudo - saint , I own , looks limp and floppy ,
这 伪 - 圣 , 我 自己的 , 看起来 跛行 和 软盘 ,
我拥有的那个伪圣人看起来软绵绵的，毫无生气。

[hɑ:f] - [fledʒd] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃerəb] [roʊl] .
Half - fledged and awkward at the cherub rôle .
一半 - 羽翼丰满 和 尴尬的 在 这 小天使 角色 。

扮演小天使的角色既不成熟又笨拙。

[pɔ:(r); pʊə(r)][seɪnt] !
Poor saint !
贫穷的 圣 ！

可怜的圣人！

[hi:z] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mɔ:liŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv][mɔ:(r)] ,
He's had much mauling , must have more ,
他是 有 很多 撕咬 , 必须 有 更多的 ,

他已经遭受了很多伤害，肯定还会遭受更多伤害。

[eə(r)][hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['nɪmbəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
Ere he assumes the nimbus , and I would
埃雷 他 假设 这 雨云 , 和 我 会

在他获得光环之前，我会

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [les] [lɒp] - ['saɪdɪd] .
That he looked less lop - sided .
那 他 看起来 较少的 垂落 - 侧面 。

他看起来没那么歪了。

[jes] , [maɪ][dʒəʊ] !
Yes , my Joe !
是的 , 我的 乔 ！

是的，我的乔！

[jʊl] [spɒt][sʌm; səm] " ['hju:mən] ['feɪlɪŋ] " [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
You'll spot some " human failings " I've no doubt .
你会 点 一些 " 人类 缺点 " 我已经 不 怀疑 。

毫无疑问，你会发现一些“人性的弱点”。

[tu:; tə]['eksəsaɪz][jɔ:(r); jə(r)] " ['dʌb(ə)l] ['mɪljən] - -
To exercise your " double million magnifyin '
到 锻炼 你的 " 双倍的 百万 - -

为了行使你的“双百万放大镜”

[gæs]['maɪkrəskoʊps][ɒv; əv] - ['paʊə(r)] " [ə'pɒn] .
Gas microscopes of hextra power " upon .
气体 显微镜 的 - 力量 " 之上 。

六倍超强气体显微镜。

[jɔ:(r); jə(r)] " - " [ɪz][nɒt] " ['lɪmɪtɪd] " [baɪ] " [di:l] [dɔ:z]
Your " wision " is not " limited " by " deal doors
你的 " - " 是 不是 " 有限的 " 经过 " 交易 门

你的“视野”并非受限于“交易之门”。

" [ɔ:(r)] " [flaɪts] [əʊ] - [steəz] , " [ɔ:(r)] [frendz] , [ɔ:(r)][fækts] , [ɔ:(r)] ['feənəs] ,
" Or " flights o ' stairs , " or friends , or facts , or fairness ,
" 或者 " 航班 o - 楼梯 , " 或者 朋友们 , 或者 事实 , 或者 公平 ,

或者“楼梯”、“朋友”、“事实”或“公平”，

[jʊː; jʊ] ['hɑːdli] [niːd] [sə'dʒestʃənz] [ˌdaɪə'bolɪk]

You hardly need suggestions diabolic
你 几乎 需要 建议 魔鬼般的

你几乎不需要任何建议，魔鬼般的

[frɒm; frəm] [ðæt] [hʊk] - [nəʊzd] [ə'tɜːni] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ]

From that hook - nosed attorney at your elbow
从 那 钩 - 鼻子 律师 在 你的 弯头

来自你身边那个鹰钩鼻律师

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [jʊː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ； [ɪ'rekt] ， [ə'lɜːt] ，

To urge you to the attack ； erect ， alert ，
到 敦促 你 到 这 攻击 ； 直立 ， 警报 ，

敦促你发起进攻；挺直腰杆，保持警觉

[ˈɔːkɪd] - [əd'ɔːnd] ， [ænd; ənd] [aɪ] - [glɑːs] - [ɑːmd] ， [juː; jʊ][stænd]

Orchid - adorned ， and eye - glass - armed ， you stand
兰花 - 装饰 ， 和 眼睛 - 玻璃 - 武装 ， 你 站立

你身披兰花，手臂戴着眼镜，站在那里。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ， ['fruːdɪst] ， [məʊst] [ə'sɪdʒələs] ，

The sharpest ， shrewdest ， most acidulous ，
这 最锋利 ， 最精明的 ， 最多 酸溜溜 ，

最尖刻、最精明、最刻薄的

[ˈdæpə(r)][ænd; ənd] ['dɔːntləs] " ['dɛvəlz] ['ædvəkət]

Dapper and dauntless " Devil's Advocate
衣着考究 和 无畏 " 魔鬼的 提倡

衣着考究、无所畏惧的“魔鬼代言人”

" [ðæt] ['evə(r)] ['blækənd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] " [seɪnt] " [ɔːl]['əʊvə(r)]

" That ever blackened a poor " saint " all over
" 那 曾经 变黑 一个 贫穷的 " 圣 " 全部 超过

“那件事彻底玷污了一个可怜的‘圣人’的名声。”

[ə'θeləʊ] - [waɪz] ， [ɔː(r)] [rɒb] [ə; eɪ]['pɒstʃələnt]

Othello - wise ， or robbed a postulant
奥赛罗 - 明智的 ， 或者 被抢劫 一个 预备修士

像奥赛罗那样，或者抢劫了一名见习修士

[fɔː(r); fə(r)][ˌkænənəɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [tʃɑːns]

For canonisation of a hopeful chance
为了 封圣 的 一个 充满希望 机会

为了将一个充满希望的机会奉为圣人

[ɒv; əv] [fʊl] [əˌpɒθɪ'əʊsɪs] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

Of full apotheosis ， and the right
的 满的 神化 ， 和 这 正确的

完全的神化，以及正确的

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['nɪmbəs] 。

Of putting on the nimbus 。

的 推杆 在 这 雨云 。

戴上光环。

[ðeə(r)] ， - [tɪz] ['fɪnɪʃt] ；

There ， ' tis finished ；
那里 ， - 的 完成的 ；

好了，结束了：

[ænd; ənd] — [ɒn][ðə; ði] [həʊl] — - [twɜː(r)] [wel] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [lim] [aɪ 'tiː] ！

And — on the whole — ' twere well I had not limned it ！
和 — 在 这 所有的 — - 是 出色地 我 有 不是 勾勒 它 ！

总的来说，幸好我没有把它画出来！

- [twɒz] [ˈtemptɪŋ] , [jes] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] ,
- **Twas tempting , yes , and pleasant in the painting ,**
- 那是 诱人的 , 是的 , 和 令人愉快的 在 这 绘画 ,

“是的, 这很诱人, 画中的景象也很赏心悦目。”

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɪsˈdaʊt]
But — well , I've paid for it , and much misdoubt
但 — 出色地, 我已经有薪酬的 为了 它 , 和 很多 怀疑

但是——唉, 我已经为此付出了代价, 而且产生了诸多误解。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] .
If it was worth the price .
如果 它 曾是 值得 这 价格 :

如果物有所值的话。

[ˈfɔ:lɒʊərz] [əˈplɔ:d] ,
Followers applaud ,
追随者 鼓掌 ,

追随者们鼓掌,

[aɪ] — [ˈsʌfə(r)] .
I — suffer .
我 — 遭受 :

我——受苦。

[əʊ] , [ðæt] [mɒb][ɒv; əv] [ˈskʌflɪŋ] [men] ,
Oh , that mob of scuffling men ,
哦 , 那 暴民 的 扭打 男人 ,

哦, 那群扭打在一起的男人们,

[klɔ:] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈgæləri] [his] !
Clawing and cursing , while the gallery hissed !
爪子 和 咒骂 , 尽管 这 画廊 嘶嘶作响 !

撕咬和咒骂声此起彼伏, 画廊里一片嘘声!

[his] — [nɒt][ə; eɪ] [ˈpɒt,haʊs] [ˈaʊtpɔ:] [ɪn] [fʊl] [faɪt] ,
Hissed — not a pothouse outpour in full fight ,
嘶嘶作响 — 不是 一个 茶馆 倾泻 在 满的 斗争 ,

发出嘶嘶声——不是那种在酒吧里激烈争吵的喧闹声,

[nɒt] [ˈklæməərəs] [ˈlærɪkɪn] , [ɔ:(r)] [ˈraʊdi] [rʌf]
Not clamorous larrikins , or rowdy roughs
不是 喧闹的 流氓 , 或者 喧闹的 粗糙

不是喧闹的流氓, 也不是粗鲁的恶棍

[baɪ][praɪz] - [rɪŋ] [ɔ:(r)][ɒn] [reɪs] - [kɔ:s] [ˈfaɪəd] [wɪð] [drɪŋk] ,
By prize - ring or on race - course fired with drink ,
经过 奖 - 戒指 或者 在 种族 - 课程 被解雇 和 喝 ,

在颁奖场上或在赛马场上被酒点燃,

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡləndz] [ˈkɒmənz] [ˈset(ə)lɪŋ] — [wɪð] [ðeə(r)][fɪsts]
But England's Commons settling — with their fists
但 英格兰的 公共领域 安顿 — 和 他们的 拳头

但英国下议院最终以拳头解决问题。

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl] [ˈkɒntest] !
A Constitutional Contest !
一个 宪法 竞赛 !

一场宪法之争!

[ʃeɪm] , [əʊ] [ʃeɪm] !
Shame , O shame !
耻辱 , 哦 耻辱 !

耻辱, 哦, 耻辱!

[ænd; ənd] [mʌt] [ai][fɪə(r)][maɪ][ɑ:t][mʌst; məst] [ˈsʌmwɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] !
And much I fear my Art must somewhat share the blame !
和 很多 我 害怕 我的 艺术 必须 有些 分享 这 责备 !

我非常担心我的艺术作品也难逃一丝责任！

[left] [lə'mentɪŋ] .
Left lamenting .
左边 哀叹 .

(左人哀叹。)

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɪn'telɪdʒəns] .
FASHIONABLE INTELLIGENCE .
时髦 智力 .

时尚智慧。

" [ˈmɪsɪz] . [tæn'kæreɪ] [hæz; həz][left] [taʊn] .
" **Mrs Tanqueray has left town** .
" 太太 . 坦奎利 有 左边 镇 .

坦奎瑞夫人已经离开小镇了。

" [ðeɪ] [tɔ:k] [pʊ; əv][,æɪɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪɪg'zændə(r)]
" **They talk of Alexander**
" 他们 讲话 的 亚历山大

他们谈论亚历山大

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtæŋk] - [reɪ] ,
And Mrs Tanque - ray ,
和 太太 . 坦克 - 射线 ,

还有坦奎雷夫人，

[naʊ] [hu:] [wʊd] [reɪz] [maɪ][ˈdændə(r)]
Now who would raise my dander
现在 WHO 会 增加 我的 皮屑

谁会惹我生气呢？

[wɪl] [dʒʌst][ə'bjʊ:s] [ðæt] [pleɪ] .
Will just abuse that play .
将要 只是 虐待 那 玩 .

会滥用这种战术。

[fɔ:(r); fə(r)] [fju:] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
For few there are
为了 很少 那里 是

少数人

[ðæt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] —
That can compare —
那 能 比较 —

可以与之比较——

[wel] , — [ɪf] [səʊ] , [gɪv] [ðeə(r)] [nems] , —
Well , — if so , give their names , —
出色地 , — 如果 所以 , 给 他们的 姓名 , —

如果是这样，请说出他们的名字。

[wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæŋk] - [reɪ]
With Mrs Tanque - ray
和 太太 . 坦克 - 射线

与坦奎雷夫人

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ə'weɪ]
Who has just gone away
WHO 有 只是 已消失 离开

刚刚离开的人

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θiətə(r)] [ɒv; əv][es 'ti:] . [dʒeɪmz] .

From the Theatre of St . James .
从 这 剧院 的 英石 . 詹姆斯 .

来自圣詹姆斯剧院。

[ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] . [sez] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] - [pleɪz] [prəˈdjuːst] [æt; ət][ðə; ði][laɪˈsiːəm] ,
Mrs . R . says that of all Shakspeare's plays produced at the Lyceum .
太太 . 拉 . 说道 那 的 全部 - 演出 生产 在 这 利塞姆 .

R夫人说，在利塞姆剧院上演的所有莎士比亚戏剧中，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈhenri] [ðə; ði] [ertθ] [ðə; ði] [best] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈkɑːdɪn(ə)]
she liked Henry the Eighth the best , because of the character of Cardinal
她 喜欢 亨利 这 第八 这 最好的 , 因为 的 这 特点 的 红衣主教
[ˈbʊlzaɪ] ,
Bullseye .
靶心 ,

她最喜欢亨利八世，因为红衣主教布尔塞伊这个角色很讨喜。

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [pleɪd] [səʊ] [ˈswiːtli] .
which Mr . Irving played so sweetly .
哪个 先生 . 欧文 玩 所以 甜蜜地 .

欧文先生的演奏非常精彩。

[sˈtætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ŋjuː] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈdʒaɪənts][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [æz; əz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði]
Statues of the two New Parliamentary Giants to be Erected as Guarding the
雕像 的 这 二 新的 议会 巨人队 到 是 竖立 作为 守护 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] . — [gæg] [ænd; ænd] - .
House of Commons . — Gag and Maygag .
房子 的 公共领域 . — 插科打诨 和 - .

将在下议院竖立两座新的议会巨人雕像，作为守卫。——盖格和梅盖格。

[θiˈætrɪk(ə)] [pəˈdestriən] [mætʃ] . — [mætʃ] [brɪˈtwiːn] [tuː] " [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdʒentlmən] .
Theatrical Pedestrian Match . — Match between two " Walking Gentlemen .
戏剧 行人 匹配 . — 匹配 之间 二 " 步行 先生们 .

戏剧化的行人比赛——两位“步行绅士”之间的比赛。

" [deɪt] [nɒt] [jet] [fɪkst] .
" Date not yet fixed .
" 日期 不是 然而 固定的 .

“日期尚未确定。”

[steɪk] - [ˈhəʊldə(r)] " [ˈwɔːkə(r)] , [ˈlʌndən] .
Stake - holder " Walker , London .
赌注 - 持有者 " 沃克 , 伦敦 .

利益相关者“沃克，伦敦。

" [[ˌpiːˈdʒiː] -]
" [pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈbɔːdələnd] .
A VISIT TO BORDERLAND .
一个 访问 到 边疆 .

探访边境之地。

[aɪ] [kɔːld] [ɒŋ][ˈmɪstə(r)] . [sted] [lɑːst] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] ,
I called on Mr . Stead last week , at least I seemed to call ,
我 称为 在 先生 . 斯蒂德 最后的 星期 , 在 至少 我 似乎 到 称呼 ,

我上周拜访了斯特德先生，至少表面上是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] " ['vɪʒənri] " [wɜ:ld] [wʌn][kænt][bi:; bi][ʊə(r)][æt; ət][ɔ:l] ;
For in this " visionary " world one can't be sure at all ;
为了 在 这 " 有远见的 " 世界 一 不能 是 当然 在 全部 ;

在这个“充满幻想”的世界里，谁也无法确定未来会发生什么；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ri:tɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [haʊs] [hi:; hi] [ʃʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
And when I reached the great man's house he shook me by the hand ,
和 什么时候 我 达到 这 伟大的 男人的 房子 他 摇晃 我 经过 这 手 ,
当我到达那位伟人的家时，他握住了我的手。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] , [æz; əz]['əʊnli] [sted] [kæn; kən] [tɔ:k] , [ʊv; əv] [spu:ks] [ænd; ənd] ['bɔ:dələnd] ,
And talked , as only Stead can talk , of Spooks and Borderland ,
和 谈话 , 作为 仅有的 斯蒂德 能 讲话 , 的 幽灵 和 边疆 ,
然后，斯蒂德用他特有的方式，谈论了《军情五处》和《边境之地》。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ʊv; əv] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
I own that I was tired of men who live upon the earth ,
我 自己的 那 我 曾是 疲劳的 的 男人 WHO 居住 之上 这 地球 ,
我承认，我厌倦了生活在地球上的那些人。

[ðeɪ] ['hædnt] [J'ekəgn,aɪzd] , [ai][felt] , [maɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [wɜ:θ] ;
They hadn't recognised , I felt , my full and proper worth ;
他们 之前没有 已确认 , 我 毛毡 , 我的 满的 和 恰当的 值得 ;
我觉得他们没有认识到我的全部和应有的价值；

" [ðel] [dʒʌdʒ][em 'i:] [mʌtɪ] [mɔ:(r)] ['feəli] , " [ai] [rɪ'flektɪd] , " [wen] [ðer] [ded] , —
" They'll judge me much more fairly , " I reflected , " when they're dead , —
" 他们会 法官 我 很多 更多的 相当 , " 我 反映 , " 什么时候 它们是 死的 , —
“等他们死了，他们评判我会更公正，”我心想。

[səʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:k] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['wɪljəm] ['tɒməs] [sted] .
So I'll go and seek an interview with William Thomas Stead .
所以 患病的 去 和 寻找 一个 面试 和 威廉 托马斯 斯蒂德 .
所以我会去采访威廉·托马斯·斯特德。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [went] [tu:; tə] [sted] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
" The reason why I went to Stead is this : the great and good
" 这 原因 为什么 我 去 到 斯蒂德 是 这 : 这 伟大的 和 好的
我去斯蒂德的原因是：伟大的和善良的

[hæz; həz] ['leɪtli] [faʊnd] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [gəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtɪ] [mɪsʌndə'stʊd] ;
Has lately found that English ghosts are much misunderstood ;
有 最近 成立 那 英语 鬼魂 是 很多 被误解 ;
最近发现，英国人对鬼魂有很多误解；

[səb'stæn(ə)l][mæn] [meɪ] ['swægə(r)] [fri:] , [bʌt; bət] , [spart] [ʊv; əv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bəʊsts] ,
Substantial man may swagger free , but , spite of all his boasts ,
重大的 男人 可能 昂首阔步 自由的 , 但 , 尽管如此 的 全部 他的 吹嘘 ,
一个有魄力的人或许可以趾高气扬，但尽管他吹嘘得天花乱坠，

[sted] [həʊldz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fju:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊsts] .
STEAD holds there is a future , and a splendid one , for ghosts .
坚定 持有 那里 是 一个 未来 , 和 一个 灿烂 一 , 为了 鬼魂 .
STEAD 认为，鬼魂也有未来，而且是一个辉煌的未来。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['gəʊstli] [kʊks] ,
And so he has an office , a sort of ghostly Cook's ,
和 所以 他 有 一个 办公室 , 一个 种类 的 幽灵般的 库克的 ,
所以他有了自己的办公室，有点像幽灵般的库克餐厅。

[weə(r)] [tʊr] [meɪ] [bi:; bi] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['bɔ:dələnd] [ænd; ənd] [spu:ks] ;
Where tours may be contracted for to Borderland and Spooks ;
在哪里 旅游 可能 是 合同 为了 到 边疆 和 幽灵 ;
可安排前往边境之地和幽灵之地的旅游团；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [jɜ:n] [tu:; tə][mɪks] [wɪð] [gəʊsts] [hæv; həv][ˈəʊnli][gɒt][tu:; tə][gəʊ]
And those who yearn to mix with ghosts have only got to go
和 那些 WHO 向往 到 混合 和 鬼魂 有 仅有的 得到 到 去

而那些渴望与鬼魂交往的人，只需前往.....

[ænd; ənd] [tɔ:k] , [æz; əz][ai] [kənˈvə:s] , [wɪð] [sted] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] .
And talk , as I conversed , with Stead for half an hour or so .
和 讲话 , 作为 我 交谈 , 和 斯蒂德 为了 一半 一个 小时 或者 所以 .

我和斯特德聊了大约半个小时。

[ðə; ði] [gəʊsts] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [tu:] , [ðə; ði] [ˈbɔ:dələnd] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
The ghosts have got a paper too , the Borderland I spoke of ,
这 鬼魂 有 得到 一个 纸 也 , 这 边疆 我 辐 的 ,

那些鬼魂也有一份文件，就是我之前提到的边境地带。

[weə(r)] [ræps][ænd; ənd][tæps][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredʒɪstəd] [ðæt] [ˈskɔfə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] :
Where raps and taps are registered that scoffers make a joke of :
在哪里 说唱 和 水龙头 是 挂号的 那 嘲讽者 制作 一个 开玩笑 的 :

那些被嘲笑者拿来取笑的敲击声和轻拍声:

[ə; eɪ] [ˈmi:diəmz] [ˌmæɡəˈzi:n][ˌaɪ ˈti:][ɪz] , [ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [ˌɡæzəˈtiə(r)]
A medium's magazine it is , a ghostly gazetteer
一个 媒介的 杂志 它 是 , 一个 幽灵般的 地名录

这是一本灵媒杂志，一本幽灵地名录。

[prəˈdju:st] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈtɒməs] [sted] , [ðə; ði] - [siə(r)] .
Produced by William Thomas Stead , the Julianic seer .
生产 经过 威廉 托马斯 斯蒂德 , 这 - 先知 .

由朱利安预言家威廉·托马斯·斯特德制作。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ded] [men][du:; də][tu:; tə][help][ðə; ði][men] [hu:] [li:v; laɪv] ,
And everything that dead men do to help the men who live ,
和 一切 那 死的 男人 做 到 帮助 这 男人 WHO 居住 ,

以及死者为帮助生者所做的一切，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [klæŋk] , [ðə; ði] [saɪz] [ðeɪ] [hi:v] , [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] ,
The chains they clank , the sighs they heave , the warnings that they give ,
这 链条 他们 铮铮 , 这 叹息 他们 举 , 这 警告 那 他们 给 ,

它们叮当作响的锁链，它们发出的叹息，它们发出的警告，

[ðə; ði] [ˈkɒfɪn] - [li:dʒ] [ðeɪ] [lift][æt; ət] [naɪt] [wen] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [tʌkt] [ɪn][bed] ,
The coffin - lids they lift at night when folk are tucked in bed ,
这 棺材 - 盖子 他们 举起 在 夜晚 什么时候 民间 是 塞进去 在 床 ,

他们在夜里人们入睡后掀开的棺材盖，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈtɒməs] [sted] .
Are all set down in black and white by William Thomas Stead .
是 全部 放 向下 在 黑色的 和 白色的 经过 威廉 托马斯 斯蒂德 .

全部由威廉·托马斯·斯特德用黑白文字记录下来。

[waɪl] [waɪd] - [əˈweɪk] [hi:; hi] [si:z] [sʌtʃ] [ˈjeɪps] [æz; əz][ˈʌðə(r)z] [ˈmiəli] [dri:m] [ɒn] ;
While wide - awake he sees such shapes as others merely dream on ;
尽管 宽的 - 醒 他 看到 这样的 形状 作为 其他的 仅仅 梦 在 ;

他清醒时能看到别人只能在梦中看到的形状；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ðeə(r)][ɪz][ˈdʒu:ljə] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈdi:mən] ;
For instance there is Julia , a sort of female daemon ;
为了 实例 那里 是 朱莉娅 , 一个 种类 的 女性 守护灵 ;

例如，有朱莉娅，一种女性守护精灵；

[laɪk] [sʌm; səm] [teɪm] [hɔ:k] [fi:; fi] [stu:ps] [tu:; tə][him] , [fi:; fi] [pɜ:tʃɪz] [ɒn][hi:z; ɪz] [rɪst] —
Like some tame hawk she stoops to him , she perches on his wrist —
喜欢 一些 驯服 鹰 她 门廊 到 他 , 她 栖木 在 他的 手腕 —

她像一只驯服的鹰一样俯身靠近他，栖息在他的手腕上——

[ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ;
In life she was a promising , a lady journalist ;
在 生活 她 曾是 一个 有前途 , 一个 女士 记者 ;

她生前是一位很有前途的女记者；

[ænd; ənd][naʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz][kʌt][hɜː(r); hə(r)][ɒf][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['gəʊstli] [strænd]
And now that death has cut her off she leaves the ghostly strand
和 现在 那 死亡 有 切 她 离开 她 树叶 这 幽灵般的 链

如今死神已将她斩断，她便离开了那幽灵般的海岸线。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] ['kɒpi] [aʊt][baɪ] ['gaɪdɪŋ] ['wɪljəmz] [hænd] .
And turns her weekly copy out by guiding William's hand .
和 转弯 她 每周 复制 出去 经过 指导 威廉的 手 .

她在威廉的指导下，每周完成一份稿件。

[jet] , [əʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [raɪð] [laɪk][wʌn] [huː] [sɪts][hɪm] [daʊn] [ɒn][tɪn] [tæks]
Yet , oh , it makes me writhe like one who sits him down on tin tacks
然而 , 哦 , 它 制作 我 翻腾 喜欢 一 WHO 坐着 他 向下 在 锡 图钉

然而，哦，这让我感到无比痛苦，就像有人把他按在锡钉上一样难受。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['hæpi] [gəʊsts] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][f'sɪntæks] .
To note that happy ghost's contempt for grammar and for syntax .
到 笔记 那 快乐的 鬼魂 鄙视 为了 语法 和 为了 句法 .

值得注意的是，快乐的鬼魂对语法和句法嗤之以鼻。

[wel] , [wel] , [ai] [kɔːld] [ɒn] [sted] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['dɒktəz] [tɔːk] [ɒv; əv][f'daɪət][ɪz] ,
Well , well , I called on Stead , you know ; a doctor's talk of diet is ,
出色地 , 出色地 , 我 称为 在 斯蒂德 , 你 知道 ; 一个 医生的 讲话 的 饮食 是 ,

嗯，嗯，我拜访了斯特德，你知道；医生谈论饮食是这样的，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪkɪk] [fuːd] [æz; əz][kɪʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][æŋ'zaɪətɪz] .
And Stead's was of his psychic food as cure for my anxieties .
和 - 曾是 的 他的 精神 食物 作为 治愈 为了 我的 焦虑 .

而斯蒂德的“精神食粮”则成了我缓解焦虑的良药。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][sɪt] ([aɪ 'tiː] [lɒkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwɑɪt] ['kɒmən]) [ɒn] ,
I thought I'd take a chair to sit (it looked to me quite common) on ,
我 想法 ID 拿 一个 椅子 到 坐 (它 看起来 到 我 相当 常见的) 在 ,

我想搬把椅子坐下（在我看来这很常见），

" [juː; jʊ] [kænt] [sɪt][ðeə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][seɪdʒ] ; " [ðæts] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .
" **You can't sit there ,** " **observed the Sage ;** " **that's merely a phenomenon .**
" 你 不能 坐 那里 , " 观察到 这 圣人 ; " 那就是 仅仅 一个 现象 .

“你不能坐在那里，”智者说道；“那仅仅是一种现象。”

" [tuː] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ai] ['entəd] , [siːmd] [ɪk'spresɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grættɪjuːd]
" **Two ladies , as I entered , seemed expressing of their gratitudes**
" 二 女士们 , 作为 我 进入 , 似乎 表达 的 他们的 感恩

我进去时，两位女士似乎在表达她们的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)][help] [rɪ'siːvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sted] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ætətʃəd] ;
For help received to Mr . Stead in sentimental attitudes ;
为了 帮助 已收到 到 先生 . 斯蒂德 在 感伤的 态度 ;

感谢斯特德先生在情感态度方面所得到的帮助；

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [,piɹu'et] [twɑɪs] , [ðen] ['væniʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kɪk] .
They saw me , pirouetted twice , then vanished with a high kick .
他们 锯 我 , 旋转 两次 , 然后 消失了 和 一个 高的 踢 .

他们看见我转了两圈，然后高高一踢就消失了。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəl] , [bʌt; bət] ['saɪkɪk] .
" **It's nothing ,** " **said the Editor ;** " **they are not real , but psychic .**
" 它是 没有什么 , " 说 这 编辑 ; " 他们 是 不是 真实的 , 但 精神 .

“没什么，”编辑说；“它们不是真的，而是通灵的。”

" [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [əʊn] , [sə'praɪzd] [em 'i:] [mʌt] ; [aɪ] ['fɪdʒɪt] [ʌn'i:zɪli] ;
" **These things , I own , surprised me much ; I fidgetted uneasily ;**
" 这些 事物 , 我 自己的 , 惊讶 我 很多 ; 我 坐立不安 不安地 ;
" 这些东西 , 我承认 , 让我非常惊讶 ; 我坐立不安 ;

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [mæn] , [hi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒk] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [sted] , [kwart] ['bri:zɪli] .
" **Why , bless the man , he's had a shock !** " **said Mr . Stead , quite breezily .**
" 为什么 , 保佑 这 男人 , 他是 有 一个 震惊 ! " 说 先生 . 斯蒂德 , 相当 轻松地 .
" 哎呀 , 可怜的人 , 他受到了惊吓 ! " 斯特德先生轻松地说道。

" [wi:; wi] [du:; də] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] , [ɪts] ['mɪəli] [næk] [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm]
" **We do these things the whole year round , it's merely knack to do them**
" 我们 做 这些 事物 这 所有的 年 圆形的 , 它是 仅仅 诀窍 到 做 他们
;
;
;
;
" 我们一年到头都在做这些事 , 这只是一种技巧而已 ;

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dʌz] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [gets] [kwart] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
A man who does them every day gets quite accustomed to them .
一个 男人 WHO 做 他们 每一个 天 获得 相当 习惯 到 他们 .
每天都做这些事的人会习以为常。

[ðɪs] [ru:m] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] , " — [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [məʊst] [fju'hɪəriəl] —
This room of mine is full of ghosts , " — it sounded most funereal —
这 房间 的 矿 是 满的 的 鬼魂 , " — 它 听起来 最多 葬礼 —
"我的房间里到处都是鬼魂,"——这话听起来十分阴森恐怖——

" [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [mætɪəriəl] .
" **I've only got to say the word to make them all material .**
" 我已经 仅有的 得到 到 说 这 单词 到 制作 他们 全部 材料 .
"我只要说一句话 , 就能把它们全部变成材料。"

[aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['prɒmptli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [wel] [rɪ'fju:z] [em 'i:] .
I'll say it promptly , if you wish ; they cannot well refuse me .
患病的 说 它 及时 , 如果 你 希望 ; 他们 不能 出色地 拒绝 我 .
如果你愿意 , 我会立刻说出来 ; 他们总不能拒绝我吧。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['i:gənəs] [hæd; həd] ['væniʃd] , [ænd; ənd] [aɪ] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [em 'i:] .
" **But my eagerness had vanished , and I begged him to excuse me .**
" 但 我的 渴望 有 消失了 , 和 我 乞求 他 到 原谅 我 .
"但我的热情已经消失了 , 我恳求他原谅我。"

" [naʊ] ['dʒu:ljə] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɪz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] [rʌm] [wʌn] ,
" **Now Julia , " he continued , " is in many ways a rum one ,**
" 现在 朱莉娅 , " 他 持续 , " 是 在 许多 方式 一个 朗姆酒 — ,
"现在 , 朱莉娅,"他继续说道 , "在很多方面都是个怪人。"

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] [kænt] [seɪ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [dʌm] [wʌn] .
But , whatever else they say of her , they can't say she's a dumb one .
但 , 任何 别的 他们 说 的 她 , 他们 不能 说 她是 一个 哑的 — .
但是 , 不管别人怎么评价她 , 都不能说她笨。

[ʃi:; ji] [spi:ks] — [ʃi:z] ['spi:kɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
She speaks — she's speaking now , " he said .
她 说话 — 她是 请讲 现在 , " 他 说 .
"她说话了——她现在正在说话,"他说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [tel] [ju: 'es] .
" **I wonder what she'll tell us .**
" 我 想知道 什么 壳 告诉 我们 .
"我想知道她会告诉我们什么。"

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ʃiː ʃi] [sez] [ʃiː ʃi] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ; [ʃiː ʃi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdʒeləs] .
She says she likes your looks ; she wants to make me jealous .
她 说道 她 点赞 你的 看起来 ; 她 想要 到 制作 我 嫉妒的 .

她说她喜欢你的长相；她想让我嫉妒。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [pɔːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] - [twɒz] [ˈfʊli] [taɪm] [aɪ] [went] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
" **That gave me pause , and made me think ' twas fully time I went ; it is**
" 那 给予 我 暂停 , 和 制成 我 思考 - 那是 完全 时间 我 去 ; 它 是

“这让我停下来思考，让我觉得是时候离开了；的确如此。”

[ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsɪnert] [ðɪːz] [ˈbɒdɪlɪs] [nɒn] - [ˈentɪtɪz] .
A fearful thing to fascinate these bodiless non - entities .
一个 可怕 事物 到 吸引 这些 无形体 非 - 实体 .

令这些无形无体的存在如此着迷，真是件可怕的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [fəʊk] [æt; ət] [rəʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Of course when people go to Rome they act like folk at Rome , you know ,
的 课程 什么时候 人们 去 到 罗马 他们 行为 喜欢 民间 在 罗马 , 你 知道 ,

当然，人们去罗马的时候，他们的行为举止都会像罗马人一样，你知道的。

[bʌt; bət] [flɜːrtɪŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [suːt] [maɪ] [bʊk] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But flirting didn't suit my book — I've got a wife at home , you know .
但 调情 没有 套装 我的 书 — 我已经 得到 一个 妻子 在 家 , 你 知道 .

但调情并不适合我的书——你知道，我家里还有老婆呢。

[wel] , [nekst] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , " [ðæts] [ˈkɜːn(ə)l] [bəʊnz] , " [maɪ] [həʊst] [sed] ;
Well , next I felt a gust of wind , " That's Colonel Bones , " my host said ;
出色地 , 下一个 我 毛毡 一个 阵风 的 风 , " 那就是 上校 骨头 , " 我的 主持人 说 ;

接下来，我感到一阵风吹来。“那是博恩斯上校，”我的主人说；

" [hiːz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] " ([θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈhelmt] [ɒn] [ə; eɪ] [ɡoʊsts] [hed]) .
" **He's dropped his helmet " (think of that , a helmet on a ghost's head) .**
" 他是 掉落 他的 头盔 " (思考 的 那 , 一个 头盔 在 一个 鬼魂 头) .

“他把头盔掉了”(想想看，一个幽灵的头上戴着头盔)。

" [aɪ] [daʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ðɪs] , " [ɪn] [fækt] , [aɪ] [kænt] [ɪnˈdʒə(r)] [hɪm] ;
" **I don't much care , " he whispered this , " in fact , I can't endure him ;**
" 我 不 很多 关心 , " 他 低声说道 这 , " 在 事实 , 我 不能 忍受 他 ;

“我不太在意，”他低声说道，“事实上，我受不了他；

[drəˈguːn] [duː; də] [juːz] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːdz] ; [aɪv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɜʊə(r)] [hɪm] .
Dragoons do use such awful words ; I've tried in vain to cure him .
龙骑兵 做 使用 这样的 可怕 字 ; 我已经 尝试 在 徒劳 到 治愈 他 .

龙骑兵确实会说如此恶毒的话语；我曾试图纠正他，但徒劳无功。

" [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə] [sted] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [blʌf] [aɪ]
" **I ventured to suggest to Stead that rather than be bluffed I**
" 我 冒险 到 建议 到 斯蒂德 那 相当 比 是 虚张声势 我

我斗胆建议斯特德，与其被虚张声势，我

[wʊd] [meɪk] [ðɪs] [kɜːrs] [ˈsəʊldʒə(r)] - [gəʊst] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˈmʌftɪ] ;
Would make this cursing soldier - ghost turn out in psychic mufti ;
会 制作 这 咒骂 士兵 - 鬼 转动 出去 在 精神 常服 ;

会让这个诅咒连连的士兵鬼魂以通灵者的装扮出现；

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [drɒp] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ðen] , [nɔː(r)] [ˈθret(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbə(r)] .
He couldn't drop his helmet then , nor threaten with his sabre .
他 不能 降低 他的 头盔 然后 , 也不 威胁 和 他的 军刀 .

那时他既不能摘下头盔，也不能挥舞军刀进行威胁。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , " [ɪts] ['əʊnli] ['weɪstɪd] ['leɪbə(r)] .

" **I've tried to** , " **said the Editor** , " **it's only wasted labour** .
" 我已经 尝试 到 , " 说 这 编辑 , " 它是 仅有的 浪费 劳动 .

“我试过了,”编辑说,“但这只是徒劳无功。”

" [aɪv] [sɔ:t] [əd'vaɪs] , " [kən'tɪnju:d] [sted] , " [frɒm; frəm] ['kæntwər][ænd; ənd] ['i:bɔ:(r)] ,
" **I've sought advice** , " **continued Stead** , " **from Cantuar and Ebor** ,
" 我已经 寻求 建议 , " 持续 斯蒂德 , " 从 坎图尔 和 埃博尔 ,

“我向坎图尔和埃博尔寻求过建议,”斯特德继续说道,“

[ðeɪ] [hint] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][stænd][ə; eɪ][fɪː; jɪ] - [gəʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hiː; hi] - [bɔ:(r)] .
They hinted that they couldn't stand a she - ghost and a he - bore .
他们 暗示 那 他们 不能 站立 一个 她 - 鬼 和 一个 他 - 钻孔 .

他们暗示说, 他们无法忍受一个女鬼和一个无聊的男家伙。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [men][ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] ['letəz] ,
I tried to get a word or two from men of arts and letters ,
我 尝试 到 得到 一个 单词 或者 二 从 男人 的 艺术 和 信件 ,

我试着从文艺界人士那里套取一两句话,

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [spu:ks] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] ['fetəz] .
They said they drew the line at Spooks who made a noise with fetters .
他们 说 他们 画 这 线 在 幽灵 WHO 制成 一个 噪音 和 镣铐 .

他们说, 他们绝不容忍戴着镣铐发出噪音的特工。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [men][ænd; ənd] ['gəʊstli] [ʃeɪps] [tə'geðə(r)]
And when I talked of bringing men and ghostly shapes together
和 什么时候 我 谈话 的 带来 男人 和 幽灵般的 形状 一起

当我谈到将人类和幽灵般的形象融合在一起时

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [tæpt] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [ænd; ənd] [kən'və:s] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .
The Bishops tapped their foreheads and conversed about the weather .
这 主教们 轻敲 他们的 额头 和 交谈 关于 这 天气 .

主教们敲着额头, 谈论着天气。

[ɪn][fækt] " — [hiː; hi] [gruː] [kwat] ['petjulənt] — " [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rlɪdz] [ɪ'mensəti]
In fact " — he grew quite petulant — " in all this world's immensity
在 事实 " — 他 生长 相当 任性的 — " 在 全部 这 世界的 浩瀚无垠

事实上,“他变得相当恼怒,“在这整个世界的浩瀚之中

[aɪ'd] [bæk] [ðə; ði] [bentɪ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [bi:t] [ðə; ði][rest][ɪn] ['densəti] .
I'd back the Bench of Bishops to beat the rest in density .
ID 后退 这 长椅 的 主教们 到 打 这 休息 在 密度 .

我支持主教席在密度上胜过其他所有席位。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɔ:kt] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] — ([pə'hæps] [hiːz] ['tɔ:kɪŋ] [stɪl] ;
" **And so he talked , till suddenly — (perhaps he's talking still ;**
" 和 所以 他 谈话 , 直到 突然 — (也许 他是 说 仍然 ;

于是他便开始说话, 直到突然——(也许他还在说话;

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [skɪl]) —
In talking of his own affairs , he has a wondrous skill) —
在 说 的 他的 自己的 事务 , 他 有 一个 奇妙的 技能) —

他谈论自己的事情时, 展现出惊人的技巧) ——

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [əʊld] [bəʊnz] [hæd; həd][let] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz][blæŋks][æt; ət][wʌns] ,
There came a noise , as if Old Bones had let off all his blanks at once ,
那里 来了 一个 噪音 , 作为 如果 老的 骨头 有 让 离开全部 他的 空白 在 一次 ,

一阵响声传来, 仿佛老骨头一下子把所有的弹匣都打空了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θɪəɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)][kræŋks][æt; ət][wʌns] ;
As if a thousand theorists were turning all their cranks at once ;
作为 如果 一个 千 理论家 是 转弯 全部 他们的 曲柄 在 一次 ;

仿佛上千位理论家同时转动着他们的曲柄;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][lɪft][em 'i:] [ɒf] [maɪ][legz] , [ænd; ənd] [si:z] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,
It seemed to lift me off my legs , and seize me by the hair ,
它 似乎 到 举起 我 离开 我的 腿 , 和 抢占 我 经过 这 头发 ,
它似乎把我从腿上提了起来, 并抓住了我的头发。

[ænd; ənd] [swi:p] [em 'i:][mju:t] [bʌt; bət] ['terɪfaɪd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [spu:k] - [fɪld] [eə(r)] .
And sweep me mute but terrified through all the spook - filled air .
和 扫 我 沉默的 但 恐惧 通过 全部 这 幽灵 - 已填 空气 .
然后, 我被这充满诡异气氛的空气吓得说不出话来, 恐惧万分。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][gɒt][maɪ] ['sensɪz] [bæk] , [aɪ] [vau] [nʊʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [tred]
And , when I got my senses back , I vowed no more to tread
和 , 什么时候 我 得到 我的 感官 后退 , 我 发誓 不 更多的 到 踏
当我恢复理智后, 我发誓不再踏入那条路。

[ðə; ði] [pɑ:ðz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] ['bɔ:dələænd] , [nɔ:(r)][ɑ:sk][əd'vaɪs][ɒv; əv] [sted] .
The paths that lead to Borderland , nor ask advice of Stead .
这 路径 那 带领 到 边疆 , 也不 问 建议 的 斯蒂德 .
通往边境之地的道路, 也不要向斯蒂德寻求建议。

[ʼaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .
我们的预订办公室。

[ˈpi:ɛtroʊ] [gi:sləri] [ɪz][əˈnʌðə(r)] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] ['raɪtə(r)][ˈmɛəriən] ['krɔ:fəd] .
Pietro Ghisleri is another success for that charming writer Marion Crawford .
皮耶特罗 吉斯莱里 是 其他 成功 为了 那 迷人 作家 玛丽昂 克劳福德 .
《皮耶特罗·吉斯莱里》是魅力作家玛丽昂·克劳福德的又一部成功之作。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
The style is everything .
这 风格 是 一切 .

风格决定一切。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɪz][nɒt][ɒv; əv][səʊ] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪtə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ,
The story is not of so thrilling a nature as to be absorbing ,
这 故事 是 不是 的 所以 惊险 一个 自然 作为 到 是 吸收 ,
这个故事并不惊险刺激, 不足以引人入胜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [səˈfɪntli] ['ɪntrəstɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] , [æt; ət] [li:st] ,
but it is sufficiently interesting — for the Baron , at least ,
但 它 是 足够 有趣的 — 为了 这 男爵 , 在 至少 ,
但至少对男爵来说, 这足够有趣了。

[wɪð] [hu:m] [em] . [si:] . — " ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] " — [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
with whom M . C . — " Master of his Craft " — is a great favourite .
和 谁 M . C . — " 掌握 的 他的 工艺 " — 是 一个 伟大的 最喜欢的 .
MC——“技艺精湛的大师”——深受人们喜爱。

" [ɒd] , [ðəʊ] , " ['mə:məz] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['seldəm] ['mə:məz]
" Odd , though , " murmurs the Baron to himself , and he seldom murmurs
" 奇怪的 , 尽管 , " 低语 这 男爵 到 他自己 , 和 他 很少 低语
[əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] ;
about anything ;
关于 任何事物 ;
“不过, 这很奇怪,”男爵喃喃自语道, 而他很少喃喃自语;

" [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][laɪk] [ʼaʊə(r)][ˈmɛəriən][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][vɒl] . [aɪ 'aɪ] . , [pi:] . - ,
" odd that a writer like our Marion should , in Vol . II . , p . 35 ,
" 奇怪的 那 一个 作家 喜欢 我们的 玛丽昂 应该 , 在 沃尔 . 二 . , p . - ,
“奇怪的是, 像我们这位玛丽昂这样的作家竟然会在第二卷第35页写道:

[pen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [æz; əz] [ðɪs] :
pen such a sentence as this :
笔 这样的 一个 句子 作为 这 :

写出这样一句话:

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] . "
" **There are plenty of others whom you may care for more than I** . "
" 那里 是 很多 的 其他的 谁 你 可能 关心 为了 更多的 比 我 . "
[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪnˈtendz] [ˌmɑ:dəˈli:nə] [del] - [ˈɑ:rmɪ] ,
Of course the author intends Maddalena del ' Armi ,
的 课程 这 作者 意图 玛达莱娜 del - 军队 ,

“你或许会更关心其他人，而不是我。” 作者当然指的是玛达莱娜·德尔·阿尔米。

[hu:] [ˈʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] ,
who utters these words ,
WHO 说话 这些 字 ,

说出这些话的人,

[tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪsənə(r)][ænd; ɛnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ðæt] " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti]
to convey to her listener and to the reader that " There are plenty
到 传达 到 她 听众 和 到 这 读者 那 " 那里 是 很多
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [keə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ([ju:; jʊ][keə(r)]) [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
of others for whom you may care more than (you care) for me .
的 其他的 为了 谁 你 可能 关心 更多的 比 (你 关心) 为了 我 .

向听众和读者传达这样的信息：“你可能更关心其他人，而不是我。”

" [haʊ] [dʌz] " [ðæn; ðən][ai] " [get][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈsentəns] ,
" **How does " than I " get into this sentence** ,
" 如何 做 " 比 我 " 得到 进入 这 句子 ,

“than I”是怎么出现在这句话里的？

[ənˈles] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [mi:n] " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ]
unless it is to mean " There are plenty of others for whom you may
除非 它是 到 意思是 " 那里 是 很多 的 其他的 为了 谁 你 可能
[keə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] " — [kwɒd][i: es ˈti:] [əbˈsɜ:d.əm] .
care more than I care for them " — quod est absurdum .
关心 更多的 比 我 关心 为了 他们 " — 犹 est 荒谬 .

除非意思是“还有很多其他人，你可能比我更关心他们”——这太荒谬了。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪvət] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plɒt] [tɜ:nz] [ɪz][səʊ] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl]
" **It is unfortunate that the pivot on which the plot turns is so highly improbable**
" 它是 不幸 那 这 枢 在 哪个 这 阴谋 转弯 是 所以 高度 不太可能
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)] ,
as to be almost impossible ,
作为 到 是 几乎 不可能的 ,

“令人遗憾的是，剧情的转折点发生的概率极低，几乎是不可能的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ ˈti:][nɒt] [məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeni] [ˈkæθlɪk] , [ˈedʒuketɪd] [ɔ:(r)][ʌnˈedʒuketɪd] ,
for is it not most unlikely that any Catholic , educated or uneducated ,
为了 是 它 不是 最多 不太可能 那 任何 天主教 , 受过教育 或者 未受过教育 ,
因为任何天主教徒，无论受过教育与否，都极不可能.....

[ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈfesə(r)] , [ænd; ɛnd][send][ˌaɪ ˈti:][baɪ]
should ever write her confession to her confessor , and send it by
应该 曾经 写 她 忏悔 到 她 忏悔者 , 和 发送 它 经过
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

她应该把忏悔内容写给她的神父，并通过邮寄的方式寄出去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ?
instead of going to him , and making it by word of mouth ?
反而 的 去 到 他 , 和 制作 它 经过 单词 的 嘴 ?

而不是亲自去找他，而是通过口口相传的方式？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , [ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [kən'feɪ(ə)n] [æt; ət]
She must have known that , in so doing , she was making no confession at
她 必须 有 已知 那 , 在 所以 正在做 , 她 曾是 制作 不 忏悔 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她肯定知道，这样做根本不算认罪。

[aɪ] . [iː] . , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
i . e . , in the restrictedly religious sense of the word .
我 . e . , 在 这 受限 宗教 感觉 的 这 单词 .

即，仅指该词在宗教意义上的狭义含义。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][aɪ ˈtiː] ,
While she was about it ,
尽管 她 曾是 关于 它 ,

当她正要这么做的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ɪn'kləʊzd][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)]
she might as well have inclosed a stamped and addressed envelope for
她 可能 作为 出色地 有 封闭 一个 盖章 和 已解决 信封 为了
[ðə; ði][æbsə'luː](ə)n][tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ] [rɪ'tɜːn] .
the absolution to be sent by return .
这 赦免 到 是 发送 经过 返回 .

她还不如附上一个贴好邮票、写好地址的回邮信封，以便将赦免令寄回。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [wʌn] .
This is the hinge of the story ; and it is a very weak one .
这 是 这 合页 的 这 故事 ; 和 它 是 一个 非常 虚弱的 一 .

这是故事的关键所在；但这个关键点非常薄弱。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɔːfəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] [ˈkæʒuəli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
Mr . Crawford recognises this when his other characters casually discuss the
先生 . 克劳福德 认可 这 什么时候 他的 其他 人物 随意地 讨论 这
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] - [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
probability of Adèle's having done such a thing .
可能性 的 - 拥有 完毕 这样的 一个 事物 .

克劳福德先生意识到了这一点，因为他的其他角色随意地讨论着阿黛尔做出这种事的可能性。

[haʊ'evə(r)] , [ɡrɑːnt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈiːzəli] [dʌŋ] [æz; əz] [ˈɡrɑːntɪŋ]
However , grant this , which is almost as easily done as granting
然而 , 授予 这 , 哪个 是 几乎 作为 容易地 完毕 作为 授予
[suːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈhɪərəʊ] ,
superhuman strength to a Ouidaesque hero ,
超人类 力量 到 一个 - 英雄 ,

然而，假设我们承认这一点，这几乎和赋予一位欧伊达式英雄超人的力量一样容易做到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] — [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] [mæk'mɪlənz] [bluː] [ˈvɒljʊːmz] — [ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
and the book — in three of Macmillan's blue volumes — is fascinating .
和 这 书 — 在 三 的 麦克米伦的 蓝色的 卷 — 是 迷人 .

这本书——由麦克米伦出版社出版的三卷蓝色封面精装本——非常引人入胜。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkændɪd][ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
Such is the candid opinion of
这样的 是 这 坦率 观点 的

这就是坦率的观点

[ðə; ði][ˈbærən][di:] [bʊk] - [wɜrmz] .
The Baron de Book - worms .
这 男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈlev(ə)l] .
THE SPIRIT LEVEL .
这 精神 等级 .

精神层面。

[rɪˈlentləs] [ju:θ] .
Relentless Youth .
狠 青年 .

永不言败的青春。

" - [ˈʊləʊ] - [eə(r)] , [ˈɡʌvnər] , [wɒt] - [jə(r)][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ?
" **' Ulló ' ere , Guv'nor , What ' yer up to naow ?**
" - 乌洛 - 埃雷 , 州长 , 什么 - 你的 向上 到 现在 ?

“喂，老大，你现在在忙什么呢？”

[taɪkən] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , [aɪ] [səˈpəʊz] !!
Tykin ' a Hordnance Survey o ' the District , I suppose !!
泰金 - 一个 - o - 这 区 , 我 认为 !!

我想，这应该是地区火炮勘测吧！

" [tu:; tə][ə; eɪ] [pə,ri:zi:'en] .
" **TO A PARISIENNE** .
" 到 一个 巴黎人 .

致一位巴黎女子。

[" [ˈpæris][,i: es ˈti:][,el'i:][ˈsentə(r)][,di:'ju:][bɒn] [gu:] . " — [lez]
[" **Paris est le centre du bon goût . " — Les**
[" 巴黎 est 勒 中心 杜 邦 痛风 . " — 莱斯

["巴黎是 bon goût 的中心。"——Les

- , [si:n] [eks] .]
Précieuses Ridiculis , Scène X .]
珍贵的 - , 场景 X .]

Précieuses Ridiculis, 场景 X.]

[baɪ][dʒəʊv] , [wɒt] [ˈfestɪv] [tɪnts][ju:; jʊ][weə(r)] , [ʃer] [ˈmædəm] !
By Jove , what festive tints you wear , chère Madame !
经过 朱庇特 , 什么 节日 色调 你 穿 , 亲爱的 夫人 !

天哪，亲爱的夫人，您穿的这身衣服真喜庆！

[ði:z] [fɪn] - [di:] - [ˈsjekl] [ˈfə:bɪləʊ] [ɒv; əv][lɑ:] [deɪm]
These fin - de - siècle furbelows of la dame
这些 鳍 - 德 - 世纪 弗贝洛斯 的 拉 贵妇人

这些世纪末女士的毛皮

[wʊd] [skeə(r)][ðə; ði][ˈveri] [ˈsɪmplɪ] [drest] [peə] [ˈædəm] .
Would scare the very simply dressed Père Adam .
会 吓 这 非常 简单地 穿着 父亲 亚当 .

会吓到衣着朴素的亚当神父。

[ɒn][ju:; jʊ] [ˈðer] [ˈtʃɑ:mɪŋ] ;
On you they're charming ;
在 你 它们是 迷人 ;

它们穿在你身上很迷人；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [spredz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['kwɔːtəz] ,
But when the fashion spreads to distant quarters ,
但 什么时候 这 时尚 传播 到 遥远 四分之一 ,
但当这种时尚蔓延到遥远的地方时,

[ænd; ənd][fa:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃænəlz] ['tʃɒpi] ['wɔːtəz]
And far across the Channel's choppy waters
和 远的 穿过 这 频道的 断断续续 水
远隔海峡波涛汹涌的海面

[ðeɪ] [gləʊ] [ɒn] ['ɪŋɡləndz] ['hʌmb(ə)l] , ['teɪstləs] [d'ɔːtəz] ,
They glow on England's humble , tasteless daughters ,
他们 辉光 在 英格兰的 谦逊的 , 无味 女儿们 ,
它们照耀着英国那些卑微、庸俗的女儿们,

[ðel] [biː; bi] [ə'laːmɪŋ] .
They'll be alarming .
他们会 是 令人担忧 .
它们会令人震惊。

[braɪt] [bluː] , [geɪ] [griːn] , [laʊd] ['laɪlək] , ['jelɪŋ] ['jeləʊ] —
Bright blue , gay green , loud lilac , yelling yellow —
明亮的 蓝色的 , 同性恋 绿色的 , 大声 紫丁香 , 大喊 黄色的 —
亮蓝色、明快的绿色、艳丽的淡紫色、醒目的黄色——

['jelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - , [preɪ] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ]
Yelling for criard , pray forgive a fellow
大喊 为了 - , 祈祷 原谅 一个 同伴
大声呼喊着想找个伴侣, 请原谅他

[fɔ:(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][nɒt] [tɜːnd] ['meləʊ] —
For using words that time has not turned mellow —
为了 使用 字 那 时间 有 不是 转向 醇厚 —
因为使用了那些经不起时间考验的词语——

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [wɜːs] [meɪd]
Must not be worse made
必须 不是 是 更糟 制成
不能做得更糟。

[ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːmz] , ['greɪsfəli] [ə'sɔːtɪd] .
Than in your costumes , gracefully assorted .
比 在 你的 服装 , 优雅地 各种各样的 .
比你那些优雅搭配的服装更胜一筹。

[θɪŋk] [wɒt] [ðiːz] [tɪnts] [wɪl] [biː; bi] , [træns'pəʊzd] , [dɪ'stɔːtɪd] ,
Think what these tints will be , transposed , distorted ,
思考 什么 这些 色调 将要 是 , 转置 , 扭曲 ,
想想这些色调颠倒、扭曲后会是什么样子,

[baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔːndrɪs] , ['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [ænd; ənd] [spɔːt]
By English laundress , flower - girl , and sported
经过 英语 洗衣妇 , 花 - 女孩 , 和 运动
由英国洗衣女工、花童和运动员

[baɪ] [kʊk] [ɔː(r)] ['nɜːsmeɪd] !
By cook or nursemaid !
经过 厨师 或者 保姆 !
厨师或保姆!

['aʊə(r)] [aɪz] !
Our eyes !
我们的 眼睛 !
我们的眼睛!

[əʊ] , [seɪv] [ðem; ðəm] [ðen] [wið] [jeɪdz] [ɔ:(r)]['gɒg(ə)lɪz] !
Oh , save them then with shades or goggles !
哦 , 节省 他们 然后 和 色调 或者 风镜 !

哦, 那就用墨镜或护目镜保护他们吧!

[fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)n] ['tɒtə] [ɒn][ɪts] [θrəʊn] , [wɪtʃ] ['dʒɔŋl] .
For reason totters on its throne , which joggles .
为了 原因 蹒跚学步 在 它是 王座 , 哪个 慢跑眼镜 .

理性摇摇欲坠地立在王座上, 摇摇晃晃。

[ɪn] [tʃu:zɪŋ] [tɪnts][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ['bɔŋl] ;
In choosing tints the Englishwoman boggles ;
在 选择 色调 这 英国女人 博格斯 ;

在选择颜色时, 这位英国女士感到困惑;

" [ʃɑ:'kʌn] - [sʌn] [gu:] .
" **Chacun à son goût .**
" 查昆 - 儿子 痛风 .

"Chacun à son goût.

" [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] [kɒm] [ɪl] [fʊʊ] [frɒm; frəm] [bu:ts] [tu:; tə] ['bɒnɪt] .
" **You're always comme il faut from boots to bonnet .**
" 你是 总是 comme il 错误 从 靴子 到 引擎盖 .

“你总是从头到脚都完美无瑕。”

[fɔ:(r); fə(r)][pæris] , [preɪzd] [ɪn] [sɒŋ] , [ænd; ənd][əʊd] , [ænd; ənd] ['sɒnɪt] ,
For Paris , praised in song , and ode , and sonnet ,
为了 巴黎 , 赞扬 在 歌曲 , 和 颂 , 和 十四行诗 ,
巴黎, 在歌曲、颂歌和十四行诗中都备受赞誉。

[ɪz] [stiɪ] , [æz; əz] [wen] [lez] [dəʊt] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
Is still , as when les Précieuses doated on it ,
是 仍然 , 作为 什么时候 莱斯 珍贵的 受过治疗 在 它 ,

仍然像 les Précieuses 沉迷其中时那样,

" [el'i:][sɛntə(r)][di:'ju:][bɒn] [gu:] .
" **Le centre du bon goût .**
" 乐 中心 杜 邦 痛风 .

"Le centre du bon goût.

" ['merɪ] ['mɑ:rgɪt] ! " — " [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['mɑ:geɪt] [lɑ:st][dʒʊ'laɪ] , " [sæŋ] ['tɒməs] ['bærəm] ,
" **Merry Margit ! " — " I was at Margate last July , " sang Thomas Barham ,**
" 欢乐 玛吉特 ! " — " 我 曾是 在 马盖特 最后的 七月 , " 唱 托马斯 巴勒姆 ,
“快乐的玛格丽特! ”——“去年七月我去过玛格丽特,”托马斯·巴勒姆唱道。

[wen] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['vʌlgə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] , [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] ,
when telling of the Little Vulgar Boy , and so were we , this July ,
什么时候 讲述 的 这 小的 庸俗 男生 , 和 所以 是 我们 , 这 七月 ,
今年七月, 当我们讲述那个粗俗小男孩的故事时, 我们也一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hæpi] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] ['klɪftən,vɪl]
for the purpose of passing a few happy hours at the renovated Cliftonville
为了 这 目的 的 通过 一个 很少 快乐的 小时 在 这 翻新 克利夫顿维尔
[həʊ'tel][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɒlənd] ,
Hotel under the government of Mr . Holland ,
酒店 在下面 这 政府 的 先生 . 荷兰 ,

为了在霍兰德先生的管理下, 在翻新后的克利夫顿维尔酒店度过几个快乐的时光,

[vaɪs] - ['ri:dʒənt][fɔ:(r); fə(r)] ['mesəz] . ['gɔ:d(ə)n] & [,si: 'əʊ] .
vice - regent for Messrs . Gordon & Co .
副 - 摄政 为了 先生们 : 戈登 & 合作 .

Gordon & Co. 的副董事

[nəʊ] [ni:d] [naʊ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['æntwɜ:p] , ['rɒtə,dæm] ,
No need now to quit the shores of England for Antwerp , Rotterdam ,
不 需要 现在 到 辞职 这 海岸 的 英格兰 为了 安特卫普 , 鹿特丹 ,
现在无需离开英格兰海岸前往安特卫普或鹿特丹了。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['saɪk(ə)] , [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] ['mɑ:ɡert] [wɪl] , [ɒn]
or any other of the Rotterdamerung Cycle , as visitors to Margate will , on
或者 任何 其他 的 这 - 循环 , 作为 访客 到 马盖特 将要 , 在
[ʌʊə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] ,
our own shore ,
我们的 自己的 支撑 ,
或者鹿特丹循环中的任何其他路线，就像到访马盖特的游客在我们自己的海岸上看到的那样，

[faɪnd] ['hɒlənd] .
find Holland .
寻找 荷兰 .
找到荷兰。

[ɪn][ðə; ði]['menju:] [sɔ:s] [ˌhɒlən'deɪz] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'tes] [ˌhɒlən'deɪz] [ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] ,
In the menu Sauce Hollandaise is avoided , and Politesse Hollandaise is substituted ,
在 这 菜单 酱 荷兰酱 是 避免 , 和 礼貌 荷兰酱 是 替代 ,
[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .
to the satisfaction of everybody .
到 这 满意 的 大家 .
菜单上没有使用荷兰酱，而是用优雅荷兰酱代替，大家都非常满意。

" [vwɑ:'la:][,si: 'i:][kju: ju: 'i:] [-] [dɪt][di:][mwa:]
" **Voilà ce que l'on dit de moi**
" 瞧! ce que 上 迪特 德 我
“Voilà ce que l'on dit de moi

[ˈdænz][ˈla:] [gə'zet] [di:] ['hɑ:lənd] !
Dans la Gazette de Hollande !
丹斯 拉 公报 德 奥朗德 !
Dans la Gazette de Hollande!

" [wɪt] [ˈkʌplət] [ðə; ði][ˌmænɪdʒə'res] [maɪt] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Which couplet the Manageress might sing , as they are words from The**
" 哪个 对联 这 女经理 可能 唱歌 , 作为 他们 是 字 从 这
[grænd] ['dʌtʃɪs] .
Grand Dutchess .
盛大 公爵夫人 .
“经理夫人可能会唱哪两句呢？因为它们出自《女大公爵》。”

[ðə; ði][mæn] [meɪks] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
THE MAN MAKES THE TAILOR .
这 男人 制作 这 裁缝 .
人造就裁缝。

([ˈfræɡmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['si:znəbl] [rəʊ'mæns] .)
(**Fragment from a Seasonable Romance .**)
(分段 从 一个 及时 浪漫 .)
(节选自《四季浪漫》)

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
It was towards the close of the London season of 1893 that a man in a
它 曾是 向 这 关闭 的 这 伦敦 季节 的 - 那 一个 男人 在 一个
[streɪndʒ] [ɡɑ:b] [wɒz; wəz] [si:n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['ʌʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] .
strange garb was seen at an early hour in the East End of London .
奇怪的 外衣 曾是 已见 在 一个 早期 的小时 在这 东方 结尾 的 伦敦 .
1893 年伦敦社交季即将结束之际，一天清晨，有人在伦敦东区看到一名身着奇装异服的男子。

[hiː; hi] [əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈten](ə)n] .
He attracted considerable attention .
他 吸引 大量 注意力 .

他引起了广泛关注。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [sti] ,
It was a rough part of the City, still ,
它 曾是 一个 粗糙的 部分 的 这 城市 , 仍然 ,

那仍然是城里比较混乱的地区。

[ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒstju:m] .
those who lived there were conventional in their costume .
那些 WHO 居住地 那里 是 传统的 在 他们的 戏服 .

那里的人们穿着打扮都很传统。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [blæk] [kəʊts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [rɪˌspektəˈbɪləti] [əˈbaʊt][ðeə(r)][hæts] .
They wore black coats , and there was a certain respectability about their hats .
他们 穿着 黑色的 外套 , 和 那里 曾是 一个 肯定 体面 关于 他们的 帽子 .

他们身穿黑色外套，头戴的帽子也给人一种庄重得体的感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [wiː; wi][rɪˈfɜː(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈsentɹɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
But the man to whom we refer was eccentric in the extreme .
但 这 男人 到 谁 我们 参考 曾是 偏心 在 这 极端 .

但我们所说的这个人，性格极其古怪。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [kʌt] - [əˈweɪ] [kəʊt]
His straw hat was worn at the back of his head , his cut - away coat
他的 稻草 帽子 曾是 磨损 在 这 后退 的 他的 头 , 他的 切 - 离开 外套

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] ,
was thrown open ,
曾是 抛掷 打开 ,

他的草帽戴在脑后，敞篷大衣敞开着。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈkɒlələs] [ˈkʌləd] [ˈkɒtn] [ʒːt] .
showing a huge , collarless coloured cotton shirt .
显示 一个 巨大的 , 无领 有色 棉布 衬衫 .

图中是一件巨大的无领彩色棉质衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈflænl] [ˈtraʊzəz] [tʌkt] [ˈɪntuː] [ˈdɪɡərz] [buːts] .
He had flannel trousers tucked into digger's boots .
他 有 绒布 裤子 塞进去 进入 挖掘机的 靴子 .

他把法兰绒裤子塞进了挖掘机靴里。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .
No one knew whence he came , whither he was going .
不 一 知道 何处 他 来了 , 往哪里去 他 曾是 去 .

没有人知道他从哪里来，又要到哪里去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
" **Have you noticed him ?** " **asked the Inspector** .
" 有 你 注意到 他 ? " 问 这 检查员 .

“你注意到他了吗？”督察问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkɒnstəbl] , " [hiːz] [ɡɒt] [waɪt] [hændz] ,
" **Yes , Sir ,** " **replied the Police Constable** , " **he's got white hands** ,
" 是的 , 先生 , " 回复 这 警察 警官 , " 他是 得到 白色的 双手 ,

“是的，先生，”警员回答说，“他的手是白色的。”

[səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klaːsɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['smæʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)]
so if he belongs to the dangerous classes , he is a smasher , or a forger
所以 如果 他 属于 到 这 危险的 课程 , 他 是 一个 粉碎者 , 或者 一个 锻工
,
:
,

所以他属于危险阶层，那他要么是破坏分子，要么是伪造者。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʒen'tiːl] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . "
or something genteel in that line ."
或者 某物 文雅的 在 那 线 . "

或者类似这样比较文雅的说法。

" [wel] , [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][hɪm] . "
" Well , keep your eye upon him ."
" 出色地 , 保持 你的 眼睛 之上 他 . "

“那就盯紧他。”

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] .
" I will , Sir .
" 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
" And the strange - looking person continued his way .
" 和 这 奇怪的 - 寻找 人 持续 他的 方式 .

“然后，那个长相怪异的人继续往前走。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] ['mɜːrtənt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] ,
As he walked through the City , the merchants regarded him with surprise ,
作为 他 步行 通过 这 城市 , 这 商人 认为 他 和 惊喜 ,
他走过城市时，商人们都惊讶地看着他。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm]
but there were those amongst the stockbrokers who seemed to receive him
但 那里 是 那些 在 这 股票经纪人 WHO 似乎 到 收到 他
[wɪð] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
with recognition .
和 认出 .

但股票经纪人中也有一些人似乎对他表示认可。

" [aɪ]['fænsɪ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dʒɑːni] ['sʌmwɛə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ,
" I fancy I have seen the Johnnie somewhere before ,
" 我 想要 我 有 已见 这 约翰尼 某处 前 ,

“我总觉得以前在哪里见过约翰尼。”

" [əb'zɜːvd] [wʌŋ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə'hʌðə(r)] .
" observed one Member of the House to another .
" 观察到 一 成员 的 这 房子 到 其他 .

一位议员对另一位议员说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
" I am almost sure I know the cut of his suit .
" 我 是 几乎 当然 我 知道 这 切 的 他的 套装 .

我几乎可以肯定我知道他西装的款式。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɒn][ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪːtɪt] ['naɪtsbrɪdʒ] .
" And the man walked on until he reached Knightsbridge .
" 和 这 男人 步行 在 直到 他 达到 骑士桥 .

于是，那人继续往前走，直到到达骑士桥。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][æn; ən] [ˈeldəli] , [wel] - [drest] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
There he was stopped by an elderly , well - dressed , well - to - do
那里 他 曾是 停止 经过 一个 老年 , 出色地 - 穿着 , 出色地 - 到 - 做
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

他在那里被一位上了年纪、衣着考究、家境殷实的绅士拦住了。

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [klʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
who had evidently just come up from the country .
WHO 有 显然 只是 来 向上 从 这 国家 .

显然，他们刚从乡下过来。

[ðə; ði] [tuː] [pəˈdestriənz] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [wen] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
The two pedestrians started back when they met face to face .
这 二 行人 开始 后退 什么时候 他们 遇见 脸 到 脸 .

两名行人迎面相遇，然后一起往回走。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [dɪsˈgaɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈsiːniə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **What are you doing in that hideous disguise ?** " **asked the senior of the**
" 什么 是 你 正在做 在 那 可怕 伪装 ? " 问 这 高级的 的 这
[ˈdʒuːniə(r)] .
junior :
初级 :

“你为什么打扮成这样？”学长问学弟。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [dɪsˈgaɪz] , [ˈfɑːðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
" **It is no disguise , father ,** " **was the reply** ;
" 它 是 不 伪装 , 父亲 , " 曾是 这 回复 ;

“这不是伪装，父亲，”对方回答道；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [get][ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈfæ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" **it is only the customary get up of a young man of fashion between the**
" 它 是 仅有的 这 习惯 得到 向上 的 一个 年轻的 男人 的 时尚 之间 这
[ˈaʊəz] [ɒv; əv][naɪn][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [wen] [hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
hours of nine and eleven when he proposes to walk in the park .
小时 的 九 和 十一 什么时候 他 提议 到 走 在 这 公园 .

“这只是一个时髦的年轻男子在九点到十一点之间去公园散步时的惯常装扮。”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][streɪndʒ] [æpəˈrɪ](ə)n] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd]
" **And , with these words , the strange apparition crossed over the road , and**
" 和 , 和 这些 字 , 这 奇怪的 幻影 交叉 超过 这 路 , 和
[ˈentəd] [ˈrɒt(ə)n] [rəʊ] .
entered Rotten Row .
进入 烂 排 .

“说完这些话，那奇怪的幽灵穿过马路，走进了烂街。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪkˈsentrɪkli] [ɡɑːbd] [æz; əz]
And here he was soon lost in a crowd quite as eccentrically garbed as
和 这里 他 曾是 很快 丢失的 在 一个 人群 相当 作为 古怪地 盛装 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

很快，他就消失在一群穿着和他一样古怪的人之中。

[ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
A WAY THEY HAVE IN THE CITY .
一个 方式 他们 有 在 这 城市 .

他们在城市里有这样一种方式。

[si:n] — [bɔ:d] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] .
Scene — Board - room of a Public Company .
场景 — 木板 - 房间 的 一个 民众 公司 .

场景——一家上市公司的董事会议室。

[taɪm] — [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:tɪŋ] .
Time — A few minutes after the close of a General Meeting .
时间 — 一个 很少 分钟 后 这 关闭 的 一个 一般的 会议 .

时间——股东大会结束后几分钟。

[ˈprez(ə)nt] — [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [dəˈrektər] [ænd; ənd][ˈsekrət(ə)ri] .
Present — Chairman of Directors and Secretary .
展示 — 主席 的 导演 和 秘书 .

出席人员——董事会主席兼秘书。

[ˈtʃeəmən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ?
Well , I think I got in all that was wanted ?
出色地 , 我 思考 我 得到 在 全部 那 曾是 通缉 ?

嗯, 我觉得我已经把所有需要的东西都弄进去了?

[ˈsekrət(ə)ri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)] , [sɜ:(r)] .
Could not have been better , Sir .
可以 不是 有 到过 更好的 , 先生 .

先生, 再好不过了。

[ju:; jʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] - [endz] .
You had the figures at your fingers ' ends .
你 有 这 数据 在 你的 手指 - 结束 .

你指尖就能数出这些数字。

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

([ˈlɑ:fɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

(笑)。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][,em 'i:] .
You mean on a sheet of paper in front of me .
你 意思是 在 一个 床单 的 纸 在 正面 的 我 .

你是说写在我面前的那张纸上吗?

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [sɜ:(r)] .
And everyone was satisfied , Sir .
和 每个人 曾是 使满意 , 先生 .

先生, 大家都非常满意。

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] , [kən'sɪdəɪŋ] [maɪ] ['fleɪmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɒ'sperəti]
As they should have been , considering my flaming account of the prosperity
作为 他们 应该 有 到过 , 考虑 我的 炽盛 帐户 的 这 繁荣
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
of the undertaking .
的 这 承诺 .

考虑到我对这项事业成功前景的热情洋溢的描述，他们理应如此。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['flʌrɪʃɪŋ] ?
By the way , is it flourishing ?
经过 这 方式 , 是 它 芊芊 ?

顺便问一下，它发展得怎么样？

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz] ['skeəsli] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .
Well , Sir , that is scarcely in my department .
出色地 , 先生 , 那 是 几乎 在 我的 部门 .

先生，这几乎不属于我的职责范围。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:sk][ðə; ðɪ] ['ɔ:dɪtərz] .
You must ask the auditors .
你 必须 问 这 审计员 .

你必须询问审计人员。

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
Oh , never mind ; it is a matter of no importance .
哦 , 绝不 头脑 ; 它 是 一个 事情 的 不 重要性 .

哦，没关系，这无关紧要。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[aɪ] [deə'seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['eni] [ɪnfə'meɪ(ə)n] , [sɜ:(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I daresay if you wanted any information , Sir , I could get it for you .
我 敢说 如果 你 通缉 任何 信息 , 先生 , 我 可以 得到 它 为了 你 .

先生，如果您需要任何信息，我都可以帮您获取。

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[nəʊ] , [θæŋks] , [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] [wɜ:k] .
No , thanks , I don't want to increase my work .
不 , 谢谢 , 我 不 想 到 增加 我的 工作 .

不，谢谢，我不想增加工作量。

[ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][kwaɪt] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈretʃɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]
I am sure I do quite enough for my wretched two or three hundred a
我 是 当然 我 做 相当 足够的 为了 我的 可怜 二 或者 三 百 一个
[jɪə(r)] — [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
year — don't you think so ?
年 — 不 你 思考 所以 ?

我相信我一年挣的那点可怜的两三百块钱足够我挣的了——你不这么认为吗？

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[ˈsɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
Certainly , Sir :
当然 , 先生 :

当然可以, 先生。

[juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈtʃeəmən] .
You do a great deal more than some Chairmen .
你 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 一些 主席 :

你比一些主席做得更多。

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] .
Yes , I suppose I do :
是的 , 我 认为 我 做 :

是的, 我想我的确有。

[kʌm] [hɪə(r)][wʌnz][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [drɔː]
Come here once a year , and preside over an Annual Meeting , and draw
来 这里 一次 一个 年 , 和 主持 超过 一个 年度的 会议 , 和 画

[maɪ] [fiːz] .
my fees .
我的 费用 :

每年来这里一次, 主持年会, 并领取我的酬金。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai][duː; də] ?
What more can I do ?
什么 更多的 能 我 做 ?

我还能做些什么？

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][daʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
I'm sure I don't know , Sir :
我是 当然 我 不 知道 , 先生 :

先生, 我肯定不知道。

[ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [də'rektər] [ˈkɒmz] [ˈskeəslɪ] [wɪ'ðɪn]
A knowledge of the duties of a Chairman of Directors comes scarcely within
一个 知识 的 这 职责 的 一个 主席 的 导演 来 几乎 之内

[ðə; ðɪ][skəʊp] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ˈsɜːvɪsɪz] .
the scope of my required services .
这 范围 的 我的 必需的 服务 :

了解董事会主席的职责并不在我所需服务的范围之内。

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[kwaɪt] [səʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
Quite so ; and now I will say Good - bye !
相当 所以 ; 和 现在 我 将要 说 好的 - 再见 !

正是如此；现在我要说再见了！

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [nekst][jɪə(r)] , [sɜ:(r)] ?
See you again next year , Sir ?
看 你 再次 下一个 年 , 先生 ?

明年再见，先生？

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [sel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
If I don't sell out in the meantime .
如果 我 不 卖 出去 在 这 与此同时 .

如果我在此期间没有卖出去的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] .
And now I must be off .
和 现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[aɪ][,eɪ 'em] [dju:][æ; ət] [ə'nlðə(r)] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][hæ; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɪgəz]
I am due at another meeting , and have to get up the necessary figures
我 是 到期的 在 其他 会议 , 和 有 到 得到 向上 这 必要的 数据
[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
in five minutes .
在 五 分钟 .

我还要参加另一个会议，必须在五分钟内找到所需的数据。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,æ; əl] [du:; də][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ?
Do you think I shall do it in the time ?
做 你 思考 我 将 做 它 在 这 时间 ?

你认为我能在规定时间内完成吗？

[sek] .
Sec .
秒 .

第

['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] .
Certainly , Sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[jʊː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][tɑːsk][ɪn] [les] [hɪə(r)] .

You managed the task in less here .
你 管理 这 任务 在 较少的 这里 .

你用更少的时间就完成了这项任务。

[[si:n] [kləuzɪz][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['væljuəb(ə)][peə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pʊ; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
[**Scene closes in upon the valuable pair — and the security of the Public** .
[场景 关闭 在 之上 这 有价值的 一对 — 和 这 安全 的 这 民众 .

镜头逐渐拉近，聚焦在这对珍贵的夫妇身上——以及公众的安全上。

" ['frendli] ['raɪf(ə)lri] . " — " ['mɛliʃ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [mɪs] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)][ænd; ənd] [tu:]
" **Friendly Riflery** . " — " **Mellish has followed his miss with an inner and two**
" 友好的 步枪 . " — " 梅利什 有 随后 他的 错过 和 一个 内 和 二
['bʊlzaɪ] .
bullseyes .
靶心 .

“友好的射击。”——“梅利什在脱靶后又打出了一个内切和两个靶心。

" ['veri] [kaɪnd][pʊ; əv] ['mɛliʃ] .
" **Very kind of Mellish** .
" 非常 种类 的 梅利什 .

梅利什真是太好了。

[wiː; wi][həʊp] " [hɪz; ɪz] [mɪs] " [ək'septɪd] [ðə; ði] [tu:] ['bʊlzaɪ] .
We hope " his Miss " accepted the two bullseyes .
我们 希望 " 他的 错过 " 公认 这 二 靶心 .

我们希望“他的小姐”接受了这两个靶心。

" [bɔɪd] [ænd; ənd] [ɡɪbz] [ɡɒt]['mæɡpaɪz] .
" **Boyd and Gibbs got magpies** .
" 博伊德 和 吉布斯 得到 喜鹊 .

博伊德和吉布斯得到了喜鹊。

" [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [pʊ; əv][paɪz] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] , [wɪð] " [paɪz] " [ænd; ənd] "
" **Whatever sort of pies these may be , it is evident that , with " pies " and "**
" 任何 种类 的 馅饼 这些 可能 是 , 它 是 明显 那 , 和 " 馅饼 " 和 "
['bʊlzaɪ] ,
bullseyes ,
靶心 ,

“无论这些是什么类型的馅饼，很明显，有了‘馅饼’和‘靶心’，

" ['aʊə(r)] ['raɪflmən] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][pʊ; əv] [swiːts] .
" **our riflemen are fond of sweets** .
" 我们的 步枪兵 是 喜爱 的 糖果 .

我们的步枪兵喜欢吃甜食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[ˈmæɡnə] [ˌiː es 'tiː] ['veri,tæs] .
MAGNA EST VERITAS .
玛格纳 东部标准时间 真理 .

MAGNA EST VERITAS.

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [juːv] [biːn] ['ɡɪvɪŋ]
" **My Daughter will never get another Place with the Character you've been giving**
" 我的 女儿 将要 绝不 得到 其他 地方 和 这 特点 你已经 到过 给予
[hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] ! "
her , my Lady ! "
她 , 我的 女士 ! "
“夫人，您这样对待我的女儿，她永远也别想再进任何学校！ ”

" [aɪv] ['əʊnli][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] !
" **I've only told the Truth about your Daughter , and nothing but the Truth !**
" 我已经 仅有的 讲述 这 真相 关于 你的 女儿 , 和 没有什么 但 这 真相 !
"
"
"
"

“我说的都是关于你女儿的真相，没有一句废话！”

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [təʊld][ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
" **How would you like the Truth , and nothing but the Truth , told about You ,**
" 如何 会 你 喜欢 这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 , 讲述 关于 你 ,
[maɪ] ['leɪdi] ?
my Lady ?
我的 女士 ?

“夫人，您想听听关于您的真实故事吗？只有真实故事，没有其他故事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第2/2页

" [ðə; ði] [frɛntʃ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪə'mi:z] [læm] .
" THE FRENCH WOLF AND THE SIAMESE LAMB .
" 这 法语 狼 和 这 暹罗猫 羊肉 .

《法国狼与暹罗羊》。

[æn; ən][əʊld]['feɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['setɪŋ] .
An Old Fable with a New Setting .
一个 老的 寓言 和 一个 新的 环境 .

古老的寓言故事，全新的演绎。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [stri:m] .
A little lamb lived by a flowing stream .
一个 小的 羊肉 居住地 经过 一个 流动 溪流 .

一只小羊羔住在溪流边。

[ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] ['tɒrɪd] ,
A great temptation , when the heat was torrid ,
一个 伟大的 诱惑 , 什么时候 这 热 曾是 热带 ,

酷暑难耐之时，这真是莫大的诱惑。

[tu:; tə] ['θɜ:sti] [səʊlz] [ðæt] ['wɔ:tərz] ['lɪmpɪd] [gli:m] .
To thirsty souls that water's limpid gleam .
到 渴 灵魂 那 水的 清澈的 闪耀 .

对于干渴的灵魂来说，那清澈的水面闪闪发光。

[æt; ət] [li:st] [səʊ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɒv; əv]['æspekt] ['hɒrɪd] ,
At least so thought a Wolf , of aspect horrid ,
在 至少 所以 想法 一个 狼 , 的 方面 可怕的 ,

至少一只面目狰狞的狼是这么想的。

[hu:] , ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [əb'stein] [ænd; ənd][fɑ:st, fæst] ,
Who , having for some time abstained and fasted ,
WHO , 拥有 为了 一些 时间 弃权 和 禁食 ,

他曾禁食一段时间，

[dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [læm] — [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] — ['teɪstɪd] .
Desired to learn how lamb — and water — tasted .
想要的 到 学习 如何 羊肉 — 和 水 — 尝过 .

想知道羊肉和水的味道。

[hi:; hi] [felt] [wɪð] ['pɪntɪŋ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [wɒz; wəz]['paɪnɪŋ] ,
He felt with pinching want his paunch was pining ,
他 毛毡 和 捏 想 他的 大肚子 曾是 思念 ,

他感到一阵刺痛，他的肚子仿佛在渴望着什么。

['ɜ:li] [ɪd] [l'ʌntʃt] , [səʊ] [lɒŋd] [ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['daɪnɪŋ] .
Early he'd lunched , so longed the more for dining .
早期的 他会 午餐 , 所以 渴望 这 更多的 为了 用餐 .

他很早就吃过午饭了，所以更加渴望晚餐。

[ə; eɪ]['kəʊtʃɪn]['tʃaɪnə]['ru:stə(r)] , [læŋk][ænd; ənd] [θɪn] ,
A Cochin China rooster , lank and thin ,
一个 科钦 中国 公鸡 , 空白 和 薄的 ,

一只瘦长的中国柯钦公鸡

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][aɪm][jʊə(r)] [jʊ] [si:]
Particularly as I'm sure you'll see
特别 作为 我是 当然 你会 看
尤其是我确信你很快就会看到

[aɪˈti:] [fləʊz] — [əbˈzɜ:v] [ðə; ði][drɪft] — [frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][emˈi:]!
It flows — observe the drift — from you to me !
它 流量 — 观察 这 漂移 — 从 你 到 我 !
它从你流向我——注意它的流动!

[jʊr; jər] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [sleɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:st] ,
You're welcome in the stream to slake your thirst ,
你是 欢迎 在 这 溪流 到 熄灭 你的 口渴 ,
欢迎您到溪边解渴。

[bʌt; bət] , [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [əbˈzɜ:v] , [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɜ:st] ! "
But , may I just observe , I was here first ! "
但 , 可能 我 只是 观察 , 我 曾是 这里 第一的 ! "
但是, 恕我直言, 我先来的!

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] [tʃɒp] [ˈlɒdʒɪk] !
" **Oh ! you chop logic !**
" 哦 ! 你 劈 逻辑 !
“哦! 你真是个逻辑杀手! ”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈæŋgri] [bru:t] .
" **cried the angry brute .**
" 哭 这 生气的 蛮力 .
“! ”愤怒的野兽喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [tʃɒp] , [tu:] : — [ju:v] [dʌn] [emˈi:][ˈʌðə(r)] [rɒŋ] .
" **I can chop , too : — you've done me other wrong .**
" 我 能 劈 , 也 : — 你已经 完毕 我 其他 错误的 .
“我也会砍: ——你还对我做过其他错事。

[jʌŋ] [ˈmʌtn] , [best] [wɪð] [emˈi:][nɒt][tu:; tə][dɪˈspju:t] !
Young Mutton , best with me not to dispute !
年轻的 羊肉 , 最好的 和 我 不是 到 争议 !
嫩羊肉, 最好别跟我争辩!

[ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][emˈi:] [ɔ:lˈredi] [tu:] [mʌtʃ] [tʌŋ] .
You've given me already too much tongue .
你已经 给定 我 已经 也 很多 舌头 .
你已经跟我说过太多话了。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊm] - [bɔ:n] [bɒs] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈsaɪəm] ,
Are you the home - born boss of all Siam ,
是 你 这 家 - 出生 老板 的 全部 暹 ,
你是暹罗土生土长的老板吗?

[ɒv; əv] [fli:t] [mi:ˈkɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] - - [meˈnɑ:m,miˈnæm] ?
Of fleet Mekong , and many - creek'd Menam ?
的 舰队 湄公河 , 和 许多 - - 梅纳姆 ?
湄公河舰队, 以及溪流纵横的湄南河?

" [ˈmaɪldli] [jʌŋ] [ˈwɒli] - [feɪs] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][eɪˈem] !
" **Mildly young woolly - face replied , " I am !**
" 轻微地 年轻的 毛茸茸的 - 脸 回复 , " 我 是 !
“略显稚嫩的毛茸茸的脸回答说: ‘我是! ’”

" [hɪz; ɪz][ˈɒptɪks] [ˈɔ:ri,ɛntəli] [əˈbli:k] ,
" **His optics orientally oblique ,**
" 他的 光学 东方 斜 ,
“他的目光向东方倾斜,

[ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmænə(r)] [ˈʃi:pɪ] , [sɒft] , [ænd; ənd] [mi:k] .
Rolling in manner sheepish , soft , and meek .
滚动 在 方式 羞怯 , 柔软的 , 和 温顺 .

蜷缩着身子, 姿态羞怯、温柔、温顺。

" [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [snɑ:rlɪd] [ðə; ði] [wʊlf] .
" **Oh , are you ?** " **snarled the Wolf .**
" 哦 , 是 你 ? " 纠缠 这 狼 .

“哦, 是吗?”狼咆哮道。

" [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] !
" **We'll see about it !**
" 出色地 看 关于 它 !

我们拭目以待!

- [twɪkst] ['westən] [wʊlf] [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [læm]
- **Twixt Western Wolf and Oriental Lamb**
- 中间 西 狼 和 东方 羊肉

介于西方狼和东方羊之间

[i'kwɒləti] [ɪz][ə; eɪ] [pri'pɒstərəs] [flæm] :
Equality is a preposterous flam :
平等 是 一个 荒谬 火焰 :

平等是一个荒谬的谬论:

[du:; də][ju:; jʊ] — [æz; əz][ˈtɑ:ŋ,kwɪn][dɪd] — [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [daʊt] [,aɪ 'ti:] ?
Do you — as Tonquin did — presume to doubt it ?
做 你 — 作为 汤金 做过 — 估 到 怀疑 它 ?

你是否像汤金一样, 胆敢对此表示怀疑?

[frə'tɜ:nəti] ?
Fraternity ?
兄弟会 ?

兄弟会?

[wel] , [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] ;
Well , I'm your elder brother ;
出色地 , 我是 你的 长老 兄弟 ;

我是你哥哥;

[ænd; ənd] [ˈlɪbəti] — [tu:; tə][ju:; jʊ] — [mi:nz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈbɒðə(r)] .
And Liberty — to you — means nought but bother .
和 自由 — 到 你 — 方法 零 但 打扰 .

而对你来说, 自由除了麻烦什么也感觉不到。

[si:] , [ˈsɪli] - [feɪs] ? "
See , silly - face ? "
看 , 愚蠢的 - 脸 ? "

瞧, 傻脸?

" [wel] , [nəʊ] , " [ðə; ði] [læm] [rɪ'plaɪd] ,
" **Well , no , " the Lamb replied ,**
" 出色地 , 不 , " 这 羊肉 回复 ,

“嗯, 不,”羔羊回答道。

" [sʌtʃ] [ˌresi'prɒsəti] [si:m] [ɔ:l][wʌn][saɪd] .
" **Such reciprocity seems all one side .**
" 这样的 互惠 似乎 全部 一 边 .

“这种互惠似乎完全是单方面的。”

[nɒt] [sɪks][əʊ] - [wʌn][ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][əʊ] - - [ˈtʌðə(r)] ! "
Not six o ' one and half a dozen o ' ' tother ! "
不是 六 o - 一 和 一半 一个 打 o - - 其他 ! "

完全不是一模一样!

" [pu:] ！ " [snæpt] [ðə; ði] [wʊlf] .
" **Pooh ！** " **snapped the Wolf** .
" 呸 ！ " 啪啪 这 狼 ；

“噗！”狼吼道。

" [ˈlɑːdʒɪks][klɪə(r)] [ˈterə] [ˈfɜːrmə]
" **Logic's clear terra firma**
" 逻辑的 清除 大地 公司

逻辑的坚实基础

[ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈlæmkɪn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [ɔː(r)][ˈlaɪən] .
Is not for Lambkin , but for Wolf or Lion .
是 不是 为了 羔羊 ， 但 为了 狼 或者 狮子 ；

不是给羊羔用的，而是给狼或狮子用的。

[ɪf] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪmz] [wɪð] [ˌem ˈiː][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɒn] ,
If you such little games with me should try on ,
如果 你 这样的 小的 游戏 和 我 应该 尝试 在 ；

如果你愿意和我玩这些小游戏，那就试试吧。

[aɪˈd] [tri:t] [juː; jʊ] — [wel] , [æz; əz] [bʊl] [dɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrmə] .
I'd treat you — well , as Bull did little Burmah .
ID 对待 你 — 出色地 ， 作为 公牛 做过 小的 缅甸 ；

我会好好对待你，就像布尔对待小伯玛那样。

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈperətɪv] [kleɪmz] ; [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪt] - [ɪm]
I have imperative claims ; I'm going to state ' em
我 有 至关重要的 索赔 ； 我是 去 到 状态 - 呃

我有迫切的诉求；我要把它们陈述出来。

[wɪð] [ˈluːpaɪn] [ˈbrevəti] [ɪn][æn; ən][ˌʌltrɪˈmeɪtəm] .
With lupine brevity in an ultimatum .
和 羽扇豆 简洁 在 一个 最后通牒 ；

以鲁莽的语气发出最后通牒。

[ðæt] — [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [tuː] [deɪz] — [mʌst; məst][stænd][æz; əz] [lɔː] ;
That — after some two days — must stand as Law ;
那 — 后 一些 二 天 — 必须 站立 作为 法律 ；

两天后，该规定即成为法律；

[ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈeni] [dʒɔː] ,
If after that you give me any jaw ,
如果 后 那 你 给 我 任何 顎 ；

如果之后你给我任何下巴，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌtn] — [wel] , [bɪˈweə(r)][maɪ] [mɔː] ！
My little Mutton — well , beware my maw ！
我的 小的 羊肉 — 出色地 ， 提防 我的 嘴 ！

我的小小羊羔——哎呀，小心我的嘴巴！

" [ˈmɒrəl] .
" **Moral** .
" 道德 ；

“道德。

[ðɪs] [truːθ] [maɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈfeɪb(ə)l] [dʌθ] [əˈtest] ,
This truth my simple Fable doth attest ,
这 真相 我的 简单的 寓言 确实 证明 ；

我这则简单的寓言故事便能证明这个真理：

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [strɒɡɪst] [dʒɔː] [ˈɑːɡjuːz] [ðə; ði] [best] ！
He who has strongest jaw argues the best ！
他 WHO 有 最强 顎 论点 这 最好的 ！

谁的下巴最硬，谁的辩才最好！

[æ̯t; ə̯t][ˈdeɪliːz] . — [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [lʌv] [ɪn][ˈtændəm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [θriː] [ˌɔːtə]
At Daly's . — The Comedy Love in Tandem ought to have been in three shorter
在 戴利 . — 这 喜剧 爱 在 串联 应该 到 有 到过 在 三 较短
[æ̯kts] .
Acts .
使徒行传 .

在 Daly's——喜剧《爱情搭档》本应分成三个较短的幕。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈluːɪs] [ˈeksələnt] , [səʊ][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪlbət] , [huː] [hæz; həz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [wɜːdz]
Mr . Lewis excellent , so is Mrs . Gilbert , who has not more than ten words
先生 . 刘易斯 出色的 , 所以 是 太太 . 吉尔伯特 , WHO 有 不是 更多的 比 十 字
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
刘易斯先生非常出色, 吉尔伯特太太也一样, 她只说了不到十个字。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][æ̯kt] .
but a lot to act .
但 一个 很多 到 行为 .

但还有很多事情要做。

[ˈspæniʃ] [ˈwɪdəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɡʊd] .
Spanish widow also good .
西班牙语 寡妇 还 好的 .

西班牙寡妇也不错。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][əv; əv][ðə; ði] " [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdʒentlmən] , " [ˈbiːɪŋ]
Mr . Bouchier is a marvellous example of the " Walking Gentleman , " being
先生 . 布尔奇尔 是 一个 奇妙 例子 的 这 " 步行 绅士 , " 存在
[pəˈpetʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
perpetually on the move .
永恒地 在 这 移动 .

鲍彻先生是“行走的绅士”的绝佳典范, 他总是忙碌不停。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
It is gratifying to see him sit down for even a few seconds .
它 是 可喜 到 看 他 坐 向下 为了 甚至 一个 很少 秒 .

看到他哪怕只是坐下来几秒钟, 都让人感到欣慰。

[laɪk] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][əv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈstiːmbəʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɜːˈlesk] [əv; əv] [ˈkɛnɪlwɜːrθ] ,
Like the engineer of the penny steamboat in the burlesque of Kenilworth ,
喜欢 这 工程师 的 这 一分钱 汽船 在 这 滑稽剧 的 肯尼尔沃思 ,
就像肯尼尔沃思滑稽剧中那艘廉价汽船的工程师一样,

[hiː; hi] " [hæz; həz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɑːn] " ; [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [niːd] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm] ,
he " has very much to larn " ; but this fact need not discourage him ,
他 " 有 非常 很多 到 学习 " ; 但 这 事实 需要 不是 阻碍 他 ,
他“还有很多东西要学”; 但这不应该让他气馁。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪˈtiː][dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] ,
any more than it did Mr . Henry Irving ,
任何 更多的 比 它 做过 先生 . 亨利 欧文 ,

就像亨利·欧文先生一样,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrsɪ] [fɪtsˈdʒɜrəldz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [bʊk] [əv; əv] [ˈəːvɪŋaɪt]
according to Mr . Percy Fitzgerald's recently published book of Irvingite
根据 到 先生 . 珀西 菲茨杰拉德的 最近 已发布 书 的 欧文石
[ˌrekəˈlekʃnz] , [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [əv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
Recollections , at the commencement of his career .
回忆 , 在 这 开始 的 他的 职业 .

根据珀西·菲茨杰拉德先生最近出版的《欧文派回忆录》一书, 在他职业生涯的初期。

[mɪs] [rɪ:'hɑ:n][ɪz] , [pɑ:(r)] ['eksələns] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ; [ænd; ənd] [wen]
Miss Rehan is , par excellence , the life and soul of the piece ; and when
错过 雷汉 是 , 帕 卓越 , 这 生活 和 灵魂 的 这 片 ; 和 什么时候
[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ,
there has been ,
那里 有 到过 ,

雷汉小姐无疑是这部作品的灵魂人物；而且，当出现.....时，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] , [ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ʃi:; ʃɪ][ɑ:r 'i: - ['entəz] [ænd; ənd] -
in her absence , a dull moment or two , she re - enters and Reanimates
在 她 缺席 , 一个 乏味的 片刻 或者 二 , 她 关于 - 进入 和 -
[ðə; ði] [həʊl] .
the whole .
这 所有的 .

在她离开的这段时间里，气氛会沉闷一两分钟，但她重新出现后，又会让整个世界重新焕发生机。

" ['swɪmɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [nɪ'glegktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , " [əb'zɜ:vɪd] ['mɪstə(r)] .
" Swimming has been much neglected in the British Navy , " observed Mr .
" 游泳 有 到过 很多 被忽视的 在 这 英国 海军 , " 观察到 先生 .
-
Philooly .
- .

“游泳在英国海军中一直被严重忽视，”菲卢利先生评论道。

" [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑ:ləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [wi:l; wil] [pɑ:s] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['seɪlə(r)][[æɪ; ʃəl]
" When there's a Parliament in Dublin we'll pass a law that not a sailor shall
" 什么时候 有 一个 议会 在 都柏林 出色地 经过 一个 法律 那 不是 一个 水手 将
[li:v] ['terə] ['fɜ:rmə] [tɪl] [hi:; hi][kæn; kən][swɪm] .
leave terra firma till he can swim .
离开 大地 公司 直到 他 能 游泳 .
“等都柏林有了议会，我们就通过一项法律，规定任何水手在学会游泳之前都不得离开陆地。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 55**]
" [页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [frentʃ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][,saɪə'mi:z] [læm] .
THE FRENCH WOLF AND THE SIAMESE LAMB .
这 法语 狼 和 这 暹罗猫 羊肉 .

法国狼与暹罗羊羔。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['skəʊpənhaʊə] ['bælədʒ] .
THE SCHOPENHAUER BALLADS .
这 叔本华 民谣 .

叔本华民谣。

[nəʊ] . [aɪ] . - [ðə; ði] [ə'kweəriəm] ['ɒktəpəs] .
No . I . - THE AQUARIUM OCTOPUS .
不 . 我 . - 这 水族馆 章鱼 .

不。I.-水族馆章鱼。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz]
The world is full of pretty things
这 世界 是 满的 的 漂亮的 事物

世界充满了美好的事物。

[ðæt] ['evriwʌn] [əd'maɪəz] ,
That everyone admires ,
那 每个人 钦佩 ,

人人都钦佩的

[ænd; ənd] ['bju:ti] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [skɪn] - [di:p] ,
And beauty , even though skin - deep ,
和 美丽 , 甚至 尽管 皮肤 - 深的 ,

而美，即便只是肤浅的，

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪ'zɑɪr] .
Is what the world desires .
是 什么 这 世界 欲望 .

这正是世人所渴望的。

[aɪm] ['hændɪkæpt] [aɪ] [fi:l] [ɪn][laɪf] ,
I'm handicapped I feel in life ,
我是 残疾人 我 感觉 在 生活 ,

我感觉自己在生活中像个残疾人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['ɒbvɪəs] ['ri:z(ə)nz] ,
For very obvious reasons ,
为了 非常 明显的 原因 ,

原因显而易见，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ]['fæməli][ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk]
And yet my family always think
和 然而 我的 家庭 总是 思考

然而我的家人总是这样想

[aɪm] ['lʌvli] [ɪn][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] !
I'm lovely in all seasons !
我是 迷人的 在 全部 季节 !

我四季都很美！

[maɪ][taɪm][ɪz] ['prɪnsəpli] [pɑ:st]
My time is principally passed
我的 时间 是 主要 通过了

我的时间主要都花在了其他事情上。

[ɪn] ['kævənz] ['ʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] ,
In caverns under water ,
在 洞穴 在下面 水 ,

在水下洞穴中，

[maɪ]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)][ˈməʊstli] [ʃɑ:ks] ,
My family are mostly sharks ,
我的 家庭 是 大多 鲨鱼 ,

我家大部分人都是鲨鱼。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] ['dɔ:tə(r)] ;
Except a mermaid daughter ;
除了 一个 美人鱼 女儿 ;

除了美人鱼女儿；

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [kɒmz] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
She sings her songs and combs her hair
她 唱歌 她 歌曲 和 梳子 她 头发

她一边唱歌一边梳头

[tuː; tə] [tempt] [ʌn'weəri] ['hweɪlə] ,
To tempt unwary whalers ,
到 诱惑 粗心大意 捕鲸者 ,

为了引诱粗心的捕鲸者，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʊə(r)][ðəm; ðəm] [daʊn] [br'ləʊ]
And when we lure them down below
和 什么时候 我们 饵 他们 向下 以下

当我们把它们引诱到下面来

[ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] .
It's bad for those poor sailors .
它是 坏的 为了 那些 贫穷的 水手们 .

这对那些可怜的水手来说太糟糕了。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ][laɪk][ðə; ði] [siː] ,
I cannot say I like the sea ,
我 不能 说 我 喜欢 这 海 ,

我不能说我喜欢大海。

[ðə; ði] ['bɒtəm] , [tɒp] , [ɔː(r)]['mɪd(ə)l] .
The bottom , top , or middle :
这 底部 , 顶部 , 或者 中间 :

底部、顶部或中间。

[ɪts] [ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
It's always asking , night and day ,
它是 总是 问 , 夜晚 和 天 ,

它日夜不停地问，

[ðə; ði] [seɪm] [kən'faʊndɪd] ['rɪd(ə)l] :
The same confounded riddle :
这 相同的 令人困惑 谜语 :

同样的令人困惑的谜题：

" [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [meɪd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [draʊn]
" Why was I made , except to drown
" 为什么 曾是 我 制成 , 除了 到 溺水

我存在的意义是什么？ 除了溺水之外。

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] ?
The surplus population ?
这 剩余 人口 ?

过剩人口？

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] [rɪ'mɑːk]
" This is the sad sea wave's remark
" 这 是 这 伤心 海 波浪 评论

这是悲伤的海浪的感叹。

[æt; ət] ['evri] [siː] - [saɪd]['steɪ(ə)n] .
At every sea - side station .
在 每一个 海 - 边 车站 .

每个海滨车站。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ'self] —
It makes me think about myself —
它 制作 我 思考 关于 我 —

这让我开始反思自己——

[ˈɒktəpəs] [tuː] [ʌn'saɪtli] —
Octopus too unsightly —
章鱼 也 难看的 —

章鱼太难看了——

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [legz]
Which are my arms and which my legs
哪个 是 我的 武器 和 哪个 我的 腿

哪些是我的胳膊，哪些是我的腿

[aɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ['raɪtli] ;
I never can tell rightly ;
我 绝不 能 告诉 没错 ;

我从来都无法准确判断；

[aɪ] ['fraɪ(ə)n] ['tʃɪldrən] — [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] —
I frighten children — old and young —
我 吓唬 孩子们 — 老的 和 年轻的 —

我吓到孩子——无论老少——

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Without the least intention ,
没有 这 至少 意图 ,

毫无意图地

[aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [sku:l] [frəm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wʌns] ,
I saved a school from drowning once ,
我 已保存 一个 学校 从 溺水 一次 ,

我曾经救过一所学校免于被淹。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] !
But that I mustn't mention !
但 那 我 不得 提到 !

但我不能提这件事！

[aɪm] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kweəriəm] ,
I'm now at the Aquarium ,
我是 现在 在 这 水族馆 ,

我现在在水族馆。

[ə; eɪ] " [saɪd] - [jəʊ] " [mʌtʃ] [brɪ'ləʊdɪd] ,
A " side - show " much belauded ,
一个 " 边 - 展示 " 很多 赞扬 ,

一场备受赞誉的“杂耍表演”，

[maɪ] ['æntɪks] , [jəʊn] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
My antics , shown three times a day ,
我的 滑稽动作 , 所示 三 时代 一个 天 ,

我的滑稽表演，每天播出三次，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'plɔ:dɪd] ;
Are very much applauded ;
是 非常 很多 鼓掌 ;

备受赞誉；

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stri:mli] [lɑ:dʒ] —
The pay is not extremely large —
这 支付 是 不是 极其 大的 —

薪水并不算很高——

[ə; eɪ] ['wi:kli] [beə(r)] [səb'sɪstəns] ;
A weekly bare subsistence ;
一个 每周 裸 生存 ;

每周仅能勉强维持生计；

[aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['mi:kli] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [breɪks]
I take it meekly , for it breaks
我 拿 它 温顺地 , 为了 它 休息

我默默接受，因为它会破碎。

[ðə; ði] ['bɔ:dəm] [ʊv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
The boredom of existence .
这 无聊 的 存在 .

存在的无聊。

[bæ'lɑ:d] [ʊv; əv] - .
BALLADE OF EARLSCOURT .
叙事曲 的 - .

伯爵府叙事曲。

[aɪv] ['ri:əli] [bi:n] [ɪk'stri:mli] [geɪ] —
I've really been extremely gay —
我已经 真的 到过 极其 同性恋 —

我一直都非常同性恋——

[aɪv] [dʌn] [məʊst] [θɪŋz] ([aɪ] [mi:n] , [ɪn]['ri:z(ə)n]) —
I've done most things (I mean , in reason) —
我已经 完毕 最多 事物 (我 意思是 , 在 原因) —

我做过大多数事（我是说，在合理范围内）——

[ænd; ənd] , [ðəʊ] " [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [meɪ] ,
And , though " it is not always May ,
和 , 尽管 " 它 是 不是 总是 可能 ,

而且，虽然“并非总是五月，

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] , ['djʊərəɪŋ][maɪ][fɜ:st] ['si:z(ə)n] .
" It has been , during my first season .
" 它 有 到过 , 期间 我的 第一的 季节 .

“在我第一个赛季期间，情况确实如此。”

[æt; ət] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪz] [aɪv] [hæd; həd] [fʌn] ;
At balls and parties I've had fun ;
在 球 和 各方 我已经 有 乐趣 ;

在舞会和派对上我玩得很开心；

[aɪv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [həʊm] - [ru:l] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ;
I've listened to Home - Rule disputes ;
我已经 听着 到 家 - 规则 争议 ;

我听过关于地方自治权的争论；

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [nɒt] [dʌn] —
There's only one thing I've not done —
有 仅有的 一 事物 我已经 不是 完毕 —

我只剩下一件事没做了——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪv] [nɒt] [bi:n] [daʊn] " [ðə; ði] [ʃu:t] " !
I've not been down " the Chutes " !
我已经 不是 到过 向下 " 这 滑道 " !

我还没去过“滑道”呢！

[wɪð] [skri:mz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
With screams and laughter from the height
和 尖叫 和 笑声 从 这 高度

从高处传来尖叫声和笑声

[aɪ] [sɔ:] [men] [splæʃ] [ðeə(r)][naɪs] [nju:] [su:ts] ;
I saw men splash their nice new suits ;
我 锯 男人 溅 他们的 好的 新的 西装 ;

我看到男人们把他们漂亮的新西装泼洒在身上；

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ;
It seemed to cause them great delight ;
它 似乎 到 原因 他们 伟大的 喜 ;

这似乎让他们非常高兴；

[bʌt; bət] [stɪl] — [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ʃɒt] [ðə; ði] [ʃu:t] .
But still — I have not shot the Chutes .
但 仍然 — 我 有 不是 射击 这 滑道 .

但是——我还没有拍摄过滑道。

[aɪv] [bi:n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [fɜ:st] [naɪts] ,
I've been to all the good first nights ,
我已经 到过 到 全部 这 好的 第一的 夜晚 ,

所有精彩的首映之夜我都参加过了。

[aɪv] [kraɪd][æt; ət] - , [lɑ:ft] [æt; ət] [ˈpenli:] ,
I've cried at Dusé , laughed at Penley ,
我已经 哭 在 - , 笑了 在 彭利 ,

我曾为杜塞哭泣，也曾为彭利大笑。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌndən] [saɪts] ,
I have seen all the London sights ,
我 有 已见 全部 这 伦敦 景点 ,

我已经游览过伦敦的所有景点了。

[aɪv] [bi:n] [tu:; tə][ˈsænd,aʊn] , [lɔ:dz] , [ænd; ənd] [ˈhenli] .
I've been to Sandown , Lord's , and Henley .
我已经 到过 到 桑当 , 主场 , 和 亨利 .

我去过桑当、洛德和亨利。

[æt; ət][ˈɪbsən] [aɪv] [səˈri:nli] [smaɪld] ,
At Ibsen I've serenely smiled ,
在 易卜生 我已经 平静地 微笑 ,

在易卜生的剧作前，我曾平静地微笑。

[waɪl] [ˈtɔ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [nju:] [bu:ts] ;
While suff'ring torture from new boots ;
尽管 痛苦 酷刑 从 新的 靴子 ;

忍受着新靴子的折磨；

[ˈglædstəʊn] [aɪv] [met] , [ænd; ənd][ˈɒskə(r)] [waɪld] —
Gladstone I've met , and Oscar Wilde —
格拉德斯通 我已经 遇见 , 和 奥斯卡 王尔德 —

我见过格莱斯顿，还有奥斯卡·王尔德——

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[aɪv] [nɒt] [bi:n] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] !
I've not been down the Chutes !
我已经 不是 到过 向下 这 滑道 !

我还没去过滑道呢！

[ˈenvɔɪ] .
Envoi .
发送 .

结尾。

[prɪns] , [wʌn] [rɪˈɡret] [aɪ] [fi:l] [ɒn] [ˈli:vɪŋ]
Prince , one regret I feel on leaving
王子 , 一 后悔 我 感觉 在 离开

王子，离开时我感到遗憾的是.....

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntri] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fru:ts] —
For country air , and flowers , and fruits —
为了 国家 空气 , 和 花朵 , 和 水果 —
为了乡村的空气、鲜花和水果——

[ai][kwɪt] [geɪ] ['lʌndən] ['əʊnli] ['gri:vɪŋ]
I quit gay London only grieving
我 辞职 同性恋 伦敦 仅有的 悲伤
我只为悲伤而离开伦敦的同性恋生活。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nɒt] [ʃɒt] [ðə; ði] [ju:t] —
To think I have not shot the Chutes !
到 思考 我 有 不是 射击 这 滑道 —
想想我竟然还没射中滑翔伞！

" [ə; eɪ] [dju:s] [bʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [brɪ'twi:n] [frɑ:ns] [ænd; ənd]['saɪəm] , " [əb'zɜ:vɔ] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] -
" A deuce of a mess between France and Siam , " observed a Bow -
" 一个 二 的 一个 混乱 之间 法国 和 暹 , " 观察到 一个 弓 -
['wɪndəʊ] [ˌpɒlə'tɪ(ə)n][bʌv; əv]['klʌblænd] .
window Politician of Clubland .
窗户 政治家 的 俱乐部 .
“法国和暹罗之间真是乱成一团，”一位夜总会里的弓形窗政客评论道。

" [ə; eɪ] [dju:s] [bʌv; əv][ə; eɪ] [mes] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['λðə(r)][baʊ; bæʊ] - ['wɪndəʊ] [mæn] .
" A deuce of a mess ? " repeated the other Bow - window man .
" 一个 二 的 一个 混乱 ? " 重复 这 其他 弓 - 窗户 男人 .
“一团糟？”另一个坐在弧形窗边的男人重复道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [frɑ:ns] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ɪts][ðə; ði] ['veri] [-] —
" You mean , as far as France is concerned , it's the very Develle !
" 你 意思是 , 作为 远的 作为 法国 是 担心的 , 它是 这 非常 德维尔 —
“你的意思是，就法国而言，它就是德维尔！”

" [waɪ] ['el,nɔ] [ɪz]['evə(r)] [jʌŋ] .
" WHY ELINOR IS EVER YOUNG .
" 为什么 埃莉诺 是 曾经 年轻的 .
“为什么埃莉诺永远年轻。”

([baɪ][ə; eɪ][fi:ɑ:n'seɪ] - [lɑ:][məʊd] .)
(By a Fiancé à la Mode .)
(经过 一个 未婚夫 - 拉 模式 .)
（作者：一位时尚未婚夫）

[" . . . [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] — [ðə; ði][gɜ:lz] [hu:m] [ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð]
[" . . . The women they might have married — the girls whom they danced with
[" . . . 这 女性 他们 可能 有 已婚 — 这 女孩们 谁 他们 跳舞 和
[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:ðz] — [hæv; həv] [grəʊn] [tu:] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sju:tə]
when they were youths — have grown too old for our middle - aged suitors
什么时候 他们 是 青年 — 有 生长 也 老的 为了 我们的 中间 - 老年人 求婚者
. " — ['stændəd] .]
. " — **Standard .]**
. " — 标准 .]

“.....他们本可以娶的那些女人——那些他们年轻时一起跳舞的女孩——如今年纪都太大了，配不上我们这些中年求婚者了。”——《标准报》

[aɪm][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] : [aɪm] ['fɔ:ti] - [faɪv] —
I'm just engaged : I'm forty - five —
我是 只是 已订婚的 : 我是 四十 - 五 —
我刚订婚：我四十五岁——

[ˈʌʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [praɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wedɪd] [ˈblɪs] .
Our modern prime for wedded blisses .
我们的 现代的 主要的 为了 已婚 幸福 .
我们现代人享受婚姻幸福的黄金时期。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][pɑː(r)] ['eksələns] [tuː; tə][waɪv]
The age par excellence to wive
这 年龄 帕 卓越 到 妻子
结婚的最佳年龄

[wɪð] ['bluːmɪŋ] [fɪn] - [diː] - ['sjekl] ['mɪsɪz] ;
With blooming fin - de - siècle Misses ;
和 盛开 鳍 - 德 - 世纪 小姐们 ;
与盛开的世纪末小姐们；

[aɪm] ['veri] ['hæpi] ; [soʊz] [maɪ] [lʌv] ;
I'm very happy ; so's my Love ;
我是 非常 快乐的 ; 所以也是 我的 爱 ;
我非常高兴；我的爱人也很高兴；

[aɪ][doʊnt] [rɪ'gret] [ðæt] [lɒŋ] [aɪv] [ˈtæri] ; —
I don't regret that long I've tarried ; —
我 不 后悔 那 长的 我已经 滞留 ; —
我不后悔我犹豫了这么久；——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
And yet I can't help thinking of
和 然而 我 不能 帮助 思维 的
然而，我却忍不住想起.....

[ðə; ðɪ][ˈdæməʊzəl][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] .
The damozels I might have married .
这 达莫泽尔 我 可能 有 已婚 .
我本可能娶的那些姑娘。

[jes] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒænət] , [slɪm][ænd; ənd] [pɜːt] ;
Yes ; there was Janet , slim and pert ;
是的 ; 那里 曾是 珍妮特 , 苗条的 和 活泼 ;
是的，那里有珍妮特，身材苗条，性格活泼；

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ,
I took her in last night to dinner ,
我 采取 她 在 最后的 夜晚 到 晚餐 ,
我昨晚带她去吃饭了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [əˈsɜːt]
And cannot honestly assert
和 不能 诚实地 断言
而且不能诚实地断言

[ðæt] [j'iəz] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪnə(r)] ;
That years conspire to make her thinner ;
那 年 合谋 到 制作 她 更薄 ;
岁月似乎在让她变得越来越瘦；

[jet] [wʌnz][wiː; wi] [ˈkuː] ['ɔr] [tiː] [ænd; ənd] [bʌnz] ;
Yet once we cooed o'er tea and buns ;
然而 一次 我们 咕咕 超过 茶 和 面包 ;
然而，我们曾经一起享用过茶和面包；

[ʃiː; ʃɪ][kwɑɪt] [ˈfə'get] [haʊ] [ɒn][wiː; wi] ['kærid] ,
She quite forgets how on we carried ,
她 相当 忘记了 如何 在 我们 携带 ,
她完全忘记了我们是如何继续下去的，

[nɔ:(r)] [əʊnz] , [wið] [ˌʌndə'grædʒuət] [sʌnz] ,
Nor owns , with undergraduate sons ,
也不 拥有 , 和 本科 儿子们 ,
Nor 拥有, 还有几个在读大学的儿子,

[ðæt] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ai] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] .
That she was one I might have married .
那 她 曾是 一 我 可能 有 已婚 .
她是我可能会娶的那种人。

[ænd; ənd] ['lɪliən] , [emə'neiʃn] [sɒft] ,
And Lilian , emanation soft ,
和 莉莲 , 散发 柔软的 ,
还有莉莲, 散发着柔和的气息,

[feə(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪkstɪz] ,
Fair widow of the latter Sixties ,
公平的 寡妇 的 这 后者 六十年代 ,
六十年代后期一位美丽的寡妇

[aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɒft]
Ideal of the faith that oft
理想的 的 这 信仰 那 经常
信仰的理想往往

[wið] ['ɜ:liɪst] ['hɒmɪdʒ] ['ɪntər'mɪkst][ɪz] ;
With earliest homage intermixt is ;
和 最早 尊敬 混合 是 ;
最早的致敬混杂是;

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ] !
I used to dream her , oh !
我 用过的 到 梦 她 , 哦 !
我以前常常梦见她, 哦!

[səʊ] [jʌŋ] ;
so young ;
所以 年轻的 ;
如此年轻;

[ʃi:z] ['rɪŋkld] [naʊ] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['ærid] ;
She's wrinkled now and bent and arid ;
她是 皱 现在 和 弯曲 和 干旱 ;
她现在满脸皱纹, 佝偻着背, 皮肤干裂;

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] ['desɪkreɪt] [maɪ] [tʌŋ] ,
It almost desecrates my tongue ,
它 几乎 亵渎 我的 舌头 ,
它几乎玷污了我的舌头,

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ai] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] .
But she was one I might have married .
但 她 曾是 一 我 可能 有 已婚 .
但她是我可能会娶的那种人。

[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sɔ:(r)] ;
A truce to recollection sore ;
一个 休战 到 回忆 疮 ;
休战以抚平伤痛;

[aɪm] [stɪl] [kən'sɪdəd] [smɑ:t] [ænd; ənd] ['ju:θfl] ;
I'm still considered smart and youthful ;
我是 仍然 经过考虑的 聪明的 和 青春 ;
我仍然被认为聪明又年轻;

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] , [ˈdɑːlɪŋ] [ˈelɪnɔ]
And trusting , darling Elinor
和 信任 , 亲爱的 埃莉诺

还有信任，亲爱的埃莉诺

[əˈʃuə] [em ˈiː][səʊ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ['truːθfl] ；
Assures me so with passion truthful ；
保证 我 所以 和 热情 真实 ；

他满怀热情地向我保证，这是真的；

[ɪn][maɪ][fʌnd] [aɪz] [ɪl] ['wɪðə(r)] [nɛə] ,
In my fond eyes she'll wither ne'er ,
在 我的 喜爱 眼睛 壳 枯萎 从未 ；

在我慈爱的眼中，她永远不会凋零。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz] — [ðə; ði][fækt][kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [ˈpæri] —
Because — the fact can scarce be parried —
因为 — 这 事实 能 稀少 是 招架 —

因为——这个事实几乎无法反驳——

[ai] [ʃænt] [səˈvaɪv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)]
I shan't survive to see her share
我 不会 存活 到 看 她 分享

我恐怕活不到看到她分享的那一天了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ai] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] ！
The fate of those I might have married ！
这 命运 的 那些 我 可能 有 已婚 ！

我本可能娶到的那些人的命运！

[mɪkst] .
Mixed .
混合 。

混合。

[aɪm] [ˈʃɑːʒeɪ] [dæfɜːz] — " ['saɪæm] ?
I'm Chargé d'Affaires — " Siam ?
我是 收费 代办 — " 暹 ？

我是临时代办——“暹罗？

" [wiː] .
" **Oui** .
" 是的 。

“是的。”

[pɔː(r)] ['ɪŋɡlənd] [dʒiː][doʊnt][keə(r)][wʌn] " [diː] .
Pour England je don't care one " d .
倒 英格兰 杰 不 关心 — " d 。

倾注英格兰，我不在乎一个“d。

" [dʒiː][prɪŋ][ˌelɪː] [ˌmiːˈkɒŋ] ,
" **Je prig le Mekong** ,
" 杰 伪君子 勒 湄公河 ；

"Je prig le Mekong,

[es ˈaɪ][dʒiː] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [lɒŋ] —
Si je keep it not long —
硅 杰 保持 它 不是 长的 —

如果我没留太久——

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] " ['brɪɡənd] ！ " — [dʒiː][ˌelɪː][swiː] .
They call me " Brigand ！ " — Je le suis .
他们 称呼 我 " 强盗 ！ " — 杰 勒 苏伊斯 。

他们叫我“强盗！”——Je le suis。

[maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [pi:z] [ænd; ənd][kju:] . - [es] . — [kju:] . " [waɪ] [dɪd][sɜ:(r)] ['dɒnld] ['kʌrɪ] [peə(r)] [wɪð]
Mind your Pease and Q : ' s : — Q : " Why did Sir Donald Currie pair with
头脑 你的 皮斯 和 问 : - s : — 问 : " 为什么 做过 先生 唐纳德 柯里 一对 和
[sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pi:z] ? " — [nəʊ] ;
Sir Joseph Pease ? " — No ;
先生 约瑟夫 皮斯 ? " — 不 ;

注意你的皮斯和问号。——问：“唐纳德·柯里爵士为什么与约瑟夫·皮斯爵士合作？”——不；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] " [pi:z] [ænd; ənd] ['kʌrɪ] " ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)]
we are not going to say anything about " Pease and Currie " going together
我们 是 不是 去 到 说 任何事物 关于 " 皮斯 和 柯里 " 去 一起
— [wi:; wi] [skɔ:n] ['getɪŋ] [ə; eɪ][raɪs] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] — [br'saɪdz] ,
— we scorn getting a rice out of you that way — besides ,
— 我们 轻蔑 获得 一个 米 出去 的 你 那 方式 — 除了 ,

我们不会对“豌豆和咖喱”搭配发表任何评论——我们鄙视用这种方式从你嘴里套取米饭——此外，

[ðɪs] [dɪʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˌəʊvə'dʌn] .
this dish has been overdone .
这 盘子 有 到过 做得太过火了 .

这道菜做得太过火了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['ɑ:nsə(r)][ɪz] ,
But the simple answer is ,
但 这 简单的 回答 是 ,

但简单的答案是：

[ðæt] [æz; əz][sɜ:(r)] ['dɒnld] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['ʌðə(r)][peə(r)] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [pi:z] [əle] .
that as Sir Donald couldn't get any other pair this one was a " Pease aller .
那 作为 先生 唐纳德 不能 得到 任何 其他 一对 这 一 曾是 一个 " 皮斯 过敏 .

由于唐纳德爵士找不到其他鞋子，所以这双鞋是“豌豆过敏鞋”。

" [[wɪr] ['betə(r)] [naʊ] .
" [We're better now .
" [是 更好的 现在 .

我们现在好多了。

" [pæks] ! "]
" Pax ! "]
" 帕克斯 ! "]

“Pax! ”

[ðə; ðɪ] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] .
THE RULE OF THE SEA .
这 规则 的 这 海 .

海洋法则。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju:z] [ɒv; əv][əd'maɪərə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəlɪti] .)
(For the Use of Admirers of the Admiralty .)
(为了 这 使用 的 仰慕者 的 这 海军部 .)
(供海军部仰慕者使用。)

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstɪz] [fli:t] ?
What is your duty as a sailor in Her Majesty's Fleet ?
什么 是 你的 责任 作为 一个 水手 在 她 陛下的 舰队 ?

作为英国皇家海军的一名水手，你的职责是什么？

[ˈɑːnsə(r)] .

Answer .
回答 .

回答。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] .

To carry out the orders of my superiors .
到 携带 出去 这 订单 的 我的 上级 .

执行上级命令。

[kjuː] . [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [blæk] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Q . If you were told that black was white what would you say ?
问 . 如果 你 是 讲述 那 黑色的 曾是 白色的 什么 会 你 说 ?

问：如果有人告诉你黑色其实是白色，你会怎么说？

[ə; eɪ] . [ðæt] [waɪt] [wɒz; wəz] [blæk] .

A . That white was black .
一个 . 那 白色的 曾是 黑色的 .

A. 那白色其实是黑色。

[kjuː] . [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] [faɪv] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː]

Q . If you were informed that two and two made five would you believe it

问 . 如果 你 是 知情的 那 二 和 二 制成 五 会 你 相信 它

?

?

?

问：如果有人告诉你二加二等于五，你会相信吗？

[ə; eɪ] . [ˈsɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈɑːnsə(r)]

A . Certainly , and insist that those who thought four was the proper answer

一个 . 当然 , 和 坚持 那 那些 WHO 想法 四 曾是 这 恰当的 回答

[hæd; həd] [biːn] [ˈɡreɪvli] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] .

had been gravely misinformed .
有 到过 严重地 被误导 .

A. 当然，并且坚持认为那些认为四是正确答案的人受到了严重的误导。

[kjuː] . [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ?

Q . Would you believe a captain to be always in the right ?
问 . 会 你 相信 一个 队长 到 是 总是 在 这 正确的 ?

问：你认为队长总是对的吗？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[jes] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɛftənənts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Yes , from a lieutenant's point of view .
是的 , 从 一个 中尉的 观点 的 看法 .

是的，从一名中尉的角度来看。

[ɔːlˈðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ʊd; jəd] [kənˈsɪdə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] [ɒv; əv] [ɔːθɒbrətɪz] [ɪn] [ðə; ði]

Although , of course , I should consider him the weakest of authorities in the

虽然 , 的 课程 , 我 应该 考虑 他 这 最弱 的 当局 在 这

[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈædmərəl] .

presence of an admiral .
在场 的 一个 上将 .

当然，在一位海军上将面前，我应该把他视为最弱小的权威。

[kjuː] . [wʊd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ækt] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ?

Q . Would you ever act upon your own responsibility ?
问 . 会 你 曾经 行为 之上 你的 自己的 责任 ?

问：你会为自己的责任采取行动吗？

[ə; eɪ] . ['nevə(r)] ; [æz; əz] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['dɪsəplɪn] .
A . Never ; as such a course would be destructive to good discipline .

一个 . 绝不 ; 作为 这样的 一个 课程 会 是 破坏性的 到 好的 纪律 .
A. 绝不；因为这样的做法会破坏良好的纪律。

[kjuː] . [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd]
Q . Then , if you were told to perform an impossible manœuvre you would
问 . 然后 , 如果 你 是 讲述 到 履行 一个 不可能的 演习 你 会
[ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ?
attempt to do it ?
试图 到 做 它 ?

问：那么，如果让你做一个不可能完成的动作，你会尝试去做吗？

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] .
A . Certainly .

一个 . 当然 .
A. 当然。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'zɑːstə(r)] ?
Even if you saw that the result must be disaster ?
甚至 如果 你 锯 那 这 结果 必须 是 灾难 ?

即使你预见到结果必然是灾难性的？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .
I should choose the lesser of two evils .
我 应该 选择 这 较少 的 二 罪恶 .

我应该选择两害相权取其轻。

[kjuː] . [tuː; tə] [wɒt] [tuː] ['iːvəlz][duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ?
Q . To what two evils do you refer ?
问 . 到 什么 二 罪恶 做 你 参考 ?

问：你指的是哪两种罪恶？

[ə; eɪ] . [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][baɪ][maɪ] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [baɪ][maɪ] [dɪsə'biːdiəns] .
A . Loss of life by my obedience , and loss of discipline by my disobedience .
一个 . 损失 的 生活 经过 我的 服从 , 和 损失 的 纪律 经过 我的 不服从 .

A. 因服从而失去生命，因不服从而失去纪律。

[kjuː] . [wɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'zɑːstəs] ?
Q . Which would be the smaller of the two disasters ?
问 . 哪个 会 是 这 较小的 的 这 二 灾难 ?

问：这两场灾难中，哪一场规模较小？

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .
A . The loss of life .
一个 . 这 损失 的 生活 .

A. 生命的逝去。

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['nelsn] [sɒlv] [ə; eɪ][ˈprɒbləm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ˈkærəktə(r)][baɪ][ˈju:zɪŋ]
But did not Nelson solve a problem of a somewhat similar character by using
但 做过 不是 纳尔逊 解决 一个 问题 的 一个 有些 相似的 特点 经过 使用
[hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] ?
his blind eye ?
他的 瞎的 眼睛 ?

但纳尔逊不也曾用他那只失明的眼睛解决过一个性质类似的问题吗？

[ə; eɪ] . [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] ['nelsn] [wɒz; wəz] [juˈni:k] .
A . Yes ; but then Nelson was unique .
一个 : 是的 ; 但 然后 纳尔逊 曾是 独特的 :
A. 是的；但纳尔逊是独一无二的。

[æn; ən] [pˈstreɪliən] [ə; eɪ][bi:][si:] .
AN AUSTRALIAN A B C .
一个 澳大利亚 一个 B C :
A. 澳大利亚 AB C。

[ə; eɪ][ɪz] [pˈstreɪliə] , [ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] .
A is Australia , the land of their birth .
一个 是 澳大利亚 , 这 土地 的 他们的 出生 :
A代表澳大利亚，他们的出生地。

[bi:][fɔ:(r); fə(r)] [bru:s] , ['bænəmən] , ['bætsmən][ɒv; əv] [wɜ:θ] .
B for Bruce , Bannerman , batsmen of worth .
B 为了 布鲁斯 , 班纳曼 , 击球手 的 值得 :
B代表布鲁斯、班纳曼，都是优秀的击球手。

[si:][ɪz] [jʌŋ] ['kʌnɪŋəm] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɜ:nə(r)] .
C is young Coningham , more than a learner .
C 是 年轻的 康宁汉姆 , 更多的 比 一个 学习者 :
C 是年轻的康宁汉姆，他不仅仅是个学习者。

[di:][ɪz][ðə; ði] ['di:mən] , [wʌns] ['spɔ:fərθ] , [naʊ] ['tɜ:nə(r)] .
D is the Demon , once Spofforth , now Turner .
D 是 这 恶魔 , 一次 斯波福斯 , 现在 车工 :
D 是 Demon，曾用名 Spofforth，现用名 Turner。

[i:][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [pleɪ] ,
E the Excitement to see them all play ,
E 这 激动 到 看 他们 全部 玩 ,
E 看到他们全部上场比赛的兴奋之情，

[ef][ɪz][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
F is the Four on the ground all the way .
F 是 这 四 在 这 地面 全部 这 方式 :
F 是全程在地面上的四号位。

[dʒi:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['greɪəm] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['gregəri] ,
G is for Graham , the Giffens , and Gregory ,
G 是 为了 格雷厄姆 , 这 吉芬斯 , 和 格雷戈里 ,
G代表Graham、Giffens家族和Gregory。

[ert][ɪz][ə; eɪ][hɪt] [ðæts] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][leg][ɔ:(r)] [aɪ] .
H is a Hit that's maybe in the leg or eye .
H 是 一个 打 那就是 或许 在 这 腿 或者 眼睛 :
H 代表击中，可能是腿部或眼睛。

[ai][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæts] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
I is the Interest that's caused in the cricket ,
我 是 这 兴趣 那就是 导致 在 这 蟋蟀 ,
我指的是人们对板球运动的兴趣。

[dʒeɪ][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒɑ:vis] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [ki:ps] ['wɪkɪt] .
J is for Jarvis , who sometimes keeps wicket .
J 是 为了 贾维斯 , WHO 有时 保持 便门 .
J 代表 Jarvis, 他有时会担任守门员。

[keɪ][ɪz][ðə; ði][kæŋgə'ru:] , [bəʊld][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,
K is the Kangaroo , bold and defiant ,
K 是 这 袋鼠 , 大胆的 和 桀骜不驯 ;
K是袋鼠, 大胆而桀骜不驯。

[el][ɪz][dʒæk] ['li:ɒŋ] , [hu:] [hɪts] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
L is Jack Lyons , who hits like a giant .
L 是 杰克 莱昂斯 , WHO 点击量 喜欢 一个 巨大的 .
L 是杰克·莱昂斯, 他的击球力量堪比巨人。

[em][ɪz][mə'klaʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪdək] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
M is McLeod , and was Murdoch of yore ,
M 是 麦克劳德 , 和 曾是 默多克 的 昔时 ;
M 是 McLeod, 也就是以前的默多克。

[en][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nets] , [weə(r)] [ðeɪ] ['præktɪs] [br'fɔ:(r)] .
N are the Nets , where they practice before .
N 是 这 网 , 在哪里 他们 实践 前 .
N 是篮网, 他们之前在那里练习。

[əʊ][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
O their Opponents , delighted to meet them ,
哦 他们的 对手 , 高兴极了 到 见面 他们 ,
他们的对手们, 很高兴见到他们!

[pi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)] , [səʊ] ['redi] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
P for the People , so ready to greet them .
P 为了 这 人们 , 所以 准备好 到 迎接 他们 .
P代表人民, 随时准备迎接他们。

[kju:][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [haʊz] [ðæt] " — [aʊt] [ɔ:(r)] [nɒt] ?
Q is the Question , " How's that " — Out or Not ?
问 是 这 问题 , " 怎么样 那 " — 出去 或者 不是 ?
是问题, “怎么样”——出局还是没出局?

[ɑ:(r)][ɪz] [ðæt] ['terə(r)][ɒv; əv]['bætsmən] — [ə; eɪ] [rɒt] .
R is that terror of batsmen — a Rot .
拉 是 那 恐怖 的 击球手 — 一个 腐烂 .
R 是击球手的噩梦——一种腐烂的球。

[es][ðeə(r)] [sək'ses] , ['meɪkɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['hʌmb(ə)] ,
S their success , making Englishmen humble ,
S 他们的 成功 , 制作 英国人 谦逊的 ,
他们的成功, 让英国人感到谦卑。

[ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [tra:t] , [ænd; ənd][stændz]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['trʌmbəl] .
T is for Trott , and stands also for Trumble .
T 是 为了 特罗特 , 和 站立 还 为了 特朗布尔 .
T 代表 Trott, 也代表 Trumble。

[ju:][ɪz][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃaʊt] ,
U is the Umpire , to whom they all shout ,
U 是 这 裁判 , 到 谁 他们 全部 喊 ,
U是裁判, 他们都向他喊:

[vi:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] [wɪt] [hi; hi] [kraɪz] " [aʊt] !
V is the Voice , in which he cries " Out !
V 是 这 嗓音 , 在 哪个 他 哭泣 " 出去 !

V 是声音，他用声音喊道“出去！ ”

" ['dʌblju:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , ['aʊə(r)] [lənd] [dʌz] [nɒt] [læk] - [ɪm] ,
" W the Wickets , our land does not lack ' em ,
" W 这 球门 , 我们的 土地 做 不是 缺少 - 呃 ,

“我们这片土地上并不缺少板球门柱，

[eks] [ɪz] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['ki:pə(r)] — [frend] ['blæk,hæm] .
X is their Xcellent keeper — friend Blackham .
X 是 他们的 极好 守门员 — 朋友 布莱克汉姆 .

X 是他们优秀的守门员——朋友布莱克汉姆。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['jɔ:kə(r)] , [ðæts] ['fert(ə)] [tu:; tə] [sʌm; səm] ,
Y is the Yorker , that's fatal to some ,
是 是 这 约克人 , 那就是 致命的 到 一些 ,

Y 是约克郡人，这对某些人来说是致命的。

[ænd; ənd] [zed] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [hæz; həz] ['ri:əli] [kʌm] .
And Z shows the ending has really come .
和 Z 演出 这 结束 有 真的 来 .

Z 表明结局真的已经到来。

[ðə; ði] [greɪt] ['ferɪs] [wi:l] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [eksɪ'bɪ(ə)n] [kæn; kən] " [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [revə'lu:ʃn] [ɪn]
The Great Ferris Wheel at Chicago Exhibition can " complete a revolution in
这 伟大的 费里斯 车轮 在 芝加哥 展览 能 " 完全的 一个 革命 在
['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
seven minutes .
七 分钟 .

芝加哥展览中心的巨型摩天轮可以在七分钟内完成一次旋转。

" ['væljuəb(ə)l] [ðɪs] [ɪn] ['pærɪs] .
" Valuable this in Paris .
" 有价值的 这 在 巴黎 .

“这在巴黎很有价值。”

[nəʊ] ['mɪlətri] [rɪ'kwəɪəd] .
No military required .
不 军队 必需的 .

无需服兵役。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
FRIENDS IN COUNCIL .
朋友们 在 理事会 .

议会之友。

[si:n] — ['ɛdɪtərz] ['sæŋktəm] , " [ðə; ði] ['hɑ:fpenɪ] ['sleɪtə(r)] .
Scene — Editor's Sanctum , " The Halfpenny Slater .
场景 — 编辑的 圣所 , " 这 半便士 斯莱特 .

场景——编辑的圣殿，“半便士斯莱特”。

" ['krɪtɪk] .
" Critic .
" 评论家 .

“评论家。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] - [ded] !
" **What a pity Shakspeare's dead !**
" 什么 一个 遗憾 - 死的 ！

“莎士比亚去世真是太可惜了！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɔ:(r)][tu:; tə] [pɪtʃ] ['ɪntu:][hɪm][æz; əz][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd][əʊld]['ɪdiət] !
It would be such a Score to pitch into him as an over - rated Old Idiot !
它 会 是 这样的 一个 分数 到 沥青 进入 他 作为 一个 超过 - 评级 老的 笨蛋 ！

如果能把他贬为被高估的老傻瓜，那该多好啊！

[ɪts] ['nevə(r)] [bi:n] [dʌn] [jet] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] !
It's never been done yet that I know of !
它是 绝不 到过 完毕 然而 那 我 知道 的 ！

据我所知，以前从来没有人这样做过！

" ['editə(r)] .
" **Editor** .
" 编辑 。

“编辑。

" [ɑ:] ! ['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] !
" **Ah ! capital idea !**
" 啊 ！ 首都 主意 ！

“啊！ 好主意！ ”

[aɪ][daʊnt] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ded] [merks] ['eni] [ɒdz] !
I don't see that his being Dead makes any Odds !
我 不 看 那 他的 存在 死的 制作 任何 赔率 ！

我不认为他死了就能改变什么！

" ['krɪtɪk] .
" **Critic** .
" 评论家 。

“评论家。

" [əʊ] [jes] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ri:də(r)] !
" **Oh yes — for the Reader !**
" 哦 是的 — 为了 这 读者 ！

“哦，是的——为了读者！ ”

[ded] - ['ʌnz][daʊnt] [fi:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Dead ' uns don't feel , you know ,
死的 - 联合国 不 感觉 , 你 知道 ,

死人是没有感觉的，你知道的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][bɪg] [ɪ'hʌf] ['lɪvɪŋ] [naʊ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ,
and there's nobody big enough Living now to be worth Powder and Shot ,
和 有 无人 大的 足够的 活的 现在 到 是 值得 粉末 和 射击 ,

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
confound it !
混杂 它 ！

现在活着的人里，没有一个大人物配得上火药和霰弹枪，真是见鬼！

" [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['aɪlənd] ['speʃ(ə)l] .
" **FROM OUR ISLAND SPECIAL** .
" 从 我们的 岛 特别的 。

来自我们岛屿的特辑。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [kaʊz] , " [kwəʊθ][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən]['empərə(r)] [raɪt] ['merəli] ,
" **I come to Cowes , " quoth the German Emperor right merrily ,**
" 我 来 到 考斯 , " 引用 这 德语 皇帝 正确的 兴高采烈地 ,

“我来到考斯，”德国皇帝兴高采烈地说道。

" [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə][dʒən] [bʊl] .
" as the greatest compliment I can pay to John Bull .
" 作为 这 最 赞扬 我 能 支付 到 约翰 公牛 :
“这是我对约翰·布尔最高的赞美。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː] ?
But where are the Royal carriages and Royal personages to receive me ?
但 在哪里 是 这 皇家 马车 和 皇家 人物 到 收到 我 ?
但是，迎接我的皇家马车和皇家成员在哪里呢？

" ['ædmərəl] - [stɪəd] [hɪm'self] [ə'lon] [ðə; ði][meɪn] [rəʊdɪz] ,
" Admiral Commerell steered himself along the main roads ,
" 上将 - 转向 他自己 沿着 这 主要的 道路 ,
“海军上将科默雷尔沿着主要道路航行，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][mæn][tuː; tə] [pə'fek(ə)n] .
and played the part of the look - out man to perfection .
和 玩 这 部分 的 这 看 - 出去 男人 到 完美 :
他完美地扮演了瞭望员的角色。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
" Nothing in the offing , " he reported to the Emperor .
" 没有什么 在 这 离岸 , " 他 据报道 到 这 皇帝 :
“目前还没有任何动静，”他向皇帝报告说。

" [aɪ][həʊp] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][ɪm'prɪəriəl]['mædʒəsti] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
" I hope , " returned His Imperial Majesty , with a smile ,
" 我 希望 , " 返回 他的 帝国 威严 , 和 一个 微笑 ,
“我希望如此，”陛下微笑着回答道。

" [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] ['ɒfɪŋ] ['hæpən] .
" that this sort of thing doesn't offing happen .
" 那 这 种类 的 事物 不 离岸 发生 :
“这种事不应该发生。”

" ['evrɪbɒdi] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
" Everybody in convulsions of laughter ,
" 大家 在 抽搐 的 笑声 ,
“所有人都捧腹大笑，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
which just filled up the time till the appearance on the scene of the Duke of
哪个 只是 已填 向上 这 时间 直到 这 外貌 在 这 场景 的 这 公爵 的
['kɒnɔːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Connaught on the top of the cabin ,
康诺特 在 这 顶部 的 这 舱 ,
这段时间正好用来打发时间，直到康诺特公爵出现在小屋顶上。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [mə'riːnz] .
in the full uniform of a General of the Horse Marines .
在 这 满的 制服 的 一个 一般的 的 这 马 海军陆战队 :
身着海军陆战队骑兵上将的全套制服。

" [jʊə; jər] [tuː] ['pʌŋktʃuəl][baɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .
" You're too punctual by half a minute , " called out the Duke to the Admiral .
" 你是 也 准时 经过 一半 一个 分钟 , " 称为 出去 这 公爵 到 这 上将 :
“你迟到了半分钟，”公爵对海军上将喊道。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəltɪz] ['laɪtɪd] ['sɪɡəret] .
Then the Admiral piped his eye , and the Royalties lighted cigarettes .
然后 这 上将 管道 他的 眼睛 , 和 这 版税 照明 香烟 :
然后，海军上将揉了揉眼睛，皇室成员们点燃了香烟。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] ！
" Here are the carriages ！
" 这里 是 这 马车 ！

“马车就在这里！”

[step][ɪn] ！
step in ！
步 在 ！

进来！

" [kwəʊθ][ðə; ði] [djuːk] ．
" quoth the Duke ．
" 引用 这 公爵 ．

公爵说道。

" [ɑː'hɑː] ！ " [kraɪd][ðə; ði]['empərə(r)] ['geɪli] ， [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] ．
" Aha ！ " cried the Emperor gaily ， in his perfect English ．
" 啊哈 ！ " 哭 这 皇帝 兴高采烈地 ， 在 他的 完美的 英语 ．

“啊哈！”皇帝用他那流利的英语兴高采烈地喊道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒs] ，
" Here is the carriage and the ' oss ，
" 这里 是 这 运输 和 这 - oss ；

“这就是马车和‘驴’，

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] - [ɒs] [tuː; tə][əʊ 'es] - [bɔːn] ！
so now we shall be borne by the ' oss to Os - borne ！
所以 现在 我们 将 是 出生 经过 这 - oss 到 操作系统 - 出生 ！

所以现在我们将被“奥斯”驮着前往奥斯本！

" ['evri] [wʌn][ɪn] [kən'vʌlɪnɪz] ， [ænd; ənd][ə'mɪd] [rɔːrɪz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Every one in convulsions ， and amid roars of laughter the Duke and the
" 每一个 一 在 抽搐 ， 和 之中 咆哮 的 笑声 这 公爵 和 这
[empərə(r)][drəʊv] [ɒf] ．
Emperor drove off ．
皇帝 驾驶 离开 ．

“众人惊恐万分，在哄堂大笑声中，公爵和皇帝驾车离去。”

['kjʊəriəs] ['krɪkɪt] [ə'nɒməli] ．
CURIOUS CRICKET ANOMALY ．
好奇的 蟋蟀 异常 ．

奇特的蟋蟀异常现象。

[wen] [ə; eɪ]['bætsmən][hæz; həz][paɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ， [ɔː(r)][mɔː(r)] ，
When a batsman has piled up a hundred ， or more ，
什么时候 一个 击球手 有 堆积 向上 一个 百 ， 或者 更多的 ，

当一名击球手累计得分达到一百分或以上时，

[ðəʊ] [faɪv] ['twentɪz] [hiːz] [hɪt] ， [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [bʌt; bət] " [ə; eɪ][skɔː(r)] ．
Though five twenties he's hit ， he has made but " a score ．
尽管 五 二十多岁 他是 打 ， 他 有 制成 但 " 一个 分数 ．

虽然他击出了五次20分，但他只得了“一分”。

" [dʒʌst] [suː] ！
" JUST SUE ！
" 只是 起诉 ！

“去告我！”

[wen] [ə; eɪ] [smɑːt] [kəʊv] " [suːz] " [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] ， [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ，
When a smart cove " sues " a sweet girl ， for her hand ，
什么时候 一个 聪明的 海湾 " 起诉 " 一个 甜的 女孩 ， 为了 她 手 ，

当一个聪明的家伙“起诉”一个甜美的女孩，想要得到她的芳心时，

[ðen] ['su:.ɪŋ] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:t] .
Then sueing is soft and as sweet as a peach .
然后 起诉 是 柔软的 和 作为 甜的 作为 一个 桃 .

然后，诉讼就像桃子一样柔软甜蜜。

[bʌt; bət] [i:n] ['su:.ɪŋ] ['kɒmz] ['bɪtə(r)] , [jʊl] [ɔ:l] [ʌndə'stænd] ,
But e'en sueing comes bitter , you'll all understand ,
但 e'en 起诉 来 苦的 , 你会 全部 理解 ,

但是，即使提起诉讼，最终也会付出苦果，你们都会明白的。

[wen] [hi:; hi][bəʊlts] , [ænd; ənd][ji:; ji] [su:z] [hɪm] — " [fɔ:(r); fə(r)] [bri:tʃ] !
When he bolts , and she sues him — " for Breach !
什么时候 他 螺栓 , 和 她 起诉 他 — " 为了 违反 !

当他逃跑时，她起诉他——“因违约！

" [ə; eɪ] [tru:] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [meɪ] [su:t][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['feɪθləs] , [ðə; ði] [bru:t]
" A true suitor may suit her , but , faithless , the brute
" 一个 真的 求婚者 可能 套装 她 , 但 , 不忠 , 这 蛮力

“一个真心实意的追求者或许适合她，但一个不忠的、粗鄙的追求者.....”

[dɪ'zɜ:vs] [wɒt] [hi:l] [get] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][su:t] !
Deserves what he'll get , a complete change of suit !
值得 什么 地狱 得到 , 一个 完全的 改变 的 套装 !

他罪有应得，彻底换身衣服！

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hævnt] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv]
House of Lords , Monday , July 24 . — Haven't heard much of House of
房子 的 领主 , 周一 , 七月 - . — 还没有 听到 很多 的 房子 的

[lɔ:dz] [ðɪs] ['seɪ(ə)n] .
Lords this Session .
领主 这 会议 .

上议院，7月24日，星期一——本届会议期间，我很少听到上议院的消息。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['kɒmənz] [haʊ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Will take the floor presently , and show Commons how Legislation should be
将要 拿 这 地面 目前 , 和 展示 公共领域 如何 立法 应该 是

['kɒndʌktɪd] .
conducted .
实施 .

我马上要发言，向下议院展示立法程序应该如何进行。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðev] [bi:n] ['sleɪvɪŋ] [raʊnd] [həʊm] - [ru:l] [bɪl] .
For weeks and months they've been slaving round Home - Rule Bill .
为了 周 和 几个月 他们有 到过 奴役 圆形的 家 - 规则 账单 .

他们已经为地方自治法案辛勤工作了数周甚至数月。

['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] , [wɪð] ['fʊlə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] ['æptɪtju:d] , [ʌndə'teɪk] [tu:; tə]
Noble Lords , with fuller experience , and heaven - born aptitude , undertake to
高贵 领主 , 和 更丰满 经验 , 和 天堂 - 出生 能力倾向 , 承担 到

['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
polish it off in a week .
抛光 它 离开 在 一个 星期 .

那些经验丰富、天资聪颖的贵族领主们，承诺在一周内将其完成。

[ˈmi:nwaɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [wɜ:k] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][tu:; tə][du:; də] .
Meanwhile have had less work than usual to do .
同时 有 有 较少的工作 比 通常 到 做 .

与此同时，我的工作量比平时要少。

[maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] [ˈhɒlədeɪ] .
Might even have made long Summer holiday .
可能 甚至 有 制成 长的 夏天 假期 .

甚至可能还会放个长暑假。

[ˌpætriˈɒtɪkli; ˌpeɪtriˈɒtɪkli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈmi:tɪŋ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə] [əʊ] , [tu:; tə] [hu:m]
Patriotically insisted upon meeting four times a week , to show , to whom
爱国地 坚持 之上 会议 四 时代 一个 星期 , 到 展示 , 到 谁

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [kənˈsɜ:n] ,
it may concern ,
它 可能 忧虑 ,

出于爱国情怀，他坚持每周聚会四次，以向相关人士表明：

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .
that at least they are ready for work .
那 在 至少 他们 是 准备好 为了 工作 .

至少他们已经做好了工作的准备。

[tu:; tə] - [naɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌbleɪz] [fɔ:θ] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈvɪɡə(r)] .
To - night suddenly blazed forth with amazing vigour .
到 - 夜晚 突然 燃烧的 前进 和 惊人的 活力 .

今晚突然迸发出惊人的活力。

[əʊld] [frend] [ˈi:vln] [ˈbeəriŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ˈʌndə(r)] [ŋju:] [stɑɪl] , [lɔ:d] [ˈkrəʊmə(r)] , [əˈgri:əbli]
Old friend Evelyn Baring , taking his seat under new style , Lord Cromer , agreeably
老的 朋友 伊芙琳 霸凌 , 采取 他的 座位 在下面 新的 风格 , 主 克罗默 , 欣然
[səˈpraɪzd] ;
surprised ;
惊讶 ;

老朋友伊夫林·巴林以新头衔克罗默勋爵的身份就座，感到惊喜不已；

[haʊs] [ˈɔ:lməʊst] [fʊl] ; [ˌɒpəˈzi(ə)n] [ɪn] [haɪ] [ˈfeðə(r)] ; [tʃɪəd] [kəˈdʌɡən] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɑ:rkɪs]
House almost full ; Opposition in high feather ; cheered Cadogan and the Markiss
房子 几乎 满的 ; 反对 在 高的 羽毛 ; 欢呼 卡多根 和 这 马基斯
[wɪð] [reə(r)][ɪnˈθju:ziæzəm] .
with rare enthusiasm .
和 稀有的 热情 .

议会几乎座无虚席；反对派士气高昂；卡多根和马基斯受到了罕见的热烈欢迎。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði][lənd] ? " [sed] [ˈkrəʊmə(r)] ,
" **I suppose the question is either the Church or the Land ?** " **said Cromer** ,
" 我 认为 这 问题 是 任何一个 这 教会 或者 这 土地 ? " 说 克罗默 ,
克罗默说：“我想问题在于教会还是土地？ ”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
looking up his Orders of the Day .
寻找 向上 他的 订单 的 这 天 .

查阅他当天的命令。

" [hɜ:d] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] . "
" **Heard in Egypt those were only subjects that made you sit up** . "
" 听到 在 埃及 那些 是 仅有的 主题 那 制成 你 坐 向上 . "
“听说在埃及，只有那些才能让你感到振奋的臣民。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈʌðə(r)] , " [sed] [ˈkæɪŋtən] , [tu:; tə] [hu:m] [rɪˈmɑ:k] [wɒz; wəz] [əˈdrest] ;
" **There's one other** , " **said Carrington , to whom remark was addressed** ;
" 有 一 其他 , " 说 卡灵顿 , 到 谁 评论 曾是 已解决 ;

“还有一个人，”卡林顿说道，这番话是说给他听的；

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['præktɪkli] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **though you will say it practically comes to the same thing** .
" 尽管 你 将要 说 它 几乎 来 到 这 相同的 事物 .

“虽然你会说这实际上殊途同归。”

[ɪts] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] ['rʌf(ə)lz] [haʊs] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] .
It's Mr . G . Anything connected with him ruffles House with sudden storm .
它是 先生 . G . 任何事物 连接 和 他 褶边 房子 和 突然 风暴 .

是G先生。凡是跟他有关的事，都会给众议院带来突如其来的风暴。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [meɪd] ['hoʊtŋ] [lɔːd] [leftənənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Mr . G . made Houghton Lord Lieutenant of Ireland .
先生 . G . 制成 霍顿 主 中尉 的 爱尔兰 .

G先生任命霍顿为爱尔兰总督。

['hoʊtŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] ; ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [bəʊθ] [kæmps] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . - [es]
Houghton a charming fellow ; popular in both camps ; but being Mr . G . ' s
霍顿 一个 迷人 同伴 ; 受欢迎的 在 两个都 营地 ; 但 存在 先生 . G . - s

[srɪlek(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvaɪs'ɹɔɪəltɪ] ,
selection for the Viceroyalty ,
选择 为了 这 总督府 ,

霍顿是个很有魅力的人；在双方阵营都很受欢迎；但他是G先生钦点的总督人选。

[wiː; wi] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
we — I mean they — are bound to go for him .
我们 — 我 意思是 他们 — 是 边界 到 去 为了 他 .

我们——我是说他们——肯定会选择他。

" [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [nɑːt] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tʌŋz] .
" **Went for him to - night hammer and tongues** .
" 去 为了 他 到 - 夜晚 锤 和 舌头 .

“今晚用锤子和舌头攻击他。”

[kə'dʌgən] , [nɒt] ['juːzuəli; 'juːzəli][ə; eɪ][prɪə(r)][ɒv; əv] ['blʌdθɜːsti] ['æspekt] ,
Cadogan , not usually a peer of bloodthirsty aspect ,
卡多根 , 不是 通常 一个 同伴 的 嗜血 方面 ,

卡多根，通常不是一个嗜血成性的同僚，

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] ['ɒmɪnəs] ['vɪgə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] ['hoʊtŋ] [wɒz; wəz][nɒt]
clenched his teeth with ominous vigour when he discovered Houghton was not
紧握 他的 牙齿 和 不祥的 活力 什么时候 他 发现 霍顿 曾是 不是

['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

当他发现霍顿不在场时，他咬紧牙关，神情凶狠。

[hæd; həd] [sent] [hɪm] ['speɪ(ə)l] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Had sent him special invitation , he explained .
有 发送 他 特别的 邀请 , 他 解释 .

他解释说，他曾向他发出过特别邀请。

[hæd; həd] ['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪm] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Had even gone so far as to leave to him choice of date for his
有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 离开 到 他 选择 的 日期 为了 他的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

甚至还让他自己选择行刑日期。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] , " [kraɪd] [kə'dʌgən] , ['gleəriŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɔ:ld] [haʊs] , " [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz]
" **And now** , " **cried Cadogan** , **glaring round the appalled House** , " **his Excellency is**
" 和 现在 , " 哭 卡多根 , 刺眼 圆形的 这 震惊 房子 , " 他的 阁下 是
[nɒt][hɪə(r)] !
not here !
不是 这里 !

“现在,”卡多根怒视着惊恐的议会,喊道,“阁下不在!”

" [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [k'ɒmentɪd] [ɒn] [wɪð] ['taʊəriŋ] ['vɪgə(r)] .
" **His absence commented on with towering vigour** .
" 他的 缺席 评论 在 和 参天 活力 .

他的缺席引起了极大的关注。

[lɔ:d] [leftənənts] [prə'si:dʒə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə'dresɪz] , " [dɪs'ɒnɪst] , [dɪs'ɒnərəbl] ,
Lord Lieutenant's procedure , **in his dealing with addresses** , " **dishonest** , **dishonourable** ,
主 中尉的 程序 , 在 他的 处理 和 地址 , " 不诚实 , 不光彩的 ,
[dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] ,
discreditable to all concerned ,
不光彩的 到 全部 担心的 ,

郡尉处理信件的程序是“不诚实的、不光彩的、有损所有相关人员名誉的”,

" [sed] [kə'dʌgən] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ʃɒt] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][sɪŋk] [həʊl] [ˌmɪnɪ'stəriəl] [bentʃ] .
" **said Cadogan** , **by way of final shot** , **intended to sink whole Ministerial Bench** .
" 说 卡多根 , 经过 方式 的 最终的 射击 , 故意的 到 下沉 所有的 部长 长椅 .

卡多根说道,这是他最后一击,意在彻底击垮整个部长席位。

[mɑ:rkɪs] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] , [dɪ'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [æz; əz] " [ə; eɪ]['despɒt] ,
Markiss , **not to be outdone** , **denounced Mr** : **G** : **as** " **a despot** ,
马基斯 , 不是 到 是 胜过 , 谴责 先生 : G : 作为 " 一个 暴君 ,

马克西斯不甘示弱,谴责G先生是“一个暴君”,

" [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] " [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mju:t] .
" **and his colleagues in the Government** " **a well - trained company of mutes** .
" 和 他的 同事 在 这 政府 " 一个 出色地 - 受过训练 公司 的 静音 .

以及他在政府中的同事们,他们是“一群训练有素的哑巴”。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:d] ['spensə(r)][hæd; həd] [sed] , [mɑ:rkɪs] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][æz; əz] " [ə; eɪ]
" **As for something Lord Spencer had said** , **Markiss described it as** " **a**
" 作为 为了 某物 主 斯宾塞 有 说 , 马基斯 描述 它 作为 " 一个
[pjuə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] ,
pure invention ,
纯的 发明 ,

至于斯宾塞勋爵说过的话,马基斯将其描述为“纯属捏造”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [pəl'aɪte][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['sɪmələ(r)] [læps]
" **which is much politer than Mr** . **Mantalini's way of referring to similar lapse**
" 哪个 是 很多 更礼貌 比 先生 . - 方式 的 指 到 相似的 失效
[æz; əz] " [ə; eɪ] [dɛm'niʃən] [laɪ] .
as " **a demnition lie** .
作为 " 一个 谴责 说谎 .

“这比曼塔利尼先生将类似的失误称为弥天大谎要礼貌得多。”

" [haʊs] [sæt][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] , [ænd; ɐnd] [went] [ɒf] [həʊm][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)]
" **House sat as late as half - past six** , **and went off home in high good humour**
" 房子 卫星 作为 晚的 作为 一半 - 过去的 六 , 和 去 离开 家 在 高的 好的 幽默
.
:
.

“房子一直坐到六点半,然后兴高采烈地回家了。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [saɪnz] [wiː; wi] [wet] [ˈaʊə(r)] [spiə] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] .
" **Quite a long time since we wet our spears** , " **said the Markiss** .
" 相当 一个 长的 时间 自从 我们 湿的 我们的 长矛 , " 说 这 马基斯 .
" 我们已经很久没有碰过长矛了 , " 马基斯说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ˈsʌmtaɪm] , [dɪə(r)] [ˈtəʊbi] , [tuː; tə] [fəʊ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmənz] [wɒt]
" **Just as well sometime** , **dear Toby** , **to show you fellows in the Commons what**
" 只是 作为 出色地 有时 , 亲爱的 托比 , 到 展示 你 伙伴们 在 这 公共领域 什么
[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
we can do .
我们 能 做 .
" 亲爱的托比 , 也该是时候让你们下议院的同僚们看看我们能做什么了。 "

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [ˈkɒmənz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [klɔːz] [tuː; tə] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [pɑːst] [ˈsekənd]
" **Business done** . — **In Commons Financial Clause to Home - Rule Bill passed Second**
" 商业 完毕 . — 在 公共领域 金融的 条款 到 家 - 规则 账单 通过了 第二
[ˈriːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .
" 事务完成。 — 一下议院通过了自治法案的财政条款二读。

[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,
下议院

[ˈtjuːzdeɪ] . — [daʊnt] [kɪə(r)] [ˈhɑːdi] [ɒn] [əˈgen] [wɪð] [freɪ] [ɪnˈkwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [tuː; tə]
Tuesday . — **Don't Keir Hardie on again with fresh inquiry as to misadventure to**
周二 . — 不 基尔 哈迪 在 再次 和 新鲜的 询问 作为 到 不幸遭遇 到
[wʌn] [ˈɑːθə(r)] [ˈwɔːkə(r)] [ɒn] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈwedɪŋ] .
one Arthur Walker on day of Royal Wedding .
— 亚瑟 沃克 在 天 的 皇家 婚礼 .
星期二——基尔·哈迪再次就亚瑟·沃克在皇家婚礼当天遭遇的意外事件展开新的调查。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːkə(r)] ([ɒv; əv] [ˈlʌndən]) [aɪ ˈtiː] [əˈprɪəz] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [ˈmaʊntɪd] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn]
Mr . **Walker (of London) it appears had difficulty with mounted officer in**
先生 . 沃克 (的 伦敦) 它 出现 有 困难 和 安装 官 在
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [truːps] .
command of company of troops .
命令 的 公司 的 军队 .
沃克先生 (伦敦人) 似乎与指挥连队的骑兵军官之间存在问题。

[ˈɒfɪsə(r)] [sez] [ðæt] [wen] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ˈwɔːkə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [reɪn] .
Officer says that when ordered to fall back Walker seized his horse's rein .
官 说道 那 什么时候 订购 到 落下 后退 沃克 查获 他的 马匹 缰绳 .
警官称 , 当被命令后撤时 , 沃克抓住了马的缰绳。

[ˈɑːθə(r)] [sez] " [ˈwɔːkə(r)] ! " ; [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
ARTHUR says " Walker ! " ; didn't do anything of the sort .
亚瑟 说道 " 沃克 ! " ; 没有 做 任何事物 的 这 种类 .
亚瑟说 " 沃克 ! " ; 但他并没有做任何类似的事情。

[ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [dɪˈspjuːt] .
That remains in dispute .
那 遗迹 在 争议 .
这一点仍有争议。

[wɒt] [ɪz] [klɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈwɔːkə(r)] [gɒt] [slɑːt] [skælp] [wuːnd] , [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [sɜːd] .
What is clear is that Walker got slight scalp wound , inflicted by the warrior's sword .
什么 是 清除 是 那 沃克 得到 轻微 头皮 伤口 , 造成的 经过 这 战士们 剑 .
很明显 , 沃克的头皮被战士的剑划伤了。

[ˈdɒʊnt][kɪə(r)] ['hɑːdɪ] ['wɒnts] [swɔːn] [ɪn'kwaiəri][ˈɪntuː] [keɪs] .
Don't Keir Hardie wants sworn inquiry into case .
不 基尔 哈迪 想要 宣誓 询问 进入 案件 ；

基尔·哈迪难道不想对此案进行宣誓调查吗？

[ˈkæmb(ə)l] - ['bænəmən] [pʊts] [həʊl] [keɪs] [ɪn] ['nʌtʃel] .
Campbell - Bannerman puts whole case in nutshell .
坎贝尔 - 班纳曼 放置 所有的 案件 在 简而言之 ；

坎贝尔-班纳曼将整个案件概括得非常精辟。

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ] [rɪ'ɡretəbl] [ˈæksɪdənt] ;
" **An accident** , " **he says** , " **a regrettable accident** ;
" 一个 事故 , " 他 说道 , " 一个 令人遗憾 事故 ;

“这是一起意外,”他说, “一起令人遗憾的意外;

[ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][fækt][pɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] [sɜːd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mænz] [hed]
entirely owing to fact of the sharp edge of the sword meeting the man's head
完全 欠款 到 事实 的 这 锋利的 边缘 的 这 剑 会议 这 男人的 头
,
:
,

完全是由于剑刃锋利地接触到男子的头部所致。

[ɪn'sted] [pɒv; əv][ðə; ði][flæt] [edʒ] .
instead of the flat edge .
反而 的 这 平坦的 边缘 ；

而不是平直的边缘。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˈwɔːkə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" **That was all ; but Walker seems to think it was enough** .
" 那 曾是 全部 ; 但 沃克 似乎 到 思考 它 曾是 足够的 ；

“仅此而已；但沃克似乎认为这就足够了。”

[ˈkærid] [aʊt][pɒn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [brɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [sɪns] [ˌwɔːtə'luː] ,
Carried out on a larger scale , before and since Waterloo ,
携带 出去 在 一个 更大的 规模 , 前 和 自从 滑铁卢 ,

在滑铁卢战役前后, 这种做法的规模更大。

[ˈsɪmələ(r)][ˈæksɪdənts][hæv; həv][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈdaɪəfʊl] [rɪ'zʌlts] .
similar accidents have had even more direful results .
相似的 事故 有 有 甚至 更多的 雒 结果 ；

类似事故甚至造成了更严重的后果。

[bʌt; bət] [ˈkæmb(ə)l] - ['bænəmən] , [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,
But Campbell - Bannerman , by voice and manner ,
但 坎贝尔 - 班纳曼 , 经过 嗓音 和 方式 ,

但坎贝尔-班纳曼的声音和举止,

[sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌeksplə'neiʃ(ə)n][æn; ən] [ə'maʊnt] [pɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kə'mjuːnɪkətɪd]
succeeded in throwing into explanation an amount of conviction that communicated
成功了 在 投掷 进入 解释 一个 数量 的 定罪 那 沟通

[ɪt'self][tuː; tə] [haʊs] ,
itself to House ,
本身 到 房子 ,

成功地解释了豪斯所持有的那种信念, 这种信念本身就具有说服力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkwaiətən] [ˈdɒʊnt][kɪə(r)] ['hɑːdɪ] .
and even quietened Don't Keir Hardie .
和 甚至 安静下来 不 基尔 哈迪 ；

甚至让唐·凯尔·哈迪也安静了下来。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['miːtɪŋ] " [wɒz; wəz] [pə'hæps] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
The choice of the word " meeting " was perhaps most exquisite touch in answer .
这 选择 的 这 单词 " 会议 " 曾是 也许 最多 精美的 触碰 在 回答 .

回答中“会面”一词的选择或许是最精妙的点睛之笔。

[wɪ'dəʊt] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɒn] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
Without venturing upon assertion ,
没有 冒险 之上 断言 ,

不妄下断言，

[aɪ'tiː] [kən'veɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gretəbl] [ə'klærəns] [wɒz; wəz] ['fʊli]
it conveyed impression that responsibility for regrettable occurrence was fully
它 传递 印象 那 责任 为了 令人遗憾 发生 曾是 完全
[ʃeəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] .
shared by Mr . Walker .
共享 经过 先生 : 沃克 :

它给人一种印象，即沃克先生对这起令人遗憾的事件负有全部责任。

['miːtɪŋ] [ɪm'plaɪz] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] .
Meeting implies advance from either side .
会议 暗示 进步 从 任何一个 边 .

会面意味着双方都向前迈进。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['kɒntækt] , ['mɪstə(r)] . [wɑːkərz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði]
To accomplish the contact , Mr . Walker's head must have advanced in the
到 完成 这 接触 , 先生 : 沃克的 头 必须 有 先进的 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːd] ,
direction of the sword ,
方向 的 这 剑 ,

为了完成接触，沃克先生的头部必须朝着剑的方向移动。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
which at the moment happened to be going the other way ,
哪个 在 这 片刻 发生 到 是 去 这 其他 方式 ,

但当时情况恰恰相反。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːp] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
unfortunately with the sharp edge to the front .
很遗憾 和 这 锋利的 边缘 到 这 正面 .

可惜的是，它前端边缘很锋利。

[hens] , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði][ə'breɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɑːkərz] [skʌl] .
Hence , between the two , the abrasion of Mr . Walker's skull .
因此 , 之间 这 二 , 这 磨损 的 先生 : 沃克的 颅骨 :

因此，沃克先生的头骨出现了磨损。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[vjuː] [ɒv; əv] " [kə'mɪtɪ] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] . "
VIEW OF " COMMITTEE STAGE OF THE HOME - RULE BILL . "
看法 的 " 委员会 阶段 的 这 家 - 规则 账单 . "

对“自治法案委员会阶段”的看法。

" [kɔːl] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ænd]['mænɪdʒə(r)] .
" CALL " FOR THE AUTHOR AND MANAGER .
" 称呼 " 为了 这 作者 和 经理 .

诚邀作者和经理人。

[ˈkæmb(ə)l] - [ˈbænəmən] [dɪd][nɒt][ˌeɪ diː ˈdiː][əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,
Campbell - Bannerman did not add another word ,
坎贝尔 - 班纳曼 做过 不是 添加 其他 单词 ,

坎贝尔-班纳曼没有再多说一个字。

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈlʌtəd] [wɪʃ]
but everyone who knows his kindness of heart will understand his unuttered wish
但 每个人 WHO 知道 他的 仁慈 的 心 将要 理解 他的 未说出口的 希望
[ðæt] [wen] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][ˈwɔːkə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [əˈbrɔːd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˈkeəf(ə)] .
that when in future Walker takes his walks abroad he will be more careful .
那 什么时候 在 未来 沃克 需要 他的 散步 国外 他 将要 是 更多的 小心 .

但凡了解他善良本性的人都会明白，他未曾说出口的愿望是，沃克以后出国散步时要更加小心。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈsɪst][əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [sɔːrdz] [ˈgəʊɪŋ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [wei] ,
At least , if his head insists upon meeting swords going the other way ,
在 至少 , 如果 他的 头 坚持 之上 会议 剑 去 这 其他 方式 ,

至少，如果他的脑袋非要跟朝相反方向飞来的剑较劲的话，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɑːp] [edʒ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][flæt] [ðæt] [ɪz]
he may be expected to note whether it is the sharp edge or the flat that is
他 可能 是 预期的 到 笔记 无论 它 是 这 锋利的 边缘 或者 这 平坦的 那 是
[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .
out for the day .
出去 为了 这 天 .

他可能需要注意当天暴露在外的是锋利的边缘还是平坦的部分。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [faɪˈnæn](ə)l] [klɔːz] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [ɪn] [kəˈmɪti] .
Business done . — Financial Clause Home - Rule Bill in Committee .
商业 完毕 . — 金融的 条款 家 - 规则 账单 在 委员会 .

事务完成。——地方自治法案财政条款提交委员会审议。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dʌl] [naɪt] , [ˈflæʃɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][end][ɪn][ɪnˈkaʊntə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ænd; ænd]
A long dull night , flashing forth at end in encounter between Joseph and
一个 长的 乏味的 夜晚 , 闪烁 前进 在 结尾 在 遇到 之间 约瑟夫 和
[hɪz; ɪz] " [raɪt] [ɒn] . [frend] .
his " right hon . friend .
他的 " 正确的 亲爱的 . 朋友 .

漫长而沉闷的夜晚终于结束，约瑟夫与他“尊敬的朋友”相遇。

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɪn] [trəˈmendəs] [fɔːs] [ænd; ænd][ˈvɪɡə(r)] .
" **Mr . G . in tremendous force and vigour** .
" 先生 . G . 在 巨大的 力量 和 活力 .

G先生精力充沛，气势磅礴。

[ɪn][ɪts] [wei] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæmb(ə)l] - [ˈbænərmənz] [ˈstɔːri][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
In its way it was Campbell - Bannerman's story over again ,
在 它是 方式 它 曾是 坎贝尔 - 旗手的 故事 超过 再次 ,

从某种意义上说，这又是坎贝尔-班纳曼故事的重演。

[ˈdʒoʊzɪfz] [ˈbleɪmləs] [hed] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es] [sɜːd] .
Joseph's blameless head meeting the sharp edge of Mr . G . ' s sword .
约瑟夫的 无责 头 会议 这 锋利的 边缘 的 先生 . G . - s 剑 .

约瑟夫无辜的头颅与G先生的利剑相遇。

[weə(r)] ['dɪfrəns] [keɪm] [ɪn][wɒz; wəz][ɪn] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt][nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d]
Where difference came in was in circumstance that no one seemed to regard
在哪里 不同之处 来了 在 曾是 在 环境 那 不 一 似乎 到 看待
['æksɪdənt][æz; əz] [rɪ'gretəbl] .
accident as regrettable .
事故 作为 令人遗憾 .

不同之处在于，似乎没有人把事故视为令人遗憾的事。

[ɒn] ['kɒntrəri] , [waɪlst] [ðə; ði] [həʊm] - ['ru:lə(r)z][hu:p, hwu:p][ɪn][waɪld] [dɪ'lart] ,
On contrary , whilst the Home - Rulers whooped in wild delight ,
在 相反 , 而 这 家 - 统治者 欢呼 在 荒野 喜 ,
相反，当自治派人士欣喜若狂地欢呼雀跃时，

[ðə; ði] [pəpə'zɪ(ə)n] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .
the Opposition crowded the benches to watch the fun .
这 反对 挤 这 长椅 到 手表 这 乐趣 .
反对派挤满了席位，围观这场闹剧。

[ˈfraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,
星期五，

[wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['θʌrəli]
1 . 20 a . m . — If there is in the world at this moment a thoroughly
1 . - 一个 . 米 . — 如果 那里 是 在 这 世界 在 这 片刻 一个 彻底
[ə'stɒnɪʃt] [mæn][aɪ 'ti:][ɪz][dʒɒn] ['wɪljəm] ['ləʊgən] ,
astonished man it is John William Logan ,
惊讶 男人 它 是 约翰 威廉 洛根 ,
凌晨1点20分——如果说此刻世界上有一个人感到无比震惊，那一定是约翰·威廉·洛根。

[ˈmembə(r)][ɒv; əv] [pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] (['hɑ:rbərə]) [dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lestəθə(r)] .
Member of Parliament for the South (Harborough) division of Leicestershire .
成员 的 议会 为了 这 南 (哈伯勒) 分配 的 莱斯特郡 .
莱斯特郡南部（哈伯勒）选区国会议员。

[dʒʌst] [naʊ] ['ləʊgənz][maɪnd][ɪz] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['rʌfld] [baɪ][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
Just now Logan's mind is disturbed and his collar ruffled by an incident in the
只是 现在 洛根的 头脑 是 不安 和 他的 衣领 褶皱的 经过 一个 事件 在 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] - [ru:l] [bɪl] ;
passage of Home - Rule Bill ;
通道 的 家 - 规则 账单 ;
此刻，洛根因为地方自治法案通过过程中发生的一件事而心神不宁，衣领也乱了起来；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['pɜ:frɪktli] [kəʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
but he is capable of giving perfectly coherent account of events .
但 他 是 有能力的 的 给予 完美 相干 帐户 的 活动 .
但他能够对事件做出完全连贯的描述。

[æt; ət][ten] [ə'kla:k] ['mɛlər] [rəʊz][æz; əz][ɪ'ju:zuəl][tu:; tə][set][ɪn] ['məʊn] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] ['ɡɪləti:n] .
At ten o'clock Mellor rose as usual to set in motion machinery of guillotine .
在 十 点钟 梅勒 玫瑰 作为 通常 到 放 在 运动 机械 的 断头台 .
十点钟，梅勒像往常一样起身，启动了断头台的机器。

['kwestʃən] [æt; ət]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [kə'mɪti] [pə'remptreli] [pʊt] .
Question at moment before Committee peremptorily put .
问题 在 片刻 前 委员会 专断地 放 .
委员会立即提出问题。

[ˈləʊɡən] , [ˈʌnˈɡɑːdɪdli] [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [səˈriːn] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][saɪd] [ˈɡæləri] , [ˈriːtʃt]
Logan , unguardedly descending from serene atmosphere of side gallery , reached
洛根 , 毫无防备地 下降 从 安详 气氛 的 边 画廊 , 达到
[flɔː(r)][ɒv; əv] [haʊs] ;
floor of House ;
地面 的 房子 ;

洛根毫无防备地从宁静的侧廊走下，来到了众议院的楼层；

[wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [frʌnt] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [bentʃ] [təˈwɔːdz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈlɒbi]
was passing between table and Front Opposition Bench towards division lobby
曾是 通过 之间 桌子 和 正面 反对 长椅 向 分配 大厅
[wen] [hiː; hi] [brɪˈheld] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈvɪkəri] [ɡɪbz] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɡæŋweɪ] [steps] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
when he beheld vision of Vicary Gibbs skipping down gangway steps shouting and
什么时候 他 观看 想象 的 维卡里 吉布斯 跳过 向下 舷梯 步骤 喊叫 和
[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
waving his arms .
挥手 他的 武器 .

当他从桌子和前排反对党席位之间穿过，走向投票大厅时，他看到维卡里·吉布斯蹦蹦跳跳地走下舷梯，一边喊叫一边挥舞着手臂。

[ˈləʊɡən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ɪnˈkwærɪŋ][maɪnd] , [ˈhɔːltɪd][tuː; tə]
Logan , a man of philosophical temperament and inquiring mind , halted to
洛根 , 一个 男人 的 哲学 气质 和 查询 头脑 , 停止 到
[wɒtʃ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
watch course of events .
手表 课程 的 活动 .

洛根是一个具有哲学气质和求知欲的人，他停下来观察事态的发展。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈpærəntli] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [θɪŋz] [ˈaɪðə(r)] [ɡɒn] [ʌp][ɔː(r)] [ɡɒn] [daʊn] ;
Something apparently wrong in the City ; things either gone up or gone down ;
某物 显然 错误的 在 这 城市 ; 事物 任何一个 已消失 向上 或者 已消失 向下 ;
[ˈsɪtɪ] [ˈaɪðə(r)] [ɡɒn] [ʌp][ɔː(r)] [ɡɒn] [daʊn] ;
城市里似乎出了什么问题；情况要么好转，要么恶化；

[ˈvɪkəri] [ɡɪbz] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [daʊn] ; [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [brɪˈsaɪd] [prɪns] [ˈɑːθə(r)] , [wɪð] [hæt]
Vicary Gibbs certainly come down ; was now seated beside Prince Arthur , with hat
维卡里 吉布斯 当然 来 向下 ; 曾是 现在 坐着 旁 王子 亚瑟 , 和 帽子
[ˈfɪəsli] [prest] [ˈəʊvə(r)] [braʊ] ,
fiercely pressed over brow ,
激烈地 按下 超过 眉头 ,

维卡里·吉布斯果然下来了；他现在坐在亚瑟王子旁边，帽子紧紧地压在额头上。

[ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃeəmən] .
excitedly shouting at Chairman .
兴奋地 喊叫 在 主席 .

激动地对董董事长大喊。

[æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ˈtʃeəmən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
As everybody else was shouting at same moment , Chairman wrung his hands ,
作为 大家 别的 曾是 喊叫 在 相同的 片刻 , 主席 拧干 他的 双手 ,
[ænd; ənd] [spæzˈmɒdɪkli] [kraɪd] " [ˈɔːdə(r)] !
and spasmodically cried " Order !
和 间歇性地 哭 " 命令 !

当其他人同时大声喊叫时，主席搓着手，断断续续地喊道：“肃静！”

[ˈɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令！

" ['ləʊɡən][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [waɪst] ['vɪkəri] [ɪn]['eni] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]
" Logan had presence of mind to note that whilst Vicary in any pause in the
" 洛根 有 在场 的 头脑 到 笔记 那 而 维卡里 在 任何 暂停 在 这
[stɔːm] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
storm cried aloud ,
风暴 哭 大声 ,
“洛根很机敏地注意到，每当暴风雨停歇时，维卡里都会大声哭喊，

" ['mɪstə(r)] . ['mɛləɹ] , [ai][raɪz][tuː; tə][ˈɔːdə(r)] ,
" Mr . Mellor , I rise to order ,
" 先生 . 梅勒 , 我 上升 到 命令 ,
“梅勒先生，我遵命起立。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .
" he was sitting down all the time with his hat on .
" 他 曾是 坐着 向下 全部 这 时间 和 他的 帽子 在 .
他总是戴着帽子坐着。

[ðæt] [wɒz; wəz]['loʊɡənz][lɑːst] [kə'lektɪd] [aɪ'dɪə][brɪ'fɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ə'feəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz]
That was Logan's last collected idea before personal affairs entirely engrossed his
那 曾是 洛根的 最后的 集 主意 前 个人的 事务 完全 全神贯注 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
那是洛根在个人事务完全占据他的注意力之前，最后整理出来的一个想法。

[heɪz] ['fɪə(r)] , [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][taɪmz]['maɪldɪst] - ['mænəd] [mæn][ðæt]['evə(r)] [helpt] [tuː; tə][ˈɡʌv(ə)n]
Hayes Fisher , in ordinary times mildest - mannered man that ever helped to govern
海耶斯 费舍尔 , 在 普通的 时代 最温和 - 有礼貌的 男人 那 曾经 帮助 到 治理
[ˈaɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
海耶斯·费舍尔，在平常时期是爱尔兰历史上最温和的统治者之一。

[tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv]['ləʊɡən] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['pæɪdʒ] [bɪ'twiːn] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l] ; [ɪ'fekt]
took note of Logan still standing in passage between Front Bench and table ; effect
采取 笔记 的 洛根 仍然 常设 在 通道 之间 正面 长椅 和 桌子 ; 影响
[ə'pɒn][hɪm] [mɪ'rækjələs] .
upon him miraculous .
之上 他 神奇 .
注意到洛根仍然站在前排长椅和桌子之间的通道里；对他产生了奇异的效果。

" [jɑː] , ['ləʊɡən] !
" Yah , Logan !
" 耶和华 , 洛根 !
“呀，洛根！ ”

" [hiː; hi] [jeld] ; " [get] [aʊt] .
" he yelled ; " get out .
" 他 大喊 ; " 得到 出去 .
他大喊：“滚出去！ ”

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸!

[bɑː] !
bah !
呸 !
呸!

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bə:(r)] .
go to the Bar .
去 到 这 酒吧 .

去酒吧。

" [kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ˈfjʊəri] [tʌtʃt] ['kɑ:s(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][lɑ:dʒ] .
" Contagion of fury touched Carson , who had hitherto been shouting at large .
" 传染 的 愤怒 感动 卡森 , WHO 有 迄今为止 到过 喊叫 在 大的 .
“愤怒的情绪感染了卡森，他此前一直在大声叫喊。”

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:nd] [ɒn][ˈləʊɡən] .
He now turned on Logan .
他 现在 转向 在 洛根 .

他现在转而攻击洛根。

" [gæg] ！ [gæg] ！
" Gag ！ gag ！
" 插科打诨！插科打诨！

“呕！ 呕！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈgægərz] .
" Gang of gaggers .
" 帮派 的 呕吐物 .

一群令人作呕的人。

" [ðen] , [ɪn] [hi:t] [ɒv; əv][ˈməʊmənt] , [hi:; hi][kraɪd] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] , " [gæg] [ɒv; əv] [ˈgæŋə] .
" Then , in heat of moment , he cried above the uproar , " Gag of gangers .
" 然后 , 在 热 的 片刻 , 他 哭 多于 这 骚动 , " 插科打诨 的 帮派分子 .
“然后，在情绪激动之下，他盖过了喧闹声喊道：‘团伙的噤声’。

" [ðɪs] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈləʊɡən] .
" This too much for Logan .
" 这 也 很多 为了 洛根 .

这对洛根来说太难了。

[hɪðə'tu:] [stʊd] ['evriθɪŋ] ; [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][kən'tɪ'ɡju:əti][tu:; tə]['kɑ:s(ə)n] .
Hitherto stood everything ; now sat down in contiguity to Carson .
迄今为止 站立 一切 ; 现在 卫星 向下 在 邻近性 到 卡森 .

此前一直屹立不倒；现在则与卡森并肩而坐。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [keɪm] [ɪn] .
Here is where the surprise came in .
这里 是 在哪里 这 惊喜 来了 在 .

惊喜就在这里。

[frʌnt] [ˌɒpə'zi:(ə)n] [bentʃ] [nɒt][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['nɪəɪst] [ə'veɪləb(ə)l] [si:t] .
Front Opposition Bench not his usual place , but was nearest available seat .
正面 反对 长椅 不是 他的 通常 地方 , 但 曾是 最近的 可用的 座位 .

虽然这不是他通常的座位，但却是距离他最近的空位。

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] ;
His standing up objected to ;
他的 常设 向上 反对 到 ;

他的起立表示反对；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [əˈɡenst] [ruːlz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
it was certainly against rules of law and order that prevail in the House
它 曾是 当然 反对 规则 的 法律 和 命令 那 占上风 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

这显然违反了下议院现行的法律和秩序规则。

[ˈveri] [wel] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] .
Very well then , he would sit down .
非常 出色地 然后 , 他 会 坐 向下 .

好吧，说完他就坐了下来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈveɪkənt] [pleɪs] [baɪ][ˈkɑːs(ə)n] .
This he did , taking vacant place by Carson .
这 他 做过 , 采取 空缺 地方 经过 卡森 .

他照做了，接替了卡森的空缺。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][ˈbəʊsən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [strʌŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ˈlæɪz] ,
But , like the bo'sun and the sailor strung up for forty lashes ,
但 , 喜欢 这 博孙 和 这 水手 串 向上 为了 四十 睫毛 ,

但是，就像被吊起来鞭打四十下的水手长和水手一样，

[hɪt] [haɪ] [ɔː(r)][hɪt] [ləʊ] [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [pliːz] [ðem; ðəm] .
hit high or hit low he couldn't please them .
打 高的 或者 打 低的 他 不能 请 他们 .

不管是讨好他们还是讨好他们，他都无法让他们满意。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hæz; hæz][nəʊ][ˈpærəleɪ] [sɪns] [ˈsɪmələ(r)] [dɪˈstɜːbəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
The scene that followed has no parallel since similar disturbance took place in
这 场景 那 随后 有 不 平行线 自从 相似的 干扰 采取 地方 在
[ˈdʌðɪbɔɪz] [hɔːl] [wen] [ˈnɪkələs] [ˈnɪklbiː] [rɪˈvɒltɪd][ænd; ənd] " [tʊk] [aɪˈtiː][aʊt] " [ɒv; əv] [skwɪrz] .
Dotheboys Hall when Nicholas Nickleby revolted and " took it out " of Squeers .
dotheboys 大厅 什么时候 尼古拉斯 尼克尔比 反抗 和 " 采取 它 出去 " 的 吱吱叫 .

接下来的场景前所未有，因为在多特博伊斯大厅也发生过类似的骚乱，当时尼古拉斯·尼克尔比发动叛乱，把斯奎尔斯“赶了出去”。

[heɪz] [ˈfɪʃə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [klʌtʃt] [ˈlʌʊɡən] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θrʌst]
Hayes Fisher leaning over clutched LOGAN by the back of the neck and thrust
海耶斯 费舍尔 倾斜 超过 紧握 洛根 经过 这 后退 的 这 脖子 和 推力
[hɪm] [fɔːθ] .
him forth .
他 前进 .

海耶斯·费舍尔俯身抓住洛根的后颈，把他往前推。

[ˈæʃmiːd] - [ˈbɑːtlɪt] , [ˈsiːɪŋ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [spɜːz] , [ˈfɜːmli] [fɪkst]
Ashmead - Bartlett , seeing opportunity of winning his knightly spurs , firmly fixed
阿什米德 - 巴特利特 , 看到 机会 的 获胜 他的 骑士精神 马刺 , 牢牢 固定的
[hɪz; ɪz] [ˈaɪglɑːs] ,
his eyeglass ,
他的 眼镜 ,

阿什米德-巴特利特看到了赢得骑士荣耀的机会，便牢牢地戴上了眼镜。

[ænd; ənd][felt] [fɔː(r); fə(r)][ˈlʌʊɡən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
and felt for Logan in the front .
和 毛毡 为了 洛根 在 这 正面 .

并为前面的洛根感到难过。

[ðæt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [frʌnt] [ˌpɒəˈzi(ə)n] [bent] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] " [ˈstiːpld] " [ɪn][ˈloʊɡənz][ɡɔ:(r)]
That the table and front Opposition Bench were not " steepled " in Logan's gore
那 这 桌子 和 正面 反对 长椅 是 不是 " 尖顶 " 在 洛根的 血块
,
:
,

桌子和前排反对派席位上并没有“浸染”洛根的鲜血。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔ:ms] [ænd; ənd] [ˈbentɪz] [æt; ət] - [hɔ:l] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfæni]
as were the forms and benches at Dotheboy's Hall in that of Fanny
作为 是 这 表格 和 长椅 在 - 大厅 在 那 的 舢
- [pɑ:] ,
Squeers's Pa ,
- 宾夕法尼亚州 ,

就像范妮·斯奎尔斯在《爸爸》中描绘的杜特博伊大厅里的表格和长凳一样，

[wɒz; wəz] [dju:][tu:; tə][darˈvɜ:(ə)n] [reɪzd] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔ:tə(r)] .
was due to diversion raised from another quarter .
曾是 到期的 到 导流 提高 从 其他 四分之一 .

这是由于从其他方面挪用资金所致。

[ˈaɪrɪ] [ˈmembəz] [brɪˈləʊ] [ˈɡæŋweɪ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈnəʊtɪŋ][ˈkɑ:s(ə)n][hæd; həd]
Irish members below Gangway , seeing the scrimmage , and noting Carson had
爱尔兰 成员 以下 舷梯 , 看到 这 对抗赛 , 和 注意到 卡森 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪˈti:] ,
something to do with it ,
某物 到 做 和 它 ,

位于 Gangway 下方的爱尔兰成员目睹了这场混战，并注意到 Carson 与此事有关。

[mu:vd] [daʊn] [ɪn] [ˈbɒdi] [wɪð] [waɪld] " [wɜːru] !
moved down in body with wild " whirroo !
已搬 向下 在 身体 和 荒野 " 呼呼 !

身体向下移动，发出狂野的“呼啸声！ ”

" [ˈsɔ:ndərsən] , [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ədˈvɑ:nsɪt] [tu:; tə] [ɪntəˈsept]
" **Saunderson , providentially in his place , sprang up and advanced to intercept**
" 桑德森 , 天意眷顾 在 他的 地方 , 弹簧 向上 和 先进的 到 截距
[ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [flʌd] .
the rolling flood .
这 滚动 洪水 .

“桑德森恰好站在他所在的地方，他跳起来冲上前去拦截滚滚洪水。

[kri:ən] [ˈbi:ɪŋ] [ɒn][krest] [ɒv; əv] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [weɪv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Crean being on crest of advancing wave found his face ,
克里安 存在 在 波峰 的 前进 海浪 成立 他的 脸 ,

克里安站在汹涌而来的波峰上，看到了他的脸。

[baɪ] [wɒt] [ˈkæmb(ə)l] - [ˈbænəməŋ] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɪˈɡretəbl] [ˈæksɪdənt] .
by what Campbell - Bannerman would describe as a " regrettable accident .
经过 什么 坎贝尔 - 班纳曼 会 描述 作为 一个 " 令人遗憾 事故 .

坎贝尔-班纳曼称之为“令人遗憾的意外”。

" [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [fɪst] .
" **in contact with the Colonel's fist .**
" 在 接触 和 这 上校的 拳头 .

“与上校的拳头接触。”

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌkli] [end] ,
Moreover , it was the knuckly end ,
而且 , 它 曾是 这 指节 结尾 ,

而且，那是末端，

[ˈskeəsli] [les] [ˈhɜ:tfɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑ:p] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [wɪtʃ] [leɪd][ˈwɔ:kə(r)] ([ɒv; əv]
scarcely less hurtful than the sharp edge of the sword which laid Walker (of
几乎 较少的 伤人的 比 这 锋利的 边缘 的 这 剑 哪个 铺设 沃克 (的
[ˈlʌndən]) [ləʊ] .
London) low .
伦敦) 低的 .

其伤害几乎不亚于将沃克（伦敦的沃克）击倒的利剑。

[kri:ən] [dru:] [bæk] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][pɔ:(r)] [mjɜ:] [rɪkju:lə] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn] [kɔ:k] .
Crean drew back , but only pour mieux reculer , as they say in Cork .
克里安 画 后退 , 但 仅有的 倒 更好 雷库勒 , 作为 他们 说 在 软木 .
克里安退缩了, 但只是因为这样才好, 正如科克人所说。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv][pəˈsɪfɪk] [ˌɪm,pɑ:ʃiˈæləti] [hi:; hi][ˈleɪtə(r)]
Whilst the Colonel was standing in the attitude of pacific impartiality he later
而 这 上校 曾是 常设 在 这 态度 的 太平洋 公正性 他 之后
[dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] ,
described to the Speaker ,
描述 到 这 扬声器 ,
上校当时采取了和平公正的姿态, 他后来向议长描述了这种姿态:

[kri:ən] [delt] [hɪm][æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [ˈnɑ:sti][wʌn][ɒn][ðə; ði] [tʃɒps] ;
Crean dealt him an uncommonly nasty one on the chops ;
克里安 已处理 他 一个 不寻常地 可恶的 一 在 这 排骨 ;
克里安狠狠地击中了他的下体;

[ðə; ði] [θʌd] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:d] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv][kraɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈdɒnɪbrʊk]
the thud distinctly heard amid the Babel of cries in the miniature Donnybrook
这 砰的一声 明显地 听到 之中 这 巴别塔 的 哭泣 在 这 微型 唐尼布鲁克
[brˈləʊ] [ˈgæŋweɪ] .
below Gangway .
以下 舷梯 .
在 Gangway 下方的 Donnybrook 小巷里, 嘈杂的哭喊声中清晰地听到一声闷响。

[əˈmɪd] [ˈmu:vɪŋ] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [mæs] , - [waɪt] [ˈweɪskəʊt] [flæft] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Amid moving , struggling mass , Saunderson's white waistcoat flashed to and fro
之中 移动 , 挣扎 大量的 , - 白色的 马甲 闪光灯 到 和 弗
[laɪk] [flæg][ɒv; əv] [tru:s] ,
like flag of truce ,
喜欢 旗帜 的 休战 ,
在熙熙攘攘、挣扎不休的人群中, 桑德森的白色马甲像休战旗帜一样来回闪烁。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [əˈlæs] !
to which , alas !
到 哪个 , 唉 !
唉!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .
there was no response .
那里 曾是 不 回复 .
没有回应。

[wɒt] [brˈkeɪm] [ɒv; əv][ˈləʊɡən][ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][nɒt] [kwaɪt][klɪə(r)] .
What became of Logan in this crisis not quite clear .
什么 成为 的 洛根 在 这 危机 不是 相当 清除 .
在这场危机中, 洛根的命运如何尚不完全清楚。

[ˈfænsi] [ai] [sɔ:] [wɔ:lɹɑ:nd] [ˈekstrikeit] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [ˈfæni] - [skwɪrɪz] -
Fancy I saw Walrond extricating him from the embraces of Fanny - Squeers -
想要 我 锯 沃尔隆德 脱困 他 从 这 拥抱 的 舐 - 吱吱叫 -
[ˈæfmi:d] - [ˈbɑ:tlɪt] .
Ashmead - Bartlett .
阿什米德 - 巴特利特 .

我真想看到沃尔隆德把他从范妮·斯奎尔斯·阿什米德·巴特利特的怀抱中解救出来。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] . [lɒkt] [ɒn] [wɪð] [ˈtrʌblɪd] [feɪs][frɒm; frəm] [ˈtreʒəri] [bent]] .
Mr . G . looked on with troubled face from Treasury Bench .
先生 . G . 看起来 在 和 麻烦 脸 从 财政部 长椅 .

G先生在财政部长席上神情忧虑地注视着这一切。

[ˈbɑ:rtli] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɒn] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈskrɪmɪdʒ] , [ˈpɔɪntɪd] [əˈkju:zətəri] [ˈfɔ:ɪŋgə(r)] [æt; ət][hɪm] ,
Bartley standing up on edge of scrimmage , pointed accusatory forefinger at him ,
巴特利 常设 向上 在 边缘 的 对抗赛 , 尖 指责性的 食指 在 他 ,
[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
was saying something ,
曾是 说 某物 ,

巴特利站在争球线边缘，用食指指着他，似乎在说着什么。

[ˈprɒbəbli] [əˈprəʊbrɪəs] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ɪnˈɔ:dəbl] .
probably opprobrious but at the moment inaudible .
大概 可耻 但 在 这 片刻 听不清 .

可能令人不齿，但目前听不见。

" [səʊ][laɪk] [ˈbɑ:rtli] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ru:t] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] [ˈrʌsəl] ,
" **So like Bartley to go to root of matter , " said George Russell ,**
" 所以 喜欢 巴特利 到 去 到 根 的 事情 , " 说 乔治 罗素 ,
"巴特利喜欢追根究底，"乔治·罗素说道。

[hu:] [ˈsɜ:veɪd] [si:n] [frɒm; frəm][ˈsæŋktʃuəri][ɒv; əv] [ˈspi:kərz] [tʃeə(r)] .
who surveyed scene from sanctuary of Speaker's chair .
WHO 调查 场景 从 避难所 的 演讲者的 椅子 .

他从议长席的庇护下审视着眼前的景象。

" [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [əˈkju:z] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈstɜ:bəns] [baɪ]
" **Others might accuse Joseph of being responsible for disturbance by**
" 其他的 可能 控 约瑟夫 的 存在 负责任的 为了 干扰 经过
[ˈlaɪkən] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkɒli:g] [ænd; ənd] [tʃi:f] [tu:; tə] [rɪˈnɪkwɪtəs] [kɪŋ] [ˈherəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈi:pɒk]
likening his old colleague and chief to iniquitous King Herod at the epoch
比喻 他的 老的 同事 和 首席 到 不义的 国王 希律王 在 这 时代
[wen] [ðə; ði] [wɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .
when the worms were waiting to make an end of him .
什么时候 这 蠕虫 是 等待 到 制作 一个 结尾 的 他 .

“其他人可能会指责约瑟造成了混乱，因为他将自己的老同事和首领比作邪恶的希律王，而希律王当时正被虫子围攻，等着被虫子消灭。

[ˈvɪkəri] [gɪbz] [ænd; ənd] [gʊd] [kənsˈɜ:vətɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [teɪ] [peɪz]
Vicary GIBBS and good Conservatives generally are sure it was Tay Pay's
维卡里 吉布斯 和 好的 保守派 一般来说 是 当然 它 曾是 泰 支付
[rɪˈtɔ:t] [ɒv; əv] - [ˈdʒu:dəs] !
retort of ' Judas !
反驳 的 - 犹太 !

维卡里·吉布斯和优秀的保守党人士普遍确信，泰·佩的反驳是“犹太！ ”

[ˈdʒu:dəs] ! -
Judas ! ' !
犹太 ! -

犹太！

[ðæt] [drɒpt] [ðə; ði][fæt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
that dropped the fat into the fire .
那 掉落 这 胖的 进入 这 火 .

那东西把油脂掉进了火里。

[ˈəʊnli] [ˈbɑːrtli] [hæz; həz] [kuːl] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈmɒrəl]
Only Bartley has cool judgment and presence of mind to point the moral
仅有的 巴特利 有 凉爽的 判断 和 在场 的 头脑 到 观点 这 道德
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [siːn] .
of the moving scene .
的 这 移动 场景 .

只有巴特利冷静的判断力和临场应变能力才能指出这感人场景的寓意。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪnɪkˈstri:kəbl; ɪnˈekstri:kəbl][ˈmeɪ,lɪɪ] .
A striking figure in the inextricable mêlée .
一个 引人注目 数字 在 这 密不可分 混战 .

在这场无法逃脱的混战中，他是一个引人注目的人物。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈstætʃuː][ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɑːləməntˈteəriən] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [hɔːl]
When his statue is added to that of great Parliamentarians in St . Stephen's Hall
什么时候 他的 雕像 是 额外 到 那 的 伟大的 议员们 在 英石 . 斯蒂芬的 大厅
,
.
,

当他的雕像被添加到圣斯蒂芬大厅的伟大议员雕像群中时，

[ðə; ði][ˈskʌlptə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðɪs] [ˈætɪtʃuːd] .
the sculptor should seize this attitude .
这 雕塑家 应该 抢占 这 态度 .

雕塑家应该抓住这种态度。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [θruː] [kəˈmɪti] ; [bʌt; bət][fɜːst][ə; eɪ][ˈriːəl] [teɪst] [ɒv; əv]
" **Business done . — Home - Rule Bill through Committee ; but first a real taste of**
" 商业 完毕 . — 家 - 规则 账单 通过 委员会 ; 但 第一的 一个 真实的 品尝 的
[ˈdɒnɪbrʊk] .
Donnybrook .
唐尼布鲁克 .

“事情办妥了——自治法案通过了委员会；但首先要真正尝尝唐尼布鲁克的滋味。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] . [ˌekspləˈneɪʃnz] .
AFTER THE FALL OF THE CURTAIN . EXPLANATIONS .
后 这 落下 的 这 窗帘 . 解释 .

帷幕落下之后。解释。

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] . — [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlæŋɡwɪd][ˈɑːftə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .
Friday Night . — House a little languid after excitement of last night .
星期五 夜晚 . — 房子 一个 小的 慵懒的 后 激动 的 最后的 夜晚 .

周五晚上——昨晚的兴奋过后，屋里有点慵懒。

[əˈtendəns] [smɔːl] ; [ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] , [skɒt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] [naɪt] ,
Attendance small ; subject at morning sitting , Scotch Education ; at night ,
出席 小的 ; 主题 在 早晨 坐着 , 苏格兰威士忌 教育 ; 在 夜晚 ,
[ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] .
Agriculture .
农业 .

出席人数少；上午课程为苏格兰教育；晚上课程为农业。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhʌntə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri]
Dr . Hunter thinks it would be nice to have Committee of Inquiry
博士 . 猎人 思考 它 会 是 好的 到 有 委员会 的 询问
[ˈɪntuː][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈprəʊgres][ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [rəʊ] .
into origin and progress of last night's row .
进入 起源 和 进步 的 最后的 夜晚 排 .

亨特博士认为，成立一个调查委员会来调查昨晚争吵的起因和过程会是一件好事。

[ˈnəʊbədi] [els] [teɪks] [ðæt] [vjuː] ; [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɪz] , [wɪd] [ˈbetə(r)] [fəˈget] [ˌaɪˈtiː][æz; əz] [suːn]
Nobody else takes that view ; general impression is , we'd better forget it as soon
无人 别的 需要 那 看法 ; 一般的 印象 是 , 我们会 更好的 忘记 它 作为 很快
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

其他人都不这么认为；普遍的看法是，我们最好尽快忘记这件事。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [trɪˈvɪljən] [ɪkˈsplɛɪnz] [skɒtʃ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [vəʊt] .
Business done . — Trevelyan explains Scotch Education Vote .
商业 完毕 . — 特里维廉 解释 苏格兰威士忌 教育 投票 .

事情结束了。——特里维廉解释了苏格兰教育投票的情况。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] ([ɪn][ðə; ði] [haʊs]) - [es] [ˈædvəkert] . — [ˈmɪstə(r)] .
The Angel (in the House) ' s Advocate . — Mr .
这 天使 (在 这 房子) - s 提倡 . — 先生 .
天使（在屋里）的辩护人——先生

[ˈwʊdɔːl] .
Woodall .
伍德尔 .

伍德尔。

[ɪ] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈsʌndri] [ˈdæmɪdʒd] [ɔː(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈpeəd] .
Sundry damaged or missing punctuation has been repaired .
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ˈlɪstɪd] [brɪˈləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈɪndəˌkertɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] [dæft] [laɪn][æt; ət]
The corrections listed below are also indicated in the text by a dashed line at
这 更正 列出 以下 是 还 表明的 在 这 文本 经过 一个 虚线 线 在
[ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [pleɪs] :
the appropriate place :
这 合适的 地方 :

下面列出的更正内容也在正文中用虚线标出相应位置：

[muːv] [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [əˈprɪəz] .
Move the mouse over the word , and the original text appears .
移动 这 老鼠 超过 这 单词 , 和 这 原来的 文本 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - : - - [kəˈrektrɪd] [tuː; tə] [gæˈtəʊ] - .
Page 49 : ' gâteau ' corrected to gâteau ' .
页 - : - - 已更正 到 蛋糕 - .

第 49 页：“gâteau”更正为“gâteau”。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈplɔːdɪd] , [ænd; ənd][ˈgɑːtəʊ] [prenz] [ˌelˈiː] [gæˈtəʊ] .
The paper was much applauded , and Gatto prends le gâteau .
这 纸 曾是 很多 鼓掌 , 和 猫 prends 勒 蛋糕 .

这篇论文广受好评，Gatto prends le gâteau。

[pɛɪdʒ] - : " [ɪts] " [kə'rektɪd] [tu:; tə] " [ɪts] " .
Page 51 : " **it's** " **corrected** **to** " **its** " .
页 - : " 它是 " 已更正 到 " 它是 " .

第 51 页：“it's”更正为“its”。

(. . . [səʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪmpʌls]
(. . . **so that its impulse**
(. . . 所以 那 它是 冲动

(.....因此它的冲动

[bi:; bi] ['hju:mərəs] [nɒt] [mə'levələnt] ;)
Be humorous not malevolent ;)
是 幽默 不是 恶意的 ;)

要幽默，不要恶意;)

[pɛɪdʒ] - : - [rɛspɒnsɪlɪti] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [rɪspɒnsə'bɪləti] -
Page 57 : ' **responsibility** ' **corrected** **to** ' **responsibility** ' .
页 - : - 责任 - 已更正 到 - 责任 -

第57页：'responsility' 更正为 'responsibility'

([wʊd] [ju:; jʊ][ɪ'veə(r)][ækt][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [rɪspɒnsə'bɪləti] ?)
(**Would you ever act upon your own responsibility ?**)
(会 你 曾经 行为 之上 你的 自己的 责任 ?)

(你会主动承担起自己的责任吗?)

听书破万卷

开口如有神

